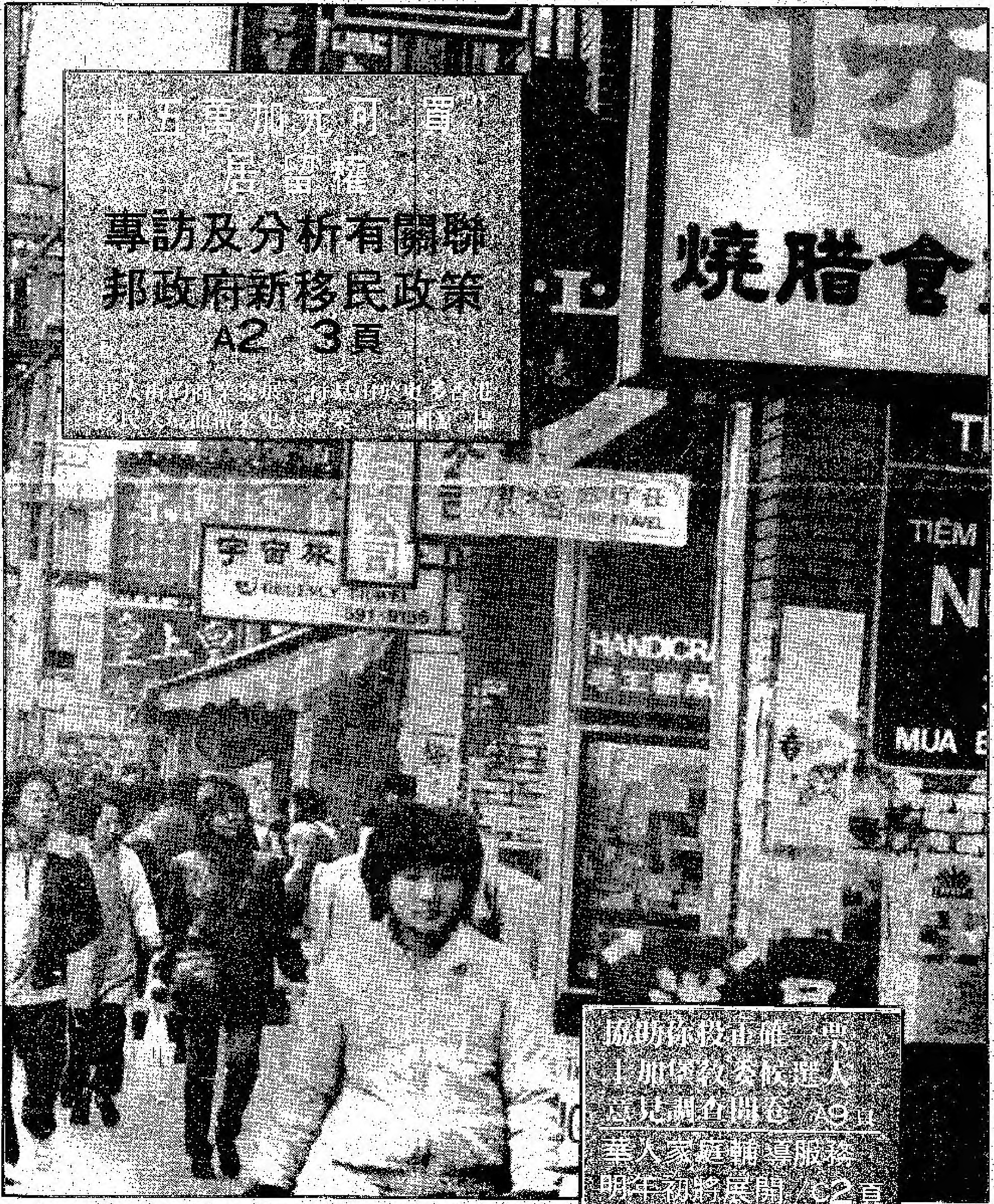
非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1985年11月8日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
8th NOVEMBER, 1985

第28期　With English summaries　Section A



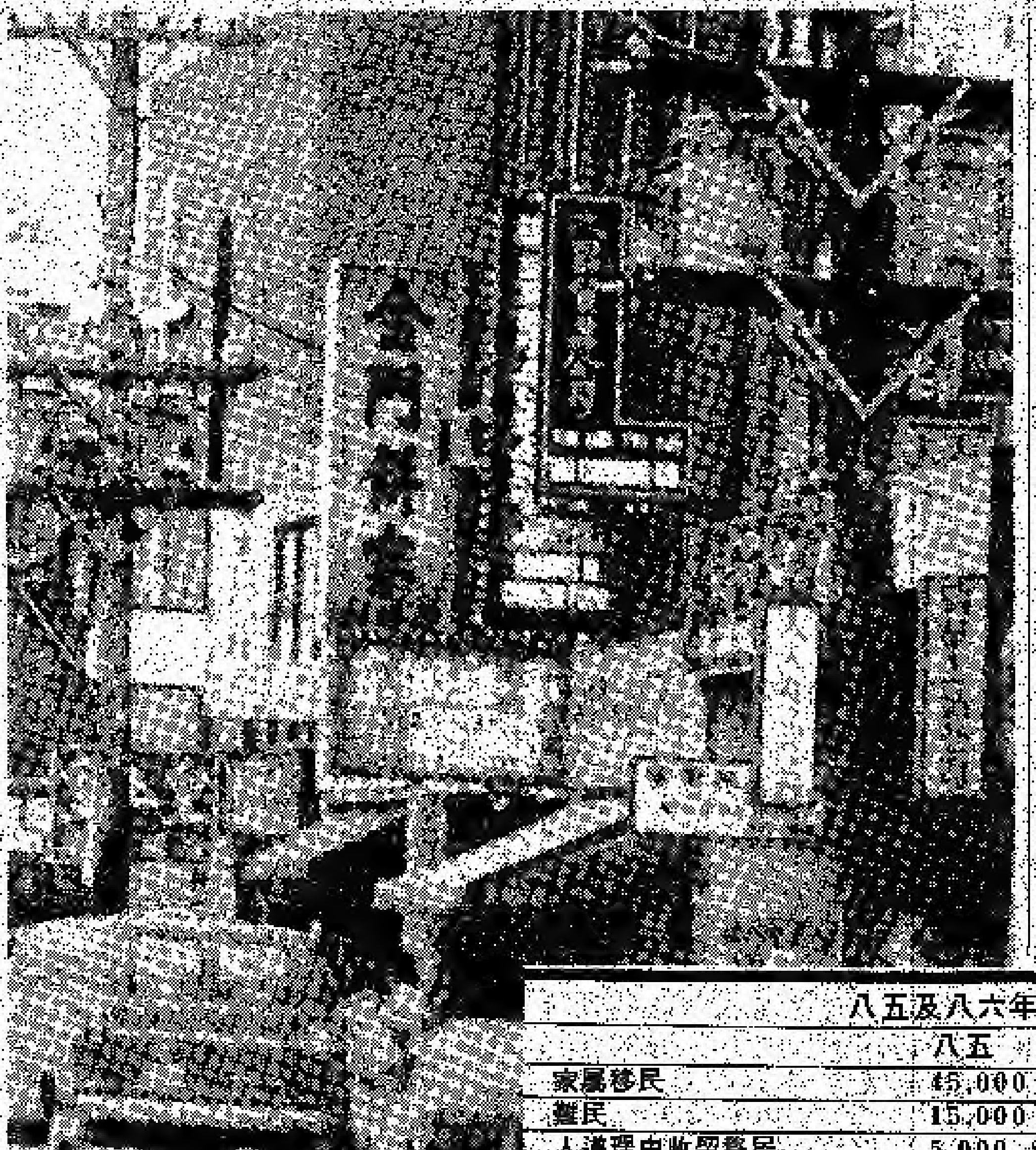
廿五萬加元可"買"居留權
專訪及分析有關聯邦政府新移民政策
A2、3頁

協助你投正確一票
士加堡教委候選人
意見調查開卷/A9頁

華人家庭輔導服務
明年初將展開/C2頁

加國放寬移民政策增加配額
新增移民類別 有錢即可居留
在此留學及有親屬之專業人士亦獲優待

特約撰稿：郭祖源



八五及八六年移民配額比較	八五	八六
家屬移民	45,000	45,000
難民	15,000	16,000
人道理由收留移民	5,000–8,000	4,000–7,000
獨立移民	5,500–6,500	12,000–15,000
配偶及家人	5,500–6,500	14,000–18,000
商業移民	2,200	4,000
配偶及家人	1,800	8,000
退休移民	2,000	2,000
	85,000–90,000	105,000–115,000

加國重開移民門戶，八六年移民配額大幅增加百分之卅五，而其中商業移民及獨立移民配額增幅更達一倍以上。

多倫多市的法律界權威認爲，此項寬容移民政策，對有意移民加國的投資者及專業人士提供了一個「十分好的機會」；而新的獨立移民審核方針，對曾在此間留學及有親屬在此的專業人士，「相信甚爲有利」。

移民就業部在上周公佈的"八六年移民配額報告書"指出，來年移民配額由八五年的八萬五千名增加至十一萬五千名。其中四萬五千名爲家庭移民，數字與八六年無異。但難民將有一萬六千名，增長額是一千名；獨立移民將由六千五百戶增加至一萬五千戶，商業（投資）移民則由目前的二千二百戶增加至四千戶；人道理由收留移民則由五千至八千名減至四千至七千名。

報告書說，此項放寬移民政策，目的在"助長加國經濟及彌補出生率及人口的下降"。新政策最主要的目標，乃是吸取"對加國經濟有積極貢獻的商業移民"。在來年，商業移民的申請將會獲得優先處理，手續將更簡化，並增設"投資者"類別；他們只需具商業經驗，有五十萬元財產，願意將其中廿五萬元投資於商業建設或政府管理、核准的投資基金中三年，個人毋需參與業務管理，便可"在一般情形下獲得無條件的永久居留身份"。

聯邦移民部長麥連，在上周宣佈新政策時說，此舉將使加國「回復二次大戰後普遍歡迎移民的傳統，而政府相信移民並非如傳言中搶走加拿大人的飯碗，反之，對經濟及社會作出了積極的貢獻」。因此，到了八七年，加國計劃將移民配額再度提高至十二萬五千名，以後陸續增加至二十萬名。

全加唯一華人執業御用大律師、全加華人協進會總會會長潘仕廉說，新的移民政策「對有意移民加國的專業人士及投資者提供了一個十分良好的機會」。此外，政府的觀念將「有助於糾正民間一般認爲移民搶走加人飯碗的錯誤觀念，使移民在加國較易獲得接納，因此較易融入加國主流社會」。

潘仕廉在闡釋新的移民政策時並指出，加國在八二年五月一日開始實行獨立移民配額限制，專業人士除非獲得加國的公司聘用，而且其工作無加國人士勝任，方能獲准移民；但在新的獨立移民條件下，專業人士毋需先獲得聘請，可視乎其對加國的適應，其本身專業技能、有無親屬在此，以及學歷等因素而獲准移民。他相信曾在此留學及有親屬在此的專業人士將會獲得優先處理。

獨立移民計分標準修訂

剛公佈的"獨立移民挑選標準修訂報告書"說，八六年的獨立移民將會就其本身的專業技能，對加國生活的適應能力、學歷、年齡、職業、有否獲得聘用等因素而評分，滿分爲一百，七十分以上將被接納爲移民。此外，在加國有親屬的申請者，假如其親屬願意對他提供援助，更會獲得額外的十分"獎分"，亦即是說有親屬在此的申請者的合格分數只需六十。

在修訂的計分標準中，"學歷"一欄滿分爲一百分，專業訓練滿分爲十五分，"經驗"爲八分。倘若申請者在加國已獲聘用，在"已安排就業"一欄中可獲滿分十分；至於申請者的職業在加國的需求評估，評分爲十分，職業需求越大，得分越高。年齡在廿一至四十四歲的申請者，在年齡一欄中可獲滿分十分，然而在此以外的，每年長或每年幼一歲會被倒扣二分。申請人的英語或法語能力，亦在考慮之列，能操一種法定語言"流利"的，可獲滿分十五分。"個人適應能力"一欄是指申請者能否適應加國的生活體系，滿分爲十分。還有"配額控制"一欄，則由移民局視乎移民入境數目而定，假如數目未如理想，申請者可獲滿分十分（降低要求，容許更多人士入境）。這欄的最低分爲五分，即是移民局會因移民入境的數目而"主觀"地"控制"五分，上述其他因素，均全是客觀評分。

聯邦移民部發言人保羅夏廸說，何種職業最受加國歡迎，移民部仍未有詳細準則，但當局目前正在"全國就業諮詢局"的協助下，統計哪一百種左右的職業需求量最大，而這將是"職業"一欄的評分標準。

至於"個人適應能力"方面，他稱，是指申請者能否順利適應加國生活而言，在英語國家居住，或曾在加國留學的海外人士，「相信會獲得很高的評分」。

報告書說，增收獨立移民的目的在於協助有親人在加國的專業人士得到團聚，滿足加國經濟發展的需要，以及平衡各種移民的類別，和彌補人口及出生率的大降等。在過去有不少社會人士，對"滿廿一歲者不能以家庭團聚理由申請移民"的法例不滿，而八六年政策上的改變，預計多少有助解決這個問題。此外，在新例中，"親屬"並非只限直系親屬，任何有關係的親友願意協助及擔保申請人在加國生活，後者便可獲得額外的「獎分」。

雖然獨立移民主要是針對有專業技能的獨立申請者，但部份專業人士的申請不會被接納，包括"其職位是應昇遷"（而非訓練或修讀的），例如部門主管或組長等；其職位不需很專門的訓練或學歷等；還有一些是因政策上的緣故而不接受申請的，例如醫生或手術醫師等。

在八一年，加國有二萬一千名獨立移民入境，但在其後的限制下，八四年只有六千三百名獨立移民，八六年的配額提高是八一年以後的首次放寬。

加華專業協會法律分會會長何柏揚律師說，「加國的八六年移民政策「是朝着正確的方向走，現在他們了解到移民帶來就業與資金對加國的重要了！」他指出明年的移民細則雖仍未公佈，但他相信以目前的資料來看，「那是令人樂觀的」。

商業移民申請程序簡化

特別在商業移民方面，他說移民局目前甚爲重視這類移民，而在明年更設立新的「投資者」移民和優先處理這些對加國經濟有貢獻的人士。「對有錢的香港人來說，可能更易獲得移民，只有帶來金錢存放在加國一些投資基金中三年便可，差不多等於用錢便能買到移民配額了！」

據剛公佈的"八六年商業移民"報告書指出，"投資者"INVESTOR分類，申請人只需㈠有經營生意經驗；㈡有五十萬元以上財產；㈢願意將其中廿五萬固定三年

下轉A3頁

上接A2頁

投資於某項商業建設，或投資於一私人管理的投資機構，而該機構在省政府的支持下，在省內作出投資；又或是投資於一政府管理的投資基金中，該基金將作商業發展投資。投資者不用參與管理，而移民申請過程將會加速兼簡化。

"投資者"可自行找尋投資對象，但移民局的商業發展官員（BUSINESS DEVELOP－MENT OFFICER）亦會向他們介紹何種投資或那間投資機構已獲核准。投資者在作出決定後，須向移民局呈交過去經商經驗文件，可隨時動用的加元存款證明、在加國計劃投資的證明，以及將往何省份定居的文件等，然後接受面試及身體檢驗。

報告書說，當一切核查妥當，而"投資者"亦已同意將廿五萬元固定作某一投資後，一般可獲發給無條件永久居留簽證。

目前投資移民BUSINESS IMMIGRANT分爲"企業家"ENTREPRENEURS及"自聘"SELF－EMPLOYED兩大類；前者須在加國投資及管理業務，並須爲一名或以上的加國人士提供就業機會；"自聘"投資移民須在加國開業，而對經濟、文化有積極貢獻，但毋需向加國人士提供就業機會；漁夫、農夫、藝術家、體育家、及加國需要的一些小生意東主等，都有資格申請爲"自聘"投資移民。

這二類移民須向移民局呈交詳細的投資計劃書，待當局審核後認爲計劃是加國需要或對經濟文化有貢獻者，方能獲得批准。而何種投資方會獲得順利接納，往往是申請者最感頭痛的問題。但"投資者"則可省去這些麻煩。

此外，"自聘"及"企業家"申請者，一般只會獲得"有條件入境證"，他們須在指定的時間（通常二年）內達到了移民局的要求，方會獲得永久居留身份。

"八六年商業移民"報告書並說，移民局將會優先處理"投資者"及其他商業移民申請，優先次序僅排列在家屬移民及難民之後，以加速申請時間。

加國五個主要移民來源地

	82		83		84	
	名次	數目	名次	數目	名次	數目
越南	6	5935	4	6451	1	10950
香港	5	6542	3	6710	2	7696
美國	2	9360	1	7381	3	6922
印度	4	7776	2	7041	4	5502
英國	1	16445	5	5733	5	5104

獨立移民評分標準

條件	滿分
教育	12
專業訓練	15
經驗	8
職業	10
已安排就業	10
年齡（21至44）（低於21歲或高於44歲者，每年倒扣二分）	10
英語／法語能力（任何一種語言流利者可獲滿分）	15
個人適應能力	10
配額限制（官員主觀評分）	5-10
總分	100
合格	70
有親屬担保的申請人	10（獎勵）

"投資者"移民條件及手續

爲了讓讀者更明白"投資者"移民的資格與要求，現以問答形式列出。

(一)"投資者"移民的基本要求是甚麼？

☆假如你有從商經驗，有五十萬加元以上的資產，並願意將至少廿五萬元投資三年於一個"政府支持的計劃"中，而這計劃將會製造就業機會，這樣你便成爲有資格的申請人。

(二)資金應投資何處？

☆申請人有三個選擇：(1)私人商業建設；(2)私人管理但由省政府支持及核准的投資集團，該集團將在省內作出投資；(3)政府管理的投資基金，該基金目的在發展商業。三個選擇都會受到政府的支持及核准。

(三)儲蓄債券SAVING BOND或互惠信託基金MUTUAL TRUST是否合格的投資？

☆不。這類"被動"式的投資並不適合；你的投資必須能在政府的支持下對經濟有所貢獻及製造就業機會。

(四)我有意申請應怎麼做？

☆首先到你居住地區的加國領事館，與其中的商業發展官聯絡，他會向你介紹已獲核准的投資，或協助你找尋你心目中的投資。跟着你要塡申請表，呈交過去經商證明文件，可隨時動用的存款證明，以及告訴移民局你希望往何省份定居，然後便要接受體格檢驗。

(五)我何時才需要正式將資金投資於加國？假使投資後，移民局却拒絕給我永久居留身份，怎辦？

☆你的投資計劃合約將會指明你的金錢將會存放於一些有信譽的金融機構（如銀行）的信託戶口中，直至你的永久居留申請被批准，那筆金錢才會正式投資；否則，連本帶利歸還。

(六)我何時才會獲得永久居留？

☆一般情形下，假如申請人能滿足一切要求，便會獲得永久居留身份；但有些出現問題的，會獲發有條件居留簽證，他們在入境並實行所有要求後，便會獲得永久居留身份，否則須離境。

社論 EDITORIAL

放寬移民 明智明理

IMMIGRATION POLICY – A NEW DIRECTION

聯邦政府上周公佈之移民新政策，是近年來的一大突破。除了以"人道理由"收留的移民配額稍減外，其他各類移民配額，都有顯著增加；今後將陸續增至每年二十萬人。

過去幾年，加拿大政府收緊移民政策，主要認爲失業率高，增加移民會剝奪本地人士的工作機會。經多次討論、調查、研究，政府終於承認以往的觀點錯誤：移民不單沒有搶走本地人的飯碗，反之製造就業機會，或作出其他方面貢獻。

加拿大地域遼濶，人口不多，加上出生率下降，需要補充更多人力與財力，才可得以發展，助長經濟。移民的特性，可以用"勤奮"二字概括；也只有勤奮，方可積極拓展加國。

在新政策下，投資者若有廿五萬元資金注入本國，簡單地滙放在投資基金中，便會輕易取得居留資格，不需經過繁瑣的手續。這對有意移民的人士來說（特別是香港人），當有莫大吸引力。"香港移民潮"表面上雖已平淡下來，實際暗湧不絕；暫時不走，無非希望趁三、五年間多撈一點錢，其次是因移民條件苛刻。

我們認爲最值得讚揚的，是獨立移民條件放寬。這類移民缺乏財力，但有能力，例如留學生和專業人士。本報曾呼籲政府正視留學生居留問題，以免白白放走人才。明年開始，本國行將增添更多生力軍。

新政策不夠圓滿之處，是家庭成員移民尚受限制。超過廿一歲的已婚成員（子女、兄弟姊妹），一般情況下仍然不會獲准來加居留。隨着家庭成員移民配額的增加，及在政府開明的態度下，希望不久將來，這類人士能與家人團聚。

The immigration policy announced last week by the federal government is a great breakthrough in recent years. Except the reduced quota for immigration based on "humane reason", the other types of immigration quota witness an obvious increase. The total quota will gradually increase to 200,000 per year.

In the past years, the Canada government restricted the immigration policy mainly because of the high unemployment rate. The argument goes like this: the increased number of immigrants will rob the job opportunity of Canadians. After many discussions, research and studies, the government finally admits that the previous viewpoint is a mistake: immigrants not only won't rob the bread from Canadians, on the contrary, they can create more job opportunities or offer other contribution to our society.

Canada's extensive territory is sparsely populated. In addition, the birth rate is dropping. In order to develop and promote economic growth, more human and financial resources are needed. One adjective to describe the characteristic of immigrants is "hard-working". Only industriousness can help Canada to fully utilize its potentials.

Under the new policy, investors only need $250,000 to obtain the landed status. They are only required to bring the capital into Canada, and simply put it in an investment fund. They no longer have to go through numerous minute details of the application procedures. This is a great attraction to the potential immigrants (particularly the people of Hong Kong). Superficially, the "Hong Kong immigration wave" seems to have calmed down, yet the undercurrent never ceases. If people do not leave Hong Kong for the present moment, their sole reason is to maximize the next few years time to grap more money. The second reason is that the immigration policy is too harsh.

The most praise-worthy amendment, in our opinion, is the lowering of the qualification for independent immigrants. This group of immigrants have more intellectual capacity than monetary resources, such as visa students and professionals. Modern Times has urged the government to give more serious consideration to the status of foreign students in order not to let go the well-educated. Starting from next year, Canada can have a new army in the labour force.

The only shortcoming of the new policy is that the family member criteria are still too tight. Family members (children, brothers and sisters) who are married and above 21 years of age are still not eligible to stay in Canada under the normal circumstances. With the increased immigration quota for family members and the liberal attitude of the government, we hope that in the near future those married adult family members can unite with their family here.

時論 COMMENTARIES

CITIZENS AND THEIR POLICE
警方與民衆

多市第六區市議員
JACK G. LAYTON
林頓

馬田
DALE MARTIN
多市第六區市議員

我們十分尊敬警察，但究竟有多少人士認爲警察對我們的需要能作出適當的反應？又有多少人士感到在街上和家居附近行走安全？還有，在我們需要警察時，他們是否隨時隨地幫助我們？

不懂得說英語的人士在與警方接觸時，肯定會遇到困難。我們曾說過警方應加倍努力聘請通曉華語的警員。現時，這方面的人手非常缺乏，實在有改善的必要。

此外，不少市民曾經歷過警察的"不禮貌"對待，尤以少數民族爲然。這些"對待"包括污言穢言以至更嚴重的問題，甚至有市民被警務人員毆打。

數年前，一班多倫多市居民起來解決這項困難。他們組織了一個名叫"市民獨立審查警方行動"（簡稱CIRPA）組織，這個組織專救助那些與警方有糾紛的市民，其辦公時間是一天二十四小時，一星期七天，人們可在任何時間致電組織解釋發生在他們身上的事情，同時可以要求援助，CIRPA由志願人士組織，在大會堂以外的地方工作。

以下有一個例子：某天，一名華裔男子去電給我們的同事鄒至蕙，因他與警方發生了磨擦。鄒志蕙着這名男士找林頓。事情是這樣的，這名男子的妻子與一間規模龐大的購物商場的護衛員發生爭執，當他還沒有知曉這件事之前，他的妻子獨自留在護衛員辦公室內。他非常擔心其妻子及孩子。當他堅持要進入辦公室內陪伴其妻子及孩子時，護衛員召了警員到現場。根據華裔男子所述，護衛員及警員都非常粗暴，他們甚至強拉他出店門外。這位男子更被警員打傷。之後他被帶往警署，並指出他被人打傷。但警方控他襲警。華裔男子的家庭醫生亦證實他受了傷。

這名華裔男子非常憤怒，但他應向誰投訴？如果他致電警方投訴組，他便要將上述的事件向另一位警員重覆述說。華裔男子就和一般人害怕致電警方投訴組，因爲他們不知警方會進一步採取什麼行動，而且此名男士是在投訴他們的同事。這些問題就是"市民獨立審查警員行動"成立的原因。該組織與警方全無關連，但聽取投訴及爲市民提供最有效的行動。CIRPA的電話號碼是960－6318。（一天廿四小時均有人接聽。）

我們勸導這位男士去電CIRPA投訴，因爲我們知道他必定能得到公平的建議。我們大多數人未遇過這種情形，但當這些事情來臨時，我們會因警方採取的專橫行動感到震驚。幸好這類事情不是時常發生，而且，過去數年，警方亦在這方面努力改善，不過，上述的事情實在不應發生。

我們十分支持如CIRPA這類組織，因爲透過他們的工作，我們可以有更完善的警隊爲市民服務。

We all respect our police; but how many of us feel that our police always respond to our needs? Do we feel that our streets and neighbourhoods are safe? Do we always feel that the police will be there when we need them?

Certainly, those in our community who do not speak English have real problems dealing with the police. We have argued that the police should strengthen their efforts to bring more Chinese-speaking officers onto the force. At the moment, there are very few such officers and this must be changed.

Beyond this, there are too many citizens who experience problems in their treatment by police. This is particularly true of residents from minority communities. The problems range from verbal abuse to more serious problems. Sometimes residents are actually beaten physically by some police officers.

A few years ago, some Torontonians came together to address this problem. These people formed a group called the Citizens Independent Review of Police Activities (C.I.R.P.A.). This group, now helps citizens with problems which they have had with police. People can phone this group, 24 hours a day, every day, to explain what has happened to them and to get help. This group, made up of volunteers, works out of my office at city hall.

Here's an example: the other day, a Chinese father called our colleague, Olivia Chow, because of a serious problem he had had with the police. She referred this person to Jack Layton. Apparently, this man's wife, who had a young child, was involved in an argument with a security guard at a large department store. Before he knew it, she was alone in the security office. The man was worried about his wife. A police officer was called when the man insisted that he be allowed to join his wife and child in the office. According to this man's account, the security guard and the police officer became abusive and physically removed him from the store. He was injured when the police officer struck him, unprovoked. He was taken to the police station and claims he was beaten. Then he was charged with assaulting the police officer. He went to his doctor who confirmed the injuries.

This man is angry, but who should he call? If he calls the police complaints bureau, he'll be telling his story to other police officers. He, like many people, was afraid to do this because of what these officers might do. Afterall, he was complaining about one of their fellow officers.

This kind of problem is precisely the reason why the Citizens Independent Review of Police Activities (CIRPA) is formed. This group is completely independent of the police and is able to take complaints and advise citizens on the best course of action to follow. CIRPA can be reached at 960-6318, 24 hours a day.

We urged this man to call CIRPA and he has pursued his complaint with them. We know that he will get good impartial advice.

Many of us do not have these encounters with police but when they happen, we are completely shocked that our police force could exercise such arbitrary force against us. Fortunately, this does not happen very often. Indeed, there have been improvements over the past few years. The point is that this kind of thing should not happen at all.

We are pleased to support organizations like CIRPA because, through their work, we may be able to achieve a better police force to serve our citizens needs.

THE REAL ISSUES IN ELECTING REPRESENTATIVES FOR THE SCHOOL BOARD

鄒至蕙
OLIVIA CHOW

In the November 12th election for the school board, many candidates are ignoring the real concerns involved in the education of our children. Instead, wild and irrelevant accusations are bombarding voters. Some candidates are spending their time accusing others of being right wing, left wing, Marxist, Communist, racist or partisan. These silly labels are irrelevant to the real issues that concern parents.

Based on my contacts with the Chinese community, I believe that the following is a list of the main issues concerning parents today.

1) High academic standards in our schools: Parents see this question from many angles. They want to see more creative homework. There is a concern for better discipline in schools. Parents want to see teachers inspired by the school bureaucracy so that they have better morale. Finally, parents want to be informed of their child's progress before major problems are developed, not after.

2) Better promotion of third language courses such as Chinese, in secondary schools: Parents want encouragement for secondary school students to take heritage languages beyond grade 9 and they want classes started in high schools if there is a sufficient demand.

3) Increase "English as a Second Language" instruction in elementary schools: A Canadian born child may not speak any English because his or her parents do not speak English at home. This child needs assistance from the "English as a Second Language" instructor to catch up with other children that speak English already. There is a serious demand by parents for this assistance.

In Ogden School, where 72 children needed "English as a Second Language" (ESL) assistance last year, only one full time teacher and one part-time teacher were provided. This year, this teaching has been cut in half, with only one part-time teacher being assigned to this important job. This is happening when the need for this service is increasing. This is a crucial issue which must be addressed by the Toronto Board of Education.

4) English and Retraining Courses for adults and new immigrants: The many retraining courses which are now available from the Board of Education are generally not available to residents who do not speak English. These courses are available at different hours of the day and are free to all landed immigrants and citizens. They range from welding, typing and science to math and computer science.

Being able to be admitted to these courses sometimes hinges on having a facility in English, so it is important that English as a Second Language courses be promoted

CONT' ON A5

時代周報 MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL. 597-1648 597-1673

總編輯：羅鏘鳴
EDITOR-IN-CHIEF FOSTER C.M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
業務部經理：林維棻
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚麗蓁

COMMENTARIES 時論

CONT FROM A4

and made available in schools, libraries, community centres, factories and shops, so that all residents can take advantage of these crucial courses.

5) Promotion of courses for senior citizens: There are many seniors' homes in Toronto; but not all of the residents realize that there are often courses available for free at the recreation room where they live. This is one of the many good programmes offered by the Board of Education.

What Can You Do?

These issues and many others such as the need for smaller class sizes, better curriculum, and more funding for schools are the real concerns of parents. Unfortunately, as you will probably have noticed the Positive Alternative group which is contesting the School Board elections prefers to play politics and does not talk about these issues ... let alone do anything about them! Only you, the voters, can do something about this sad fact on election day. For our children's sake, I hope you do.

教育局代表所應關心的問題

十一月十二日的教育局選舉中，很多候選人不拿不理會兒童教育的真正問題，反而浪費時間互相指責爲右派、左派、馬克斯主義者、共產黨、種族主義者或黨派觀念者。這些無意義的謾罵與家長的關注毫無關係。

基於我與華人社區的接觸，我相信以下列出的才是今天作家長所關注的事情：

1）提高學校的學術標準：家長從不同的角度來看這個問題。他們希望孩子有更多創作性的家課，同時學校亦須有較好的紀律。家長希望老師能透過學校當局的精神達致更好的道德準則。最後，家長希望校方能在問題發生前便通知他們有關孩子的進度，不是在問題發生之後才通知父母。

2）推廣第三語言課程，例如在中學舉辦中文課程： 家長除了鼓勵就讀中學的學生在第九級以後仍繼續選讀國語文外，他們更希望在足夠的支持下，這類課程可在中學設立。

3）在小學增加"英語爲第二語言"的指導人才： 有一些在加拿大出生的孩子，如果他們的父母在家時不和他們說英文，這些孩子可能不懂英語會話。因此，他們十分需要"英文爲第二語言"的導師援助他們，與其他懂英語的孩子看齊，甚多父母要求設立這些補助班。

在奧登學校，去年有七十二位孩童需要"英文爲第二語言"的補課援助，但只有一個全時間工作及一名兼職的老師負責教導這批學生。今年，教員方面只剩下一個兼職老師；在最需要的時候，反而更欠缺。

這是一項頗爲嚴重的問題，我們應向多倫多教育局提出。

4）成人及新移民的英文及重修課程： 教育局提供的重修課程，對不懂英語的市民來說，大部份形同虛設。這些課程有不同的上課時間，免費提供給新移民及公民，由焊工、打字、科學、數學到電腦科學等均備。不過，要參與這類課程，能流暢地運用英文是必需的條件。因此，英文爲第二語言課程應加以推廣，並且在學校、圖書館、社區中心、工廠及商店設立，這樣，所有市民都可選讀上述的課程。

5）推廣老人課程： 在多市有不少老人院，但並不是所有人士都知道在他們住的地方有免費的課程提供，這是教育局其中一項甚爲好的教育計劃。

以上的問題及其他如縮班、高質素課程及增加學校基金資助都是家長所關心的。可惜，有一組人正向教育局選舉"競爭"，他們只在玩弄政治手腕，並不準備談論上述的問題，更遑論爲這些問題出力！只有你——投票人，可以爲你的孩子在選舉當日選擇一條明確的道路。

QUEBEC QUIETISM

魁北克的"革命"

● DESMOND GLYNN

譯者：煙寒

最能夠顯示魁北克政壇近期轉變的事件，莫如人們對省選舉的冷漠態度。在十二月二日，魁省人民將到投票站選擇魁人黨領袖莊遜或自由黨領袖鮑華沙。在魁省以外的大部份加拿大人一點也不在乎此次選舉究竟誰勝誰負。

曾幾何時，大約十一年前加拿大的命運與魁省政黨的勝敗息息相關。但如今，一度進行得如火如荼的獨立運動已銷聲匿跡，魁人黨現在的領袖將帶領魁北克的民族主義者走上一條不同的道路。

省長莊遜是民族聯盟黨最後一位領袖丹尼莊遜的兒子。

現在撮要地追述一下曾經一度顯赫民族聯盟黨的浮沉，也讓我們了解一下該黨在過去曾走過一條怎麼樣的路綫。

民族聯盟黨在卅年代崛起，組成一支抗議黑暗時代（經濟大衰退時代）的隊伍，他們的共同願望是驅逐在朝的自由黨，希望以一個法人民族聯盟的政府取代之，帶領魁省脫離經濟衰退的環境。

他們的第一位領袖爲賓鴨斯，他曾任魁省保守黨領袖。賓氏認爲：在此大衰退期間，挽救經濟這個題目，是改變保守黨命運的大好良機。

在卅年代中期，民族聯盟黨贏得一次壓倒性的勝利，而除了第二次世界大戰期間，賓氏一直以鐵腕政策領導魁省直至五十年代。無疑在賓氏的一代中，他是舉足輕重的政治人物，他最著名的一幕，要算是手銬法例，該法例容許魁省警察威嚇該省的"激進"份子，諸如共產黨員及工會領袖等。賓氏的民族主義思想是極端右傾的，正表現昔日保守黨的餘威。

賓氏的獨裁作風使很多人預測該黨在他之後不能繼續生存，當賓氏在一九五九年逝世之時，該黨的確沉寂了一段時間，自由黨在一九六○年擊敗民族聯盟黨。

但人們的預測卻沒有成真。在六十年代中期，該黨卻出人意料之外重生，由不大受人注意的丹尼莊遜領導，但可惜莊遜的政治生涯爲癌症所中斷，而民族黨也無法復原。

在六十年代後期卻產生魁省民族主義中最具衝勁的魁人黨，該黨在七十年代吸入很多年青人，而莊遜也是其中一位，該黨一直爲魁省分離主義努力。在七十年中期，在雷域克領導的魁人黨在省選中大勝，該黨政綱追求社會福利及憲法改良，自此魁省民族主義很明顯地由左傾路綫代替了右傾路綫。爲魁省傳統的自由主義更增添了一條政治路向。

在過去十年來，由雷域克領導的魁人黨也經歷了她的盛衰時代，該黨已無復昔日震撼加拿大的聯盟主義的基石和改變憲法的雄風，莊遜被選爲黨魁已意味著該黨內部的轉變。在候選人當中，莊遜是與分離主義距離得最遠的人，爲法裔魁人提供一個不同的選擇。但如認爲魁人黨是一個已死的火山，可能是錯誤的。莊遜希望回復以往民族聯盟黨的政策——在聯邦制度內與渥太華鬥爭，而非企圖擊潰此一制度。

在莊遜的領導下，肯定魁省不再成爲鬥爭的中心；至少在短期內將會如此，國人也可以得到一個喘息的機會。

The surest indication of how much politics in Quebec have changed in recent years is the general indifference to the current provincial election campaign. On 2 December Quebeckers will make their way to the polls to choose between the Parti Quebecois' Pierre-Marc Johnson and the Liberal Party's Robert Bourassa. Most Canadians outside the borders of Quebec couldn't care less who wins.

Only a decade ago, the fate of Canada itself seemed to be wrapped-up in the question of which party held power in Quebec City. But the once fiery rhetoric of sovereignty and seperatism is heard no more. The Parti Quebecois now has a leader who is taking Quebec nationalists along a different path.

Premier Pierre-Marc Johnson is the son of the last Union Nationale Premier of Quebec, the late Daniel Johnson. A brief reminiscence of the rise and fall of the once mighty Union Nationale Party may tell us something about where that path, in part, will lead.

The Union Nationale began as a loose alliance of various political groups in the 'dirty thirties.' The one thing they had in common was a desire to oust the incumbent Liberal government and replace it with a government of national unity, one which would pull Quebec out of the depths of the depression.

The first leader of the Union Nationale was the dynamic Maurice Duplessis, former head of Quebec's weak Conservative Party. Duplessis saw a golden opportunity to revive the sagging fortunes of the Conservatives by wedding them to the reform elements thrust forward by the economic collapse of the thirties.

The Union Nationale swept to power in the mid-thirties, and with the exception of the war years, Duplessis ran the province with an iron hand right up until the end of the fifties. Unquestionably, Duplessis was the most controversial politician of his generation. His most infamous piece of legislation was the so-called Padlock Law which allowed Quebec's provincial police to bully 'radical' elements such as Communists and militant trade unionists. Duplessis' nationalism was of the right wing variety, reflecting the Conservative Party core of the U.N.

So overpowering was Duplessis, many predicted the U.N. would never survive him. When Duplessis died in the late fifties the U.N. indeed took a dive, as the Liberals handily won the 1960 election. The predictions of rapid demise proved premature though. In the mid-sixties the Union Nationale made a surprise comeback, led by the greatly underrated Daniel Johnson. Unfortunate for the U.N., Johnson's career was unexpectedly terminated by cancer. The Union Nationale never recovered.

Instead, the late sixties saw the brash Parti Quebecois emerge as the most appealing exponent of Quebec nationalism. And among the P.Q.'s swelling ranks of recruits in the early seventies was the youthful Pierre-Marc Johnson, a sure sign of the growing legitimacy and acceptability of P.Q. seperatism. By the mid-seventies Rene Levesque held sway in Quebec City, put there by a broad coalition of forces seeking basic social and constitutional reform. A nationalism of the left seemed to replace the nationalism of the right as the alternative to orthodox Liberalism in Quebec.

The last decade has seen Levesques' Parti Quebecois run its course, it no longer bears resemblance to the party which rocked Canadian federalism to its foundations and helped produce a new constitution. Johnson's recent elevation to the leadership signifies the change. Of all the leadership candidates he distanced himself most from seperatism as a viable constitutional alternative for French Quebeckers. It would be a mistake to conclude, however that the Parti Quebecois is an extinct volcano. Johnson will likely move the party to the strategy of the expired Union Nationale: to battle Ottawa from within the federal system, not to seek to dismantle the system altogether.

Under Premier Johnson Quebec will cease being the center of confrontation, for a while at least. The rest of the country can use the respite.

我們相信「工作不忘娛樂」這句話。所以，雖然我們在工作，你們一樣會覺得逛巴斯高是一種娛樂。那裏的傢俬無論是著名的英國辦公室傢具，或家居的組合，都會使你流連忘返！

適合家居或公司的電腦傢俬組合

著名英國出產的"DATA-BASE"牌電腦傢俬組合，款式繁多，從一件頭的桌子到放置整套電腦硬件的組合都式式俱備。

"DATABASE"牌電腦組合安裝容易，備有紅木外形或上漆塗的款式以供選擇。

桌子 224.88　出紙組合 185.88
角桌 32.06　文件櫃 72.88

全套特價只售 439.77

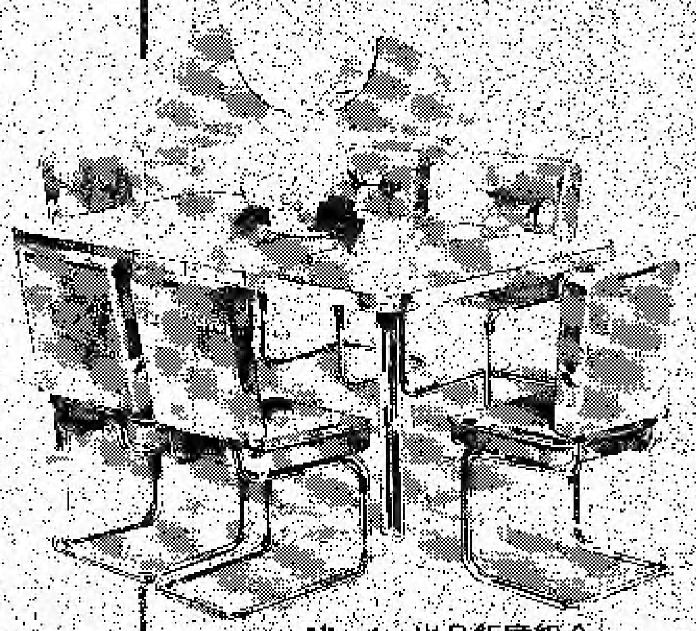
Business & Pleasure

減價有效期至十一月十六日星期六

Hooker 出品"Ridgewood"睡房傢具，明智的選擇

選擇傢具首要條件便是美觀耐用，而"RIDGEWOOD"牌的產品以實木和橡木外層形成，配上黃銅把手，雍容華貴。睡房組合備有三面櫃、化妝台、雙門衣櫥和床頭板。

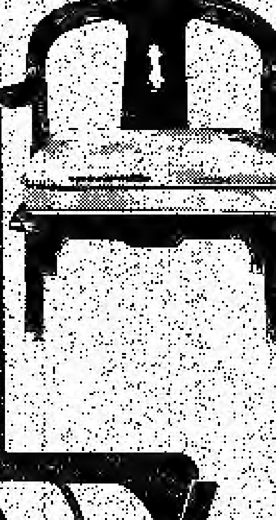
五件頭連皇后型床頭板　原價 2124.88　1899.77
五件頭連皇帝型床頭板　原價 2316.88　2079.77
燈几　原價 352.88　319.77 ea.



Liberty 出品飯廳組合

鍍鉻鋼包邊，配上藤華藤椅和杏色桌面，長方形42X48，叫桌面可伸展至60吋。LIBERTY 的組合是舒適和時尚的保證。

七件頭飯廳組合　原價 476.88　399.77



"周公"椅，黑色或深紅色，鑲黃銅片，華貴異常

適合家居客廳擺置。"周公"椅充滿東方色彩，是享受閒暇休閒樂趣的理想傢具。

原價 285.88　239.77

Elran 出品的豪華客廳組合

一家大小理想的休憩組合。柔軟舒適的梳化可調校高低，枕頭般的手墊和仿皮質料，使滿室生輝。

梳化　原價 1099.88　929.77
愛人椅　原價 949.88　799.77
單椅　原價 559.88　479.77

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

營業時間特長
星期一至五　由上午十時至晚上九時半
星期六　由上午九時至下午六時

巴斯高西部　密西沙加　Highway 10 between 401 and Eglinton　890-2980

巴斯高東部　士加堡　Corner of Markham Road and Finch Avenue　292-9200

安省文……志願服……

為了向那些……過一個豐……團體及商業機構……公民及文化部長……"傑出成就獎"……及文化活動……志願人士、商業……文化活動包括……公共圖書館、社區……民服務、多元文化……以及加拿大土人的……

"傑出成就獎"……截於十一月二十……繼續舉辦的"志願……申請表格則在八……止，所有表格將由……化部委任的人士審……詳情可去函或致電……AWARDS PR……ISTRY OF C……AND CULT……OOR, 77 BL……T WEST, TO……TARIO M7A……965-7505……

密西沙加第六……候選人HELE……政綱

密西沙加第六區……HELEN LEL……她競選的立場……以發表。

她在政治圈子……級政府部門服務……志願工作也有過……夫婿NICK LE……者是一名出色的……

HELEN LE……點如下：

・有計劃地控制……接受市民在土地……定。

・位於登打士……(WOLFEDAL……週圍豪華大廈的……的交通、衛生設……，還可促使土地……以致"居者有其……以她希望土地用……

香煙減價挽……

由於香煙銷售……龐大的煙草製造……售價，希望可以……他們都不願承認……因為他們不希望……形出現。據說……原因並不是因為……含危害健康，而……年增加了百分之……個人士。

安省福利援……

安省社區及社……

安省文化部宣佈設立志願服務"傑出成就獎"

為了向那些幫助社區及其他公民過一個豐盛生活的安省志願人士、團體及商業機構致敬及表示多謝，公民及文化部長孟羅女士宣佈設立"傑出成就獎"，頒給那些對公民及文化活動有着莫大貢獻及熱心的志願人士、商業機關和非牟利團體。文化活動包括藝術、傳統文化、公共圖書館、社區資料中心、新移民服務、多元文化活動、公民活動以及加拿大土人的計劃等。

"傑出成就獎"的提名人申請表格於十一月三十日截止，至於今年繼續舉辦對"志願服務獎"的提名申請表格則在八六年二月十四日截止，所有表格將由十位被公民及文化部委任的人士審核及調查。有關詳情可去函或致電VOLUNTEER AWARDS PROGRAM MINISTRY OF CITIZENSHIP AND CULTURE, 5TH FLOOR, 77 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO M7A 2R9 電話：965-7505。

密西沙加第六區市議席候選人HELEN LELUK政綱

密西沙加第六區市議員候選人HELEN LELUK女士為了表明她競選的立場，特借本報一角，予以發表。

她在政治圈子歷史良久，曾在三級政府部門服務凡卅一年，而從事志願工作也有達廿五年之久。她的丈夫NICK LELUK據說在安省是一名出色的政治家。

HELEN LELUK的政綱重點如下：

。有計劃地控制購物商場的發展。接受市民在土地發展上的意見和決定。

。位於登打士西街和胡佛谷街(WOLFEDALE ROAD週圍豪華大廈的發展，不但使鄰近的交通、衛生設備和景色大受影響，還可促使土地投機活動的發生，以致"居者有其屋"不能實現，所以她希望土地用途法例可以修改。

香煙減價挽救銷售量

由於香煙銷售量下降，四間規模龐大的煙草製造商唯有降低其產品售價，希望可以招徠顧客。不過，他們都不願承認這是減價的行動，因為他們不希望出現爭相降價的情形出現。據說，香煙銷售量下降的原因並不是因為吸煙人士認為吸煙會危害健康，而是香煙零售稅在本年增加了百分之二百，打擊不少吸煙人士。

安省福利援助金額增加

安省社區及社會服務部長宣佈的八五及八六年度社會援助基金的項目中，領取社會福利金的家庭，除了福利金增加百分之四外，房屋津貼亦增加十五元至一百一十五元不等；同時，更加設八十元兒童冬裝福利費用。不過，這項費用被不少人士抨擊，認為八十元不能為一個孩童添置足夠的冬裝，但代表消費者及窮人的發言人表示，增設兒童冬裝福利費用仍會造福不少領取福利金的家庭。

某保守黨員競選費破紀錄

根據檔案資料顯示，起碼有三名候選人在今年五月競選中花費十萬元以上的競選宣傳活動費用。保守黨歌頓德加，耗費了十五萬四千六百零八元，打破紀錄，但落選。自由黨兩名內閣部長梳巴那及史葛分別使用了超過十萬元的競選費用。自由黨及新民主黨簽署的聯盟中，提到改革競選的財務，即限制中央及當地競選活動的費用。而且聯邦政府亦訂立了競選費用限額，平均是三萬七千至四萬元。

青少年吸毒數字下降

根據ADDICTION研究基金會於八五年初所作的調查顯示，現時青年人使用藥物及吸食毒品的比例較數年前下降不少。原因大致包括教育及公共警覺計劃的設立，社會態度的改變、以健康為重的社會（健美、飲食及戒煙運動等）、毒品價格高及缺乏。

調查結果指出：

。酒精仍是最受學生歡迎的。去年有百分之六十九點八的學生使用一次以上的酒精。但較八三年的百分之七十六點九及七九年的百分之七十一點七有明顯的下降。

。八四年學生吸煙的百分率為百分之二十四點五，較八三年的百分之二十九點一及七九年的百分之三十四點七為低。

。八四年有百分之二十一點二的學生吸食大麻，但七九年的百分率為百分之三十一點七。

。學生吸食海洛英（白粉）的百分率由七九年的百分之四點三跌至百分之二。

不過，吸食可基因的學生數目明顯地有上升的跡象，由八三年的百分之三點二增至目前的百分之五點八。但原因未明瞭。

方育為英籌募癌症研究基金

曾以十四個月完成步行橫跨加國籌募癌症基金的獨腳英雄方育，現正計劃另一次壯舉，他希望由蘇格蘭步行至英國西南部最頂點的地方。

這次長一千二百公里的行程費用會由LAURENTIAN PACIFIC保險公司負責，理想的步行日期為明年三月一日。方育此次行程純粹為英國癌症研究會籌款。

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC

救助大火慘劇鄧氏四孤
信託基金設立盼予援手

華埠寶衆街一一五號在上週日早晨發生大火，引致一死六傷。

死者鄧順素，是中國大陸移民，任車衣工人。丈夫鄧長欽不幸於本年四月因癌症逝世，遺留四名子女，頓成孤兒。

長女鄧艷娟二十歲，有身孕，皮膚有百分之二十受灼傷，影响氣管，仍在院留醫，但無生命危險。

幼子鄧玩秋十一歲，曾一度在醫院停止呼吸，經急救，現已渡過危險時期，但日後腦部會否受到影响，目前尚未能確定。

受傷較輕的大兒子鄧玩慶（十七歲）和次子鄧玩宇（十四歲）已在星期二出院，並在當天下午在表嫂陪同下出席記者招待會，在席上抑不住喪母之痛，當場掩面痛哭，令在座者鼻酸。

另兩名傷者是住在二樓的一位住客黃女士，和戶主的兒子雷天夫。

失火屋子共有十人居住，戶主雷女士剛好去了美國，倖免。聞悉弟婦噩耗，四名侄兒成孤兒，心情激動不已。（死者一家是由戶主擔保移民到加國）。

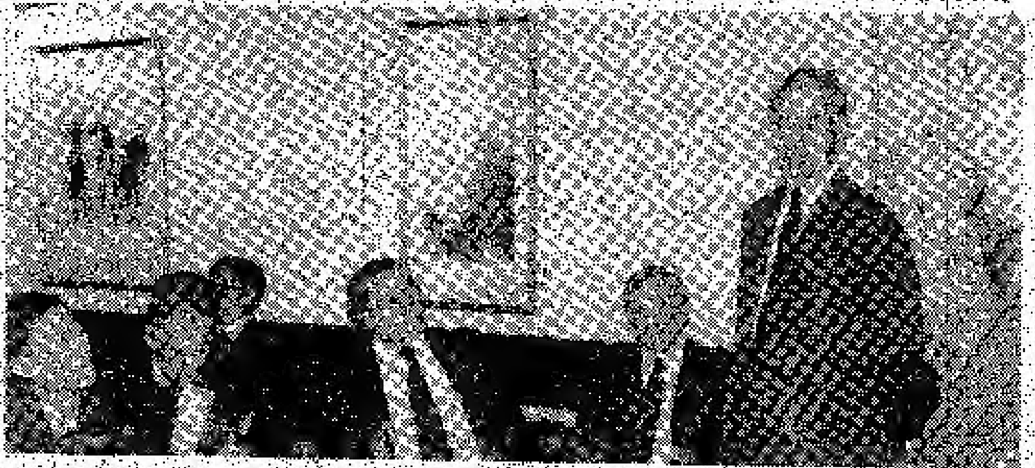
火災原因仍在調查中。華人社區對鄧氏一門四孤顯示關注和同情，永安殯儀館免費替死者料理後事；教育委員候選人鄭至蕙已協同林頓市議員，向市政府申請廉租屋（CITY HOMES），為戶主雷女士和兒子，四名孤兒和黃姓租客找尋棲身之所；雷女士的媳婦（鄧孤兒的表嫂），現正物色一位監護人，負責照料四名孤兒的生活；柯街公立小學校長已在大學街和書院街交界的蒙地可銀行設立信託基金，希望熱心人士伸出援手，善款抬頭請寫"DENG'S FAMILY TRUST FUND"，交由柯街小學（18 ORDE STREET）、中加文化交流協會（241 SPADINA AVE.）或本報辦事處亦可。所有捐款均發給減稅收條。華人律師朱如梅及註冊會計師謝華亨聯合柯學小學校長及有關人士已組成一個臨時信託基金管理委員會。

在週二的記者會中，當場募捐得四千餘元。解囊者包括社會熱心人士，宗親社區團體和各商號等。死者鄧順素生前所工作的車衣廠員工亦於日前認捐了二千元。鄧家的家庭醫生也慨捐五百元給四名遺孤，同時答應今後在醫藥方面儘量免費照顧。好景珠寶行（嶺南戲院對面）則表示在星期日（十一月九日）舉行義賣小飾物。所有收入除稅外，全撥作善款。如下雨延期舉行

高士文聲言
若任黨魁兼任多元文化部長

保守黨安省黨魁候選人高士民於本星期一（十一月四日）出席在國際城酒樓由華人社區舉行的競選籌款會，並有約二十名國會議員參加，高士民表示這些國會議員來自不同區域，代表保守黨關心在每一個角落的市民；而身為猶太裔，高士民自言很明白華裔市民的感受和需要。

另一位候選人薛賓尼曾表示，若將來他能成為黨魁並打敗自由黨和新民主黨而成為新省長，他會兼任多元文化部長。高士民被本報記者問及有否同樣打算時，他表示也會兼任多元文化部長。



文藝中心國畫展揭幕

中華文化藝術中心主辦，假央街七八九號多倫多大都會圖書館舉行之該中心國畫組師生作品公開展覽，本月四日開幕，雖天雨連綿，及非屬假期，但愛好中國美術人士興趣不減，兩日來中外各界到場參觀魚貫不絕。該中心主任徐潤泉、監督吳雅超、暨國畫組導師張南青偕同學生親自在場迎賓及解答垂詢問題。

此次畫展作品近百幀，琳瑯滿目，包括有各種花卉、鳥、獸、魚等彩色與水墨佳作，旨在介紹中外人士對中國傳統文化加深認識。作品純供觀摩，但如有愛欣賞收藏者，可向畫展駐場人員洽談。據悉：在展覽期間，將由該國畫組師生於逢星期四由下午四時半至六時半，另一位外籍學生WHEATLEY JOYCE 女士則逢星期五下午一時至五時分別在會場即席揮毫，以增加觀衆對繪畫技藝瞭解和興趣。

畫展一連三週至十一月廿五日閉幕，開放時間是：週一至四每日上午十時至晚上九時，週五、週六，由上午十時至下午六時；週日由下午一時半至五時。有意觀賞中國畫藝人士，可撥冗蒞臨免費參觀。

熊貓訪問團返國

在七月十五日（星期一）抵加作為期一百天展覽的大熊貓"青青"和"全全"，為大多市動物園吸引了超過一百萬名觀衆，但由於展期已屆，大熊貓"青青"和"全全"已在本星期三由熊貓訪問團團長李貴令帶返中國。北京駐加總領事夏仲成週一於彷膳飯莊設宴餞別，並感謝各級政府和各界人士的協助，使熊貓展出順利成功，進一步加深了解兩國人民的友誼。

團長李貴令在席中表示，加國的氣候非常適合熊貓生活，他日中國若送出熊貓，多倫多是首選地點。

當天大多市主席弗林並以一幀感謝狀致贈熊貓訪問團團長李貴令。

益群為聖丁納利醫院籌款

士嘉堡北約華商會為增進華裔人士對社區熱誠與關懷，趁聖丁納利醫院（CENTENARY HOSPITAL）對華人擴大服務之便，徵得士嘉堡區益群平價商場於十一月八日起至十一月十四日止舉行義賣籌款。

多市新設就業輔導中心

多倫多市就業輔導中心乃一新成立的不牟利福利機構，位於市內登打士西街1678號，宗旨是協助操華語、葡萄牙和西班牙語的失業成年男性而設。中心除替申請者尋找合適的工作外，還提供個別及小組輔導和各項有關勞工法例、見工技巧等等的講座。凡意找尋工作而年齡又在二十五歲或以上者，請即與中心職員郭太聯絡，中心辦公時間逢星期一至五九時至下午五時。

此外，各行業的僱主亦為中心的另一服務對象，中心除協助推薦合適的人選去有需要增添新血的僱主外，亦會按所需提供有關各類政府資助就業計劃的資料和安排專題講座及研討會等。

若各界人仕有任何查詢，請親臨本中心或於辦公時間內電530－1455。

周梓源攝影展圓滿閉幕

周梓源作品攝影展"中國名勝風光"，經已圓滿閉幕，參觀人士估計約為六千名，包括文化團體、學校、遊客及外國派駐本地官商代表。

該攝影展原定只展出三天，但由於反應熱烈，展期特延一週。

（尚有華埠消息刊A11頁）

毛髮刻詩，米上繪畫
訪微雕藝術家曲倫

◆勞逸之

中國微雕大師曲倫已經抵達多倫多市，他帶着他的微雕作品從九月中開始就到了加拿大，並且在本國各大城市巡迴表演他的微雕技術，包括有滿地可、多倫多、渥太華、溫哥華、維多利亞等地，將中國的藝術介紹到西方。

曲倫的作品只能在顯微鏡下或高倍數的放大鏡底下，始能欣賞。表面看似一粒米般下的象牙小方塊，從放大鏡看，赫然看到該象牙片上刻有駱駝。甚至在一根毛髮上也能將詩句刻在上面。

曲倫在一粒米的象牙片上、或一根毛髮上刀鋒縱橫馳騁，揮灑自如，刻出了體態多姿，氣韻生動的肖、草、隸、篆，或是寫意的繪畫，色彩鮮明的山水畫。作品處處顯透着一股豪放不羈、淋漓痛快的味道，至於帶有色彩的工筆微雕，纖細之處，筆筆都經推敲。

在中國微雕藝術的領域上，曲倫幾乎是一名代表者。他在答覆筆者微雕的心得時表示，微雕是書法、繪畫、雕刻熔為一爐，要有精湛、奇特的微觀藝術。所以，要做一名合格的微雕藝術家，除具有豐富的社會生活知識、藝術修養外，還要掌握嫻熟的微雕技巧。

所謂微觀藝術，就是要在一粒米上刻畫出題材多樣、內容豐富的大千世界。"小"是微雕的特徵，為小而小，以小媚世，只能稱為微雕匠，而不是微雕的藝術家。

在西方人士心目中，微雕是一種神秘的藝術，數年前曲倫曾經在滿地可市長面前表演，後者稱，根本沒有看出他的手動，怎麼能刻出來？太神奇莫測了。

曲倫在抵達多倫多市後一個記者會上，向記者表演他的微雕技術，這個五十九歲的花甲老人，連"老花"眼鏡都沒有戴。拿着雕刻刀，就有一塊細小的象牙片上，刻上一首唐詩，並且塡上顏色，令在場的中西人士嘆為觀止。

欣賞微雕作品時也需要依靠放大鏡或顯微鏡，然雕刻時除雕刻刀外，並不需任何工具。很多人以爲爲什麼不在放大鏡下刻呢？

曲倫稱，因為在放大鏡下，雕刻物固然放大了，但刀子和持刀手的手指也同時放大，而且阻擋了視線，所以，不可能在放大鏡下雕刻。曲倫又透露，他微雕時，是靠"心譜"的，靠長期鍛練，使手部靈敏，以及指端神經感覺。因如在動刀之前，已經是"胸有成竹"，所以便心到手到了。

這就是微雕的最高境界——神刻意雕吧！他的作品就是這樣精巧，當然有很多人詢問價錢，原來這些作品，只用作國家送與外賓或國家元首的禮品。普通人只能在展出期間欣賞。

多元文化政策與祖裔語文教育

士嘉堡各選區教育委員候選人意見調查

協助你認識他們的取向並投正確一票

（資料由HUMAN SERVICES OF SCARBOROUGH屬下的多元文化及種族關係委員會教育小組提供）

問題／候選人	加拿大的多元文化政策是？（請看下解釋）	加拿大的多元文化政策應是？（參看註解）	是否贊成在教材內提供多元種族的內容？	學校的慶典和獎勵的人物，應否包括不同種族的代表，以反映國內多元文化的組合？	校方在聘用教學人員時，應否配合校內學生多元種族比例？	學校有責任去幫助學生發展與不同文化人士相處所必須的技巧？	教育局須資助所有教師提供在職多元文化課程？	應否增加英文作為第二語文課程的資助？（指非英語系民族而言）	是否支持祖裔語言課程？
第一區									
*BARBARA TAVA	B	B	贊成	不肯定	否	贊成	贊成	贊成	否
第二區									
BRYAN BUTLER	—	—	—	—	—	—	—	—	支持
*PAT COLLIE	—	—	—	—	—	—	—	—	沒空完成問卷，但曾表示支持祖裔語言
第三區									
ANDREW MANTZIOS	B和C	B	極贊成	極贊成	極贊成	極贊成	極贊成	贊成	否
*HELENA NIELSEN	—	—	—	—	—	—	—	—	—
第四區									
*DAVID OWEN	B	B	贊成	贊成	贊成	極贊成	贊成	—	否
第五區									
*GAIL BREWER	不肯定	不肯定	不肯定	極贊成	贊成	極贊成	極贊成	否	否
第六區									
BOB SMITH	C	C	否	贊成	否	贊成	贊成	極贊成	支持，但須學校局資助。
JOE TRENTADUE	—	ABC	極贊成	極贊成	贊成	極贊成	贊成	贊成	支持，但須在課餘或週六上午舉行。
第七區									
WILLIAM CAREY	C	B	不肯定	不肯定	贊成	贊成	贊成	不肯定	支持，如果社區支持的話。
ERIC CONROY	C	C	贊成	極贊成	否	極贊成	極贊成	極贊成	支持
*AUBREY KHANEY	C	C	不肯定	不肯定	極贊成	極贊成	贊成	贊成	星期六早上授課比在課餘舉行較好。
第八區									
AMANDA LOUGHLIN	C	B	不肯定	極贊成	否	贊成	贊成	極贊成	支持，在星期六早上授課。
HARRY McKEONE	C	C	贊成	贊成	否	不肯定	贊成	贊成	支持，在課餘授課。
CLEM OKONKWO	—	—	—	—	—	—	—	—	—
*DIANNE WILLIAMS	B	C	否	贊成	否	極贊成	極贊成	極贊成	否，第八區的市民不會贊同這種課程。
第九區									
*DAVID HORROX	—	—	—	—	—	—	—	—	—
第十區									
ROBERT BROWN	B	B	極贊成	否	否	極贊成	極贊成	極贊成	支持，週六早上和課餘舉行。
*CAROLE NOBLE	B	C	否	否	贊成	贊成	贊成	否	否，兒童需學好英語。
JOSEPH PARK	—	—	贊成	贊成	不肯定	贊成	贊成	贊成	不知道
第十一區									
LLOYD JACOBS	A	A	贊成	贊成	贊成	否	贊成	贊成	支持，下午授課。
*DALTON MORRISON	C	C	極贊成	極贊成	贊成	極贊成	極贊成	贊成	支持，星期六早上。
第十二區									
ASGAR ALLY	C	C	贊成	贊成	贊成	贊成	贊成	不肯定	支持，星期六早上。
PETER LAM 林志超	C	C	不肯定	不肯定	否	不肯定	贊成	贊成	支持，與六早上和課餘。
NORMAN LAWRENCE	C	C	贊成	贊成	不肯定	贊成	贊成	贊成	支持，但有所保留，在星期六早上授課。
ROSS STURGE	C	C	贊成	贊成	否	贊成	贊成	贊成	支持
NORAIR YERETSIAN	B	C	贊成	贊成	贊成	贊成	贊成	贊成	支持，週六早上。
第十三區									
SHEILA CHURCHMUCH	C	C	不肯定	贊成	不肯定	贊成	贊成	贊成▲	支持，週六早上。
SONNY FRANCOIS	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ROSE GILMORE	B C	C	贊成	贊成	不肯定	極贊成	贊成	贊成▲	支持，週六早上。
JOHN LOUGHLIN	不肯定	不肯定	不肯定	不肯定	不肯定	否	否	不肯定	不肯定
BILL WONG 黃嘉麟	C	C	贊成	贊成	贊成	極贊成	贊成	極贊成	支持，週六早上。
第十四區									
RUTH HAWHNEL	C	C	贊成	贊成	贊成	極贊成	極贊成	極贊成	支持，週六早上或課餘。
TOM SORGIC	C	CB	贊成	贊成	贊成	極贊成	贊成	極贊成	支持，下課之後。
ROY PALUCJA	在本區被推選為各級政府部門議員人時，PALUCJA是多元文化及種族關係委員會主席，因此不便對HUMAN SERVICES OF SCARBOROUGH的政策表明個人立場。								

註：*為現任議員，共有十位。▲（但有附帶條件）。

**對題目的答案選擇是 A：有些國家鼓勵移民放棄原有的風俗習慣和生活方式，一切跟隨新國家的習俗。
B：另一些國家容許移民保留原有的風俗習慣和生活方式。
C：還有一些國家是鼓勵移民保留原有的風俗習慣和生活方式。

攜手創造我們的將來

◈士嘉堡市長候選人祖戴高 JOE DEKORT

我十分喜歡士嘉堡。

在我本身來說，當我廿三歲那年，從安省一個西南部的小鎮，搬到士嘉堡之後，我的生活才算是真正開始。在這一區居住了廿年，養育了一家四口，我對士嘉堡需要什麼，及這塊地方的好處，有深切的認識。

我競選士嘉堡市長，是因為我對士嘉堡有一種展望，我想你也會有同感。在我們逐漸發展一個以工業稅為基礎的社區時，我們一定要維持我們的社區特色；只有這樣，我們才能減輕士嘉堡居民的物業稅，及建立我們所喜愛之生活方式。

家庭和社區對我來說十分重要。我的父母在第一次大戰之後，從荷蘭移民加拿大；他們不能說流利英語，所以他們的社交及商業圈子很狹窄。家庭背景對我的成長十分重要。我曾助父親粉漆房屋，以支付讀大學的費用。

我在士嘉堡結婚，生育子女及工作，使我十分珍惜我們的社區及其價值，希望和所有在這裏居住的人士攜手創造更美好的將來。

士嘉堡正在日漸發展中，我們需要設立一個健全及實際的課稅基礎，來減輕納稅人的負擔，以促進更大的發展，因為別的市區已漸用盡區內的土地，而我們有大片空地、良好的交通系統、公園、學校、購物商場、教堂及住宅。

士嘉堡是工業建設的理想地區，我們必須利用這一點來刺激發展，迎合我們的需要。單單接納目前的一切是不足夠的；我們必須選擇計劃，這樣才可吸引在將來對我們有利的工業。

我們亦需要對市民更加關心。在目前的制度下，政客對與群衆的接觸不夠密切，不能反映他們的需求；事實上，政客與群衆的距離愈來愈遠。結果，公務員普遍缺乏正確的方向，不能為我們提供所需的及應得的服務。

士嘉堡必須在大多市中有一個有力的聲音，一個能夠回應士嘉堡居民心聲及以公衆利益為大前提的聲音。例如：招徠遊客到大多市觀光的預算支出中，士嘉堡負擔百分之廿，但收入只得百分之五！

假如我當選，我保證，你的意見及利益，會受到尊重。作為市長，我會克盡厥職，將全部時間放在工作上，深入群衆，同時邀請所有居民、社區團體及工商界參與計劃。

讓我們攜手創造我們的將來。至於本人，祖戴高，一定全力以赴，求取最佳的進度和成果。在這過程中，我承諾，為我的行為負責，對你的意見作出回響，與士嘉堡所有居民密切聯繫。

LETTERS TO THE EDITOR

士加堡祖語教育爭論

VOTE FOR THE SCARBORO TRUSTEE CANDIDATES WHO SUPPORT THE HERITAGE LANGUAGE PROGRAM

編輯先生：

加拿大是一個多元文化的社會。華人懂得英文固然是關係自己切身的利益，但政府亦鼓勵各不同民族去保存自己的獨特文化。爲此，安省政府便推行了"祖裔語言"的教育計劃，俾使華人子弟可以學習中文，將來或能幫助他們去縮短和上一輩華人之間的代溝，更可以幫助他們去接觸和認同新來的華裔移民。推而廣之，甚或可以令到下一代華裔更加容易彼此聯繫以及團結，引致華人社會有更牢固的組織和力量。所以祖裔語言教育對於華人的影响，實是非常重大和深遠。

士加堡市的教育委會卻不同意上述的說法。數年以來，士加堡所有關於推行祖語教育的提案皆被該委會統統否決。

現今選擧在卽，祖語案問題的爭論便再呈尖銳化。上星期三（十月卅日）在士市市政廳擧行的候選人研討祖語案大會之中，出席的各候選人均大力支持祖語案之重要性及指出此實爲加國多元文化之必然趨勢。在發言之間，各人皆對現任之士市教委曾屢屢否決祖語案之提議而深感不滿。士加堡華人聯會會長吳鴻瑞君更就此點而激憤地將這反對此議案的士市教委斥爲"辟忌友"。

在農曆新年的時候，很多華人都愛在家中貼上"從心所願"的揮春。現在華人所面對着的，就是一個可以從心所願的機會。只要衆多的華人肯出來投票，則此項華人被箝制着的問題便可以化解。士加堡滿共住有四萬多名華人，如果他們全部都出來投票，去支持贊成祖語教委候選人的話，則此項拖延達五年多的問題便馬上有了答案。因爲如此一來，十一月十二日之後的士市教育委會便會面目一新。在衆多教委都贊同祖裔語言的新局面中，華人子弟遂可以在自己就讀的學校中名正言順地去學習中文，從而覺得學中文乃是"官方認可"之事，而不是華人家長強迫要他們去接受的苦差。

兹付上由鍾沛璘君所繪的一幅單色肖像畫。此畫取材自上週三士嘉堡市政廳祖語研討會之中，吳鴻瑞君率直發言，批指士市教委的一番話。所以此畫名爲"吳鴻瑞責斥士市教委爲辟忌友"，以誌華人挺身發言，爲謀改善華人社會的極佳例子。

東方知者上
十一月五日於士加堡

Canada is a multicultural society. The ability of Chinese Canadians to command the English language can of course affect their personal interest. The government, nevertheless, also encourages different ethnic groups to preserve their unique cultures. As a result, the Ontario government implements the Heritage Language Program. In this case, the young Chinese Canadians have the opportunity to learn Chinese. In the future this may help the younger generation to bridge the communication gap with their parents. Moreover, this access to learn Chinese may help them to get in touch and identify with the new immigrants. From a wider perspective, sharing a common heritage language can even better the relationship among the younger generation and allows them to be more united. The Chinese community will therefore have a more solid organization and exert greater power. The impact of the Heritage Language Program on the Chinese ethnic group thus is very tremendous and far reaching.

The school trustees of Scarborough, however, do not agree to the above opinion. For years and years, all proposals concerning the heritage language were rejected by the Scarborough Board of Education. Since the election is coming, the heritage language issue becomes more acute and pointed. Last Wednesday (October 30) a public forum on heritage program was held at Scarborough city hall. All the candidates who attended the meeting strongly asserted the importance of the heritage program and pointed out this is the unavoidable trend for multicultural Canada. When giving out their speeches, everybody were very dissatisfied with the current school trustees because of the numerous rejections of the heritage language program. Mr. Joseph Ng, chairman of the Federation of Chinese Canadians in Scarborough, therefore very agitatedly charged those school trustees as "bigots."

During the Chinese New Year, many Chinese like to decorate their homes with some New Year posters inscribing that "all their dreams be fulfilled." Now the Chinese can actually have the opportunity to realize their wishes. Once the masses of Chinese are willing to stand out and vote, the problem of unfair treatment can be solved. In Scarborough there are more than 40,000 Chinese. If all of them come out, vote and support those trustee candidates who are in favour of the heritage program, then this 5-year old issue can instantly have an answer. The reason is simple. After November 12, the Scarborough Board of Education will have a new composition. If the majority of the school trustees endorse the heritage program, children of Chinese ethnic origin can study Chinese in schools as a just claim. The children may then regard the Chinese lessons as an "officially recognized" matter, instead of a unpleasant toil forced by their parents to accept.

Attached is a drawing of Mr. Joseph Ng by Mr. Allan P. L. Chung. Inspiration came from last week's public forum on heritage program when Mr. Ng was giving his candid speech and bold criticism. The title of this drawing therefore is "Joseph Ng condemning Scarborough's trustees as bigots." An excellent example to denote that Chinese should voice out their opinion for the betterment of the whole Chinese community.

Tonfonchichu

平權會就"龍年"發表公開聲明

影片"龍年"已經受到觀衆的廣泛指責，認爲是低級影片，缺乏藝術價値，却惡意攻擊社會大衆的成就。

影片商有無蓄意種族歧視，我們不願深究，可是我們看到片中將美洲華工對建築，連接東西兩岸大鐵路所作出的貢獻，以及中國文化及古代發明，作了歪曲的報導。片中充滿種族歧視辭句及手法。

在"龍年"內，有許多侮辱性語言及表演，下面就是一些例子：

(一)對唐人街的攻擊及歪曲：影片內說唐人街有奴隸似的廉價女工，高比率的肺病及精神病患者，及每間容納卅人的住屋，若干處提到"唐人街統制人物"，說唐人街表面顯得安寧，而實際是有許多流氓，他們與總部在香港的犯罪集團有密切連繫。將唐人街描寫成充滿秘密賭場，藏污納垢處，以及爲非作歹的不良少年。並且說多倫多市有許多問題，市內有結黨集社的流氓。

(二)對華裔人士的攻擊及歪曲：除了華裔記者及華裔秘密警察外（兩者似受懷特指揮），所有影片中出現的華人都是流氓、低級工人，以及賭徒。將在美洲的華人社區眞實面貌完全歪曲，描述華人是海洛英毒品的最大進口商，及有取代意大利黑手黨的趨勢，也指責華人"常與一些事物有關"，但又不說明到底是什麼事；在嘲笑越南人時，把越華兩種人放在無法辨認情況下，由片中主角煽動仇視華裔人士。

(三)對其他民族的攻擊及歪曲：黑人、越南人、意大利人、以及波蘭人，統受到種族歧視性攻擊及歪曲。

(四)對性的歪曲：華裔女性記者被描述成一個在性方面，可以任意取求的人物。

不可低估大量新聞傳播及大衆化娛樂的威力，各社團努力爭取社區的和諧及平等的運動，可能受到影片"龍年"的影响，不前進，反而後退。因此該片對社會的破壞性，已引起北美洲廣泛的指責，例如九月十日多倫多市長下社區種族關係委員會決定下列行動：

(一)對"龍年"影片的製片商及代理商表示關注，因該會覺得利用種族及宗教的偏見，以謀取商業的利益，應該駁斥，特別是迎合易受感染青年的部份，該受譴責。

(二)對華人社區的負面宣傳，表示反對。

(三)要求米高梅製片商向華人社區道歉。爲了表示誠意，製片商該生產影片，宣揚北美許多種族及少數民族社區忠厚眞實的一面。

華人協進會對該影片也有下列決定：

(一)對該影片污蔑及歪曲華裔人士及其他少數民族的部份，協進會極力抗議，並極力反對該片對性的渲染。

(二)協進會將會與製片商及影片代理商，以及美加兩國有關社團及政府機構，取得聯絡，以表達其抗議。

(三)協進會呼籲各個團體中，支持平等及和諧的人士，及加籍華人，起來抵制該影片。

同時協進會要求影片商UA—MGM採取下列措施：

(一)公開爲"龍年"影片，向華人社區及其他社區表示道歉。

(二)從北美洲及其他市場，收回該影片，不再放映。

(三)公開聲明，日後影片提描述種族及少數民族時，避免使用嘲笑及歪曲言詞及手法，並徵詢於各社區意見以了解社區對影片的關注。

中華文化藝術中心主辦
幼兒培育班招生
東區芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）
(一)專爲三至四歲入學前男女幼兒管訓。教導常識、繪畫、歌唱、遊戲，及習慣羣體生活。
(二)由星期一至五，上午七時半至下午六時，經驗導師親護管教。全日班每週五十元，上午班、下午班每週廿五元。
(三)週一至五上午九時至下午五時，週六上午十時至下午二時註冊。
報名查詢電話：461-9393
主任：徐國泉　監督：吳雅超

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY
MARKHAM ONT
L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
077-3788
477-8888

agitatedly
chool trustees
Chinese New
ese like to
homes with
osters insc
their dreams
Now the Chinese
ve the opport-
e their wishes
of Chinese
stand out and
em of unfair
solved. In
ce are more
hese. If all
, vote and
ustee cand-
in favour of
gram, then
issue can
an answer.
imple. After
Scarborough
on will have
on. If the
school trust-
heritage pro-
r Chinese
in study
ls as a just
dren may
Chinese les-
cially recog-
instead of a
forced by
accept
a drawing
by Mr. Allan
piration came
public forum
ram when Mr.
s candid
criticism
s drawing
seph Ng cond-
gh's trustees
excellent
that Chinese
their opinion
t of the
munity.
Tomfonchichu

，以謀取商業的
，特別是迎合易
份，該受譴責。
間宣傳，表示反
商向華人社區道
意，製片商該尊
美許多種族及少
眞實的一面。
影片也有下列決
香港華裔人士及
部份，協進會極
反對該片對性的
片商及影片代理
國有關社團及政
論，以表達其抗
團體中，支持平
及加籍華人，
影片商UA-M
施：
影片，向華人社
示道歉。
市場，收回該影
影片過描述種族
避免使用嘲笑及
，並誠商於各社
高對影片的關注。

奇機
快捷
收銀機
7-3788
7-3888

加拿大電影事業淺談

綜藝談 ◆阿陽

平常注意大衆傳播事業的人，相信經常可見到CRTC 此一名詞。其意譯的全名，便是"加拿大電台、電視、電信委員會"。

今年較早，CRTC更因爲批准一間中文付費電視台，而差一點被糾纏到訴訟案中去。

但相信一般大衆，對CFDC此一名詞，一定相當的陌生，它是CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORP的縮寫，即——加拿大電影發展機構。

加拿大的電影事業一向好像扶不起的劉阿斗，市場被美國的影片霸佔。而加拿大政府則還未有一間公營的機構，在協助民間影業界發展。除了CFDC以外，還有"全國電影局" NATIONAL FILM BOARD，該局的製作，則比較偏重記錄影片與實驗短片。

CFDC成立於六〇年代末期，主要任務是協助加國商業電影發展。自成立到一九八二年，這段期間內，雖然電影界發展起伏頗大，但在影片製作的數量上來說，與美國幾乎不相上下。

以一九七九年計算，荷里活出品了九十五部電影，加拿大亦製作了七十部作品。自一九七九年到一九八一年，加拿大的電影出產數量，更多達一百五十部。

但論到其質量，這些影片不但對加拿大電影界沒有幫助，反而使加拿大電影在國外市場的名聲上，受到極爲不良的影响。

究其原因，乃影業界的從業人員，根本就不是第一流的導演、編劇，或演員人才，而是一群律師、會計師，或所謂製片者。

他們所着重的，乃在如何運用稅務上的優惠條例，去吸引投資做生意的人，自然就不把藝術的水準放在首位了。

當時影片的不成文法，便是"打入美國市場"，而所謂市場，亦是指美國的電視界，而非真正的電影市場。

再加上加產影片的水準不夠，因此到一九八二年底，加國的電影業，幾乎全面崩潰。

當時的自由黨政府，又一次參與援救行動。辦法是將CFDC改頭換面，成立加拿大電影廣播公司TELEFILM CANADA，向商業電影界提供貸款，其條件是製片者必須事先獲得加拿大電視台的播放同意書，政府便會批准提供三分之一的經費。

初看似乎不錯，但仍有問題存在。如此一來，電影似乎是在爲電視服務；其實這二種表達方式完全不同，豈可相提並論。

依電視的標準，電視台的負責人士，不喜歡一次演完的電影長片，卻喜歡分爲十集的迷你連續劇。

因此電影的製片導演，往往要花心血在如何將一部電影剪成兩個不同拷貝，一個較短些在電影院中上演，一個較長些，可以在電視上連演至少兩星期。

加拿大電影廣播公司成立至今，雖然期間發展亦頗複雜，但效果卻十分不錯。

隨着這個方向，另外帶起了一些中小型製片公司，專門製作影片向國外（多半是美國）的電視界推銷產品。

但很顯然的，這個方向亦爲電影事業帶來一個隱憂，便是如果繼續發展下去，加拿大將無像樣的電影製作，而淪爲電視的附庸。

其實眞正與電影出品相關的，乃是發行網的建立。而這又說來話長了，或許，以後有機會於本欄內再詳談吧！

陳淑煥：加國樂壇另一顆彗星

樂見樂聞 □武夫曼

WONG, AGNES，女高音，演唱者出場安排以姓名的第一個字母爲序，這位小姐排在第十六項節目，表現了不起，優美而透明的音色，使我挺起腰板，貪婪地渴望着她。曲單，在她名下加上特別記號，以便找機會致賀。音樂會設有茶點招待，把握機會，於是知道了她的中文姓名——陳淑煥。

以上是在一個學生級音樂會上首次聆聽陳小姐演唱情形。花開花落，這已是兩年前的事了。去年聖誕節，天主教華僑中心舉行音樂會，陳淑煥參與演唱。年餘不見，刮目相看，音色之佳，音量之廣，已明亮剔透而進入專家階級。卓越表現令我興起專程拜訪念頭。

一個天氣晴朗的週末，驅車到了陳淑煥府上。一架三角大鋼琴擺在客廳中央，很有氣派。不用說，這是個音樂之家；她介紹其先生給我認識。我好糊塗，以爲陳淑煥尙未結婚；她英文名字的前面是黃姓嘛。更糊塗的是，黃先生曾接送我聽過音樂會，竟然忘得一乾二淨。

女士們一結婚，對自己志願每多發生障礙，甚至埋沒了大好人才；但也有例外，陳淑煥就是其中一位。她保有了志願，而且極爲順利。想起她另一半；黃先生是一位核子專家；酷愛音樂，眼見愛人對音樂高度天份，於是大力支持；一年前，陳淑煥把賺錢的工作也乾脆辭去，一心一意向「時間藝術」發展。可愛的老公，可愛的家庭。

陳淑煥是一位標準"南丁格爾"，但醉心於音樂藝術。在香港時參加業餘歌詠比賽，以一曲"百靈鳥，你這美妙的歌手"而榮獲古典組首獎。移民來加後，一方面加入醫院服務，一方面進修音樂，遍訪名師，汲取精華。目前是多倫多華人天主教聖詩班獨唱者、天主教華僑中心合唱團聲樂指導。表現優異，獲得聖教會神父及教友們愛戴。同時還是多倫多曼德遜合唱團（MEMBER OF TORONTO MENDOLSSOHN CHOIR）女高音部成員之一。這是多倫多唯一的職業合唱團，不用說，演唱水準相當高。八月廿四日下午三時，該團假唐遜音樂廳舉行音樂會，很幸運，我也有資格進場聆聽。

前面說過，陳淑煥已辭醫院工作，將全部時間投入音樂。她準備考取音樂藝術最高級學位——聲樂演奏文憑（A. R. C. T.）。目前跟隨多位老師學習，這些老師均爲加國樂壇著名教授。「學費一定相當貴？」她說出三位教授姓名時，我好想一問，但未便啓口。

演奏文憑鋼琴考試已於三月份舉行，陳淑煥以優異成績通過，即是說，這項考試已渡過第一關。主科考試將於今年十二月舉行。

說到天份及才藝，我和陳淑煥有共同處；三分天才，七分努力。

告別時，我撫摸那架大鋼琴，默禱：「天主保佑」。

華埠人事

中山醫學院校友會成立

移民加拿大廣州中山醫學院校友，成立"中山醫科大學加拿大校友會"，定於十一月十日（星期日）敍餐慶祝，請中山醫學院的師生員工與"中山醫科大學加拿大校友會"籌備處（康福藥材行）岑醫生聯絡，電話：596-7373。

醫生醫院重建計劃近成熟

據多倫多醫生醫院公關部門透露，該醫院重建的計劃已接近成熟，現正由市府有關單位與附近住戶協商，希望在重建期間取得合作，不致對附近住戶及醫院本身造成太大的不便。

重建的地址不變，亦無意向橫擴展，而是計劃向高發展，以期容納更多病床，爲市民提供更理想的醫療設備。

菲沙公校籌辦雙語英文班

登打士街及萬寧街（DUNDAS AND MANNING）交界的菲沙公立學校，策劃開辦中、英文兼用的雙語英文班。該校新上任的校長雅察遜（ACHESON）曾任華埠中心的柯街學校校長多年，對雙語成人班的開辦，極有經驗。有意前往菲沙學校修讀英文班者，請致電雅察遜校長，電話：368-4601 JAMES ACHESON。

黃碩瑜第七次個展

本市畫家黃碩瑜將在十一月八日至十日一連三天，在香港大會堂高座八樓展覽廳舉行其個人第七次作品展覽，特邀請加拿大駐港專員公署署長高柔堂蒞臨剪綵。

思豪中心選擧行政委員

隸屬多倫多市政府之施素街五十八號思豪社區中心，即將開始選擧一九八六年度行政委員會委員。

行政委員會在該年度共有六個席位保留給區內居住之熱心人士，能積極參與中心行政事務。區內居民（範圍由東至UNIVERSITY，南至BATHURST，北至BLOOR）對社區服務有興趣及有認識而欲參加提名選擧者，請於一九八五年十一月廿二日星期五前，在辦公時間親臨或致電中心職員蘇女士聯絡。中心電話：598-2403。

安省五分一人中學未畢業

多市教育局發表研究報告
建議爲學生家長提供教育

由教育委員屜閣任主席的多市教育局成人識字工作組，最近在記者招待會中，發表"學習的權利"的報告，涉及擴展成人識字及基本成人教育課程的短期及長期計劃，成人學生因而有機會培養識字及數學技巧。

這報告指出，在安大略省，五個十五歲以上的人，有一個只受過九年級以下的教育。他們之中，不少是文盲，亦不會計算。

該工作小組在預備這報告時，特別關注多市教育局中學生家長的基本教育。研究及經驗顯示，爲學生家長提供受教育的機會，是促進學生學業進度最有效的方法。

工作組向不同部門提出六十項建議，使有關人員察覺這問題，并向他們指出有採取行動的必要，該報告亦要求省政府及聯邦政府直接支持實施這計劃。

下面是建議中幾項：

均等的機會

多市教育局成人及繼續教育的基本宗旨是擴展多市教育機會的均等。

以社區爲根據地的課程

在教育法案及規例許可下，與社團合作，支持以社區爲根據地的課程。

課程的統籌

爲了統籌支持在多市開辦基本成人教育，多市教育局發起外展工作，與各層政府、商界、工業及勞工界、社區服務機構、成人識字組織等聯系。

與社區溝通

要求教育財政委員會撥出十五萬元資助"學習的權利"運動，以便把這款項放入一九八六年財政預算中。

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST SCAR. ONT.
TEL: 297-6777 BUILDING A UNIT 1A

華人喜訊

本號專售
歐美日本
高級童裝
精美禮金
嬰兒套裝
日常用品
男女名廠
高級童鞋
時款棉襪
款式繁多
來路貨品
保證原庄
新張期內
特價酬賓

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心

鮮花絲花．任君選擇．天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD., HONG KONG
SANTA FE
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG - AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

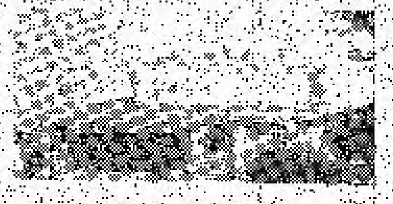
佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822
六線一(廿四小時接線服務)
2190 WARDEN AVENUE (At SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO) ONTARIO M1T 1V6

近東華埠六萬餘

下鋪上居，可做任何生意。地點旺盛。近學校，廿四小時街車。附近住宅林立。全價六萬餘。月供樓會只數百。速電：甄偉娟 VIVIAN 499-8822

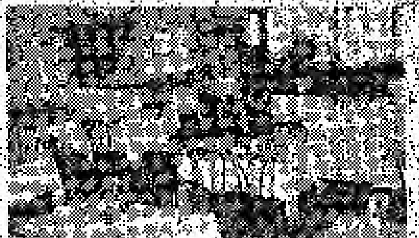
HUNTINGWOOD 大屋急售！

士加堡結實雙牌靚屋四大睡房，雙車房，特大地段，最佳地點，數分鐘車到慶龍中心，近學校，意大利人屋主，一流保養。價十六萬餘。速電盧太(THERESA) 499-8822/499-7497



士加堡大屋

四睡房，雙車房，地段寬濶，主人浴室套房，客廳特設雲石壁爐，廚房寬大，精工完成土庫，後園由專家設計，美侖美奐，鄰近中小學，購物商場。價十四萬九千五百。黃興業 PATRICK H. WONG 499-8822



HIGH PARK 高級餐館

HIGH PARK 高級餐館，有酒牌，設備完善，裝修品味高，地點四達，多泊車位，因人手問題割價出讓，詳情速電：蔡周艷卿—IVY CHOI 499-8822/223-4381

愛靜閣——全磚靚屋

KENNEDY/FINCH 全磚半獨立，三睡房，四廁，客廳可出後園，土庫完成華麗，廚房特大，中央冷氣。黃志鶴BERNARD 499-8822/292-6774

新盤．十萬餘

一千八百餘呎，近SHEPPARD，十分鐘車到怡東商場，三大睡房，全牌獨立主人套房大衣櫃，主層家庭室有壁爐土庫完成，一流保養，銀期好，首期少，速電盧太(THERESA) 499-8822/499-7497

東華埠近BROADVIEW 旺舖

地點旺盛，附近所有旺舖生意門庭若市。二樓大柏文分門出入。萬勿錯過。速電：馮添(DAVID)或譚偉文(RAYMOND) 499-8822

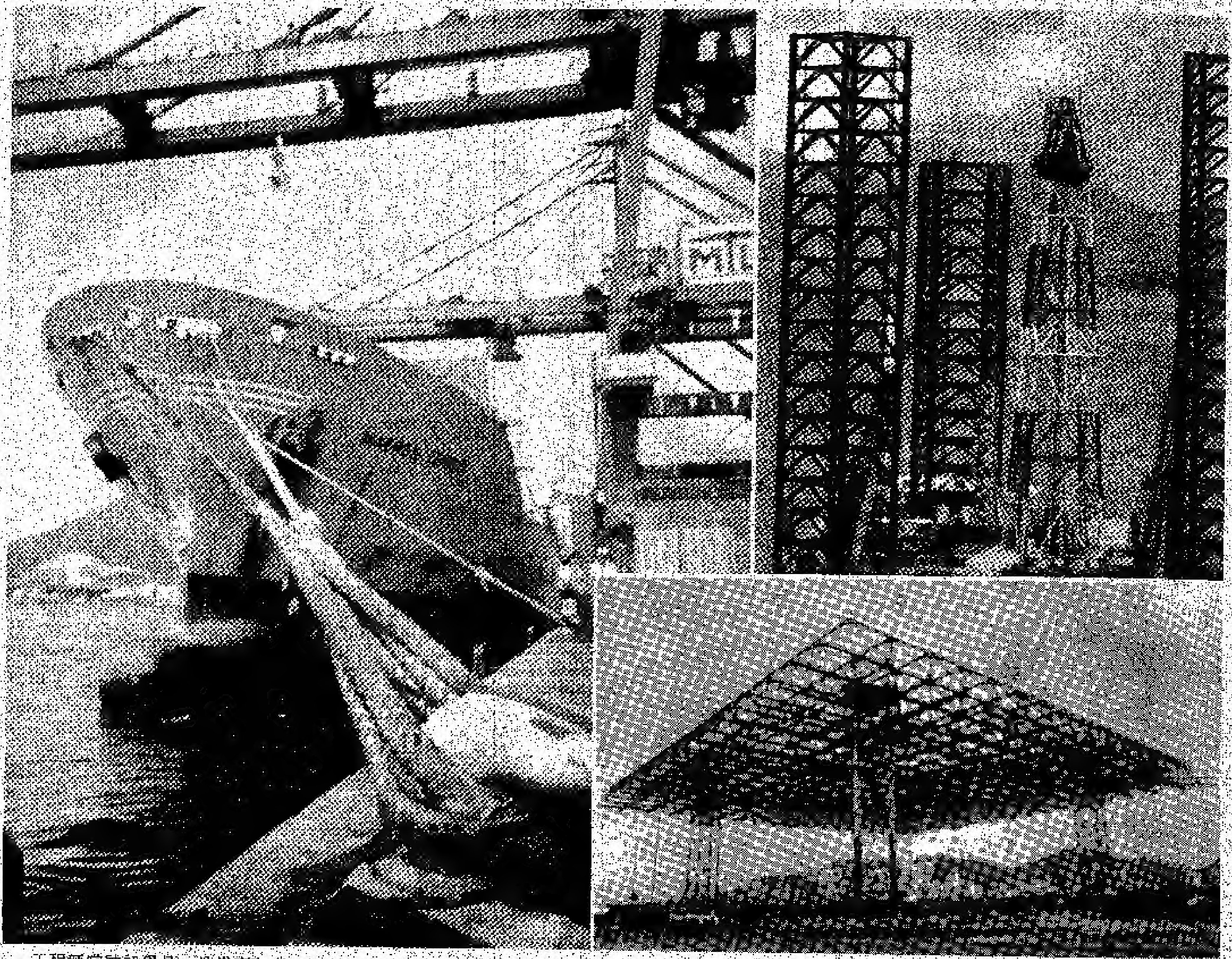
愛靜閣——兩年新靚屋

WARDEN/STEELE 三大睡房主人套房及露台、天窗，專人完成土庫，壁火爐，光猛寬大，保養一流，近TTC、學校及商場。黃志鶴 499-8822/292-6774

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

加國工程業展開救亡運動

◆姮姬



工程師常被認爲是一份崇高和有出息的職業，加拿大的工程業亦名列世界之首，可惜加國境內居民多不大清楚加國工程業的成就。加拿大天氣嚴寒地勢險峻，然而卻有兩條越洲鐵路和許多舉世知名的水力發電建設。LAVALIN公司的副主席ARMAND COUTURE指出，全球十大工程公司中，加拿大起碼佔了三間。但由於八一年開始的全球性經濟衰退和巨型建設（MEGAPROJECTS）被取消，失業的正規工程師達七千多人，各顧問工程公司極力在謀求對策。

根據科技服務局（TECHNICAL SERVICE COUNCIL）主席NEIL MACDOUGALL所提出的資料，自八一年全球性經濟衰退開始，工程師失業率的高峰曾達七千二百多人，其中部份人士有失業三年的記錄，現時仍約有五千二百多人在領取失業救濟金，尤以卑斯省和亞伯特省的數字最爲嚴重。在西部一些省份，工程師失業率達百分之十一。

加拿大顧問工程師協會（ASSOCIATION OF CONSULTING ENGINEERS OF CANADA）的執行總裁ROGER PINAULT表示，該會屬下的八百間會員公司，平均解僱了百分之廿五至卅的員工，其中包括文員和高級人員。在卑斯省和亞伯特省，各公司的員工薪金支出大幅度削減，降幅達百分之五十至六十。

多倫多顧問工程師PETER BARNARD的公司在去年夏天做了一個研究，估計加拿大顧問工程公司的顧問費總收入是廿一億元，驟眼看來成績不俗；但PINAULT指出，在八一年的同類型研究中，預計八四年的數字會達廿二億元。然而這數字是以八零年的幣值計算，換言之，現時業內的情況仍徘徊於八一年經濟開始衰退時的光景。顧問工程業已開始漸有起色，但要走的道路仍是很長遠。

爲求生存，各顧問工程公司都力圖挽回頹勢，發展出來的形勢，是各公司明顯地分爲大、中、小三等級。小型公司僱員在五十以下，有些只得二或三人，提供專門服務。最大的，有三千至五千名僱員，幾乎是"十項全能"，甚麼工程都可包辦。

打擊顧問工程行業最大的因素，是很多大型建設突然中止，最致命的是已經着手進行的建設也遭中途截斷。估計大型建設佔大工程公司的生意交易四分之一。這也解釋了爲何西部所受的打擊最大，因是那些大型資源發展計劃的所在地。

經濟不景，各工商業都得節約開支，減少投資額，如果沒有新廠房興建，當然亦影响整個工程行業。

爲了提供更多工作給與僱員，各公司唯有將服務降價，於是利潤幅度更小，迫使較小型的公司結束。

以往大公司不屑一顧的海外工程，也變成爭相奪取的生意。舉例說明，八零年加拿大各顧問工程公司所收的顧問費，約八成是來自加國境內，本年度的數字只有七成或六成半。

但爭取海外的顧問工程亦不容易，也不相宜。LAVALIN的主席BERNARD LAMARRE表示，在海外創立基本營業條件已需三十萬元。而且經濟衰退是全球性，其他國家亦在努力開拓海外市場，原本已不好的市道，更見競爭激烈。

即使在第三世界找到工程工作機會，亦一樣有隱憂，因爲一旦將科技帶到該些國家後，他們再不需要加拿大的工程師。最明顯的地區是太平洋沿岸地區。而發展中的國家也不再需要外國知識的幫助去興建道路或渠道系統。

再極端的情況，是一些國家如韓國、印度和土耳其已開始成爲加拿大對手，甚至中國亦已在亞爾及利亞完成一工程建設。

尋求解決辦法的途徑有多項，首先是各加拿大顧問工程公司不再自理門戶，開始聯合起來，得到較強的競爭力。現已有四間公司：SNC、ACRES INT、MARINE INDUSTRIES和加拿大通用電器公司，合力負責印度一項總值十三億元的水力發電工程建設。

另一些公司則實行多元化，如SNC公司開始生產小型軍需品，對改善公司財政非常收效。

顧問工程業第三個應變辦法是提供全面性的服務，由計劃、策劃意見、財務處理、興建工程，到爲客戶訓練人才都包括在內，只要顧客肯付出一個合理的數目。

再創新一點的做法是和客戶合作，顧問工程公司會提供幫助，讓一些本來能力不足的客戶可以發展新的工程，顧問工程公司則佔工程完成後可賺到的利益四成。

還有再大膽創新的構想，就是不一定用金錢交易，以物換物亦是招徠生意的手法之一。

工程師的高失業率，顧問工程業的苦況，其實並不單單打擊工程師，因爲根據工業統計，顧問工程公司如能賺到一元的海外顧問費，則令各行業同時增加五至八元的輸出品，實在對整個經濟系統有重要的影响。

◈姬姬

程公司不再自
來，得到較逾
簡公司：S.N
T、MARI—
I E S 和加拿
力負責印度一
力發電工程建

多元化，如S
型軍需品，對
效。
應變辦法是提
計劃、策劃爲
工程，到爲客
內，只要顧客
自。
是和客戶合作
供幫助，讓一
戶可以發展新
前則估工程完
成。
構想，就是不
物換物亦是紹

，顧問工程業
華打擊工程師
，顧問工程公
外顧問書，則
至八元的輸出
系統有重要的

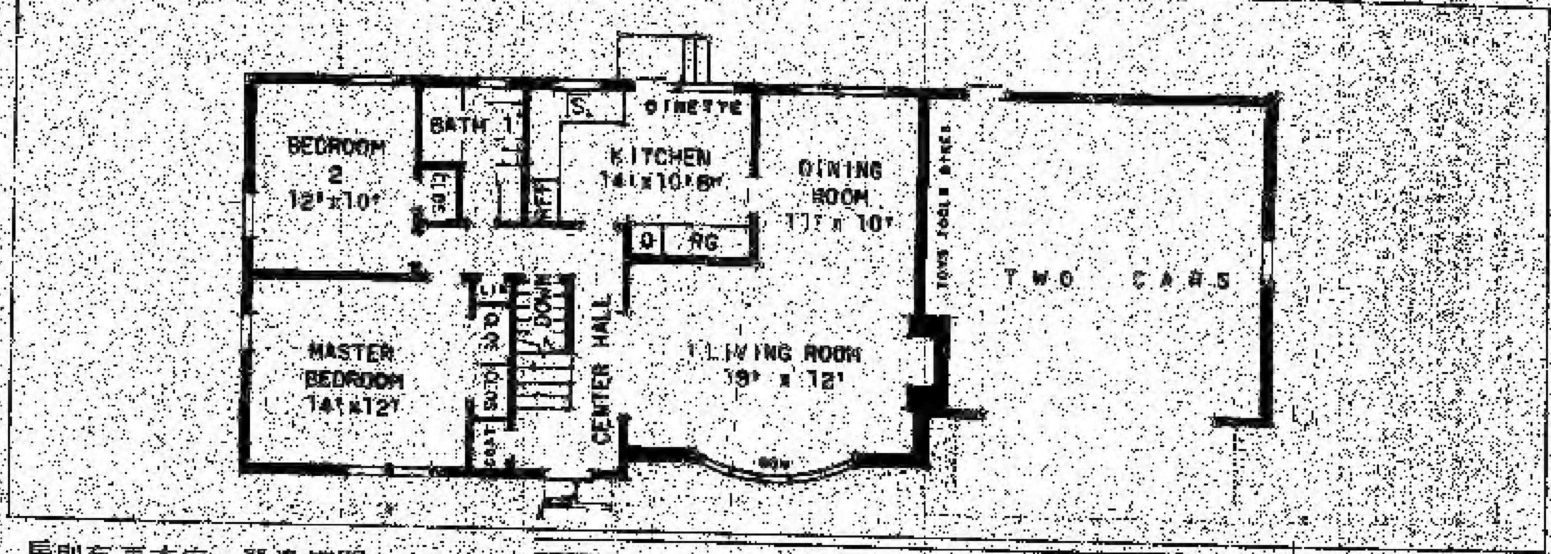
現代設計的傳統房屋

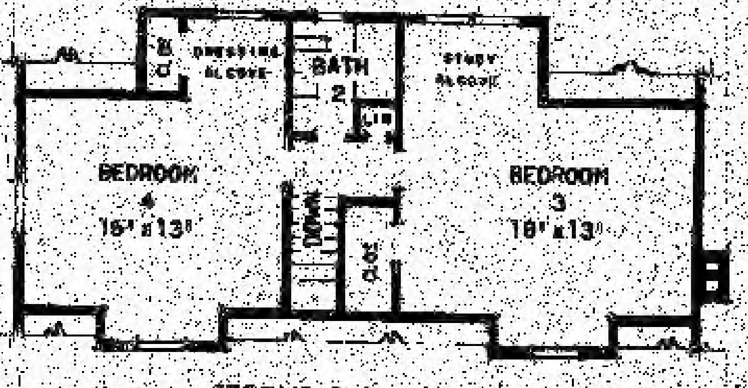
高德角（CAPE COD）是美國人最喜歡的傳統房屋設計。從藍圖來看，設計雖較現代化，但原有的特色仍被保留下來，一扇款式簡單的前門位於房屋的正中。進門處設有衣帽間，更有一道通往二樓及地庫的樓梯。門口的右面設有一個寬敞的客廳，廳內的兩大特色是其內的壁爐和弓型的大窗戶。

此屋另一吸引人的設計是自成一角的飯廳。廚房有一個小小的飯間，方便人們在此進食簡單的膳食。廚房位於後門的隔鄰，出入庭園非常方便。同時，廚房內有一扇大窗門，使室內的光線甚爲充足，櫥櫃及家庭電器的擺設有適當的安排，不會過擠。

二樓設有兩個睡房及一個浴廁，其中一個備有裝設兩扇窗門的凹入書室、大衣櫃及屋頂窗。另一個睡房則有更衣室、單邊窗門、衣櫃及天窗。兩間睡房各可容納兩名孩童居住。

一樓的主人房有對流抽氣設備及兩個衣櫃，在此層亦設有另一間睡房。連接房屋的雙車房有很多貯物空間，同時亦有門戶通往後園。





SECOND FLOOR PLAN

特價爲你服務

（免費估價）

特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00

本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝

保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

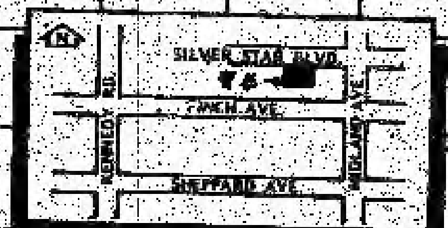
置 地 實 業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299—1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596—8916
置地實業
Real Estate Broker

寶 華 地 毡
寶 華 地 毡
寶 華 裝 修
寶 華 裝 修

想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝 土庫間格
磁磚 油漆 牆紙

大小工程
免費估價

信譽可靠
寶華公司



292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

盲闖關不如跟大戶

醒目友透視

鄭樹基
羅志强

△ 本欄專用剩市指標（十一月四日）爲14.96，這顯示股市會短期到頂。以後市而論千四點（美市）爲最大阻力區。所以如讀者有賺錢貨在手者，應的量平倉，儘量多持現金，以便下一次低點時可以入貨。當然讀者應候下一次回升時，才可以出貨。

△ 問題是下一次低點在何價位。如果保守一點，第一個支持點是1320，而最重大支持點則是1290。如果閣下見杜氏指數有此一天，可考慮購入二類股票：㈠低P/E 藍籌，㈡管理完善的公司。

△ 筆者在寫此小框框時曾提到做股票不離兩種方法，一是採用"實力分析"，二是用"技術走勢"入手。實力分析是一好方法，可惜時間上有差距；但如專用走勢分析，則失諸過偏，不是投機的最佳竅門。因此大戶如何買賣其自己公司的股票，是最快捷最省力的指標。做股市投資或投機，用越"合理"越"簡單"的方法來入手，則越能賺錢。這是不易之道。

△ 最近有醒目友買入信號的股票如下：CARA、CONWEST、LABATT、MERLAND、ROYAL BANK、SOUTHAM、TD BANK和CANADA MALTING。

△ 以風險來分類可以考慮者爲㈠CANADA MALTING ㈡LABATT ㈢CADILLAC FAIRVIEW ㈣CARA ㈤FATHOM OCEANOLOGY。下一期本欄會較詳細討論CANADA MALTING、CARA與LABATT（寫於多市十一月五日。）

日用品稅項

主要營業稅包括擴大基本課稅範圍及增加稅率；原本打算在一九八八年取消的新增百分之一稅率，亦告延長。換言之，目前的百分之六、百分之十及百分之十三的不再是暫時性，反之，這項稅率會在八六年一月一日開始增至百分之七、百分之十一及百分之十四。又由八六年一月一日起，長途電訊程序服務稅（TELECOMMUNICATION PROGRAMMING SERVICE TAX）亦增至百分之七。而酒精、煙草及燃油等消費稅亦同時增加。

預算案亦提出新的營業稅評估與上訴制度，以取代現時有關課稅爭論的"有限度上訴"；擴潤關稅局中有關司法權的上訴及准許關稅局議定評估爭論及要求退款等問題。退款只限於交易二年之內提出要求。

稅務
安永會計師樓
麥陳婉芬
Ernst & Whinney Chartered Accountants

擴大基本課稅範圍

基本營業稅範圍在八五年七月一日起包括下列貨品：

- 糖果及糕餅類。
- 寵物食品。
- 軟性飲料，如碳化飲品（汽水類）、天然果汁少於百分之廿五的非碳化飲品及濃縮性飲料。
- 康體美容用品如藥用潤膚膏、潤滑油、洗頭水、肥皂及繃帶。免稅品有處方藥物、女性衛生用品、避孕用具及某類不需處方的生物學藥品如胰島素和疫苗。
- 外科及牙科儀器、X光裝置及X光菲林。
- 火爐、改變風力裝置器、熱力泵、太陽能電熱器、嵌板及暖爐、保暖原料、風扇、風車及其它類似物品。

批發稅

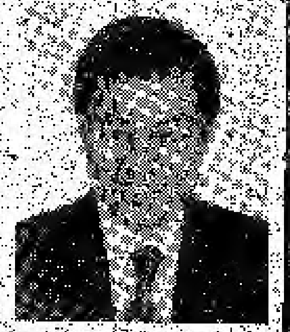
新列入聯邦營業稅範圍的批發貨品，包括健康用品及錄影帶。所有此類貨品的賣主，除了獨家及直接賣給僱客之外，將被視爲製造商及在貨品售價上徵收聯邦營業稅。

酒精及煙草稅

八五年五月廿三日正式增加酒精飲品及煙草產品的消費稅。由八五年九月一日起，煙酒稅會增加百分之二。此外，由於每枝香煙的消費稅將增加一仙，故一包香煙需多付廿五仙消費稅。

過往，這些稅率是跟隨消費物價指數調整，現在則由於不再與指數掛鈎，故其增加幅度亦相應降低。

凌敏羣
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598－0386

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
- 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
- 短期性：大地產股、國庫券。
- 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860－7448


BRIMLEY & SHEPPARD
士嘉堡心臟
舉步可到士嘉堡購物中心
LANDELL HOMES by I. Chiavatti
八十六間房屋，特色包括：
- 中央空氣調節
- 橡木迴旋梯
- 磁磚地板
- 中央吸塵系統
- 橡木地板
- 車房門部份木製
由 $119,900 起

"額外利益"
免費設計房屋

開放時間
星期一至五
上午十一時至晚上八時
星期六及日
上午十時至晚上六時
299-0883

加拿大信託公司
Canada Trust
等到收工門已關
銀行貸款實麻煩
首選貴號時間好
按揭借貸下困難
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款額超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　電話：977－2300

本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B2室
電話：5－732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

挨貴租者可索還款項

安省租務委員會表示，如果業主被證實收取超過合法的加租額，安省租客將可獲發還總數達一百三十萬元的租金。凡認為其業主每年加租超過百分之六的租客，可向政府設立的租金審核計劃申請索回額外的租金。截至本年三月三十一日止，已有一千三百三十六名租客向當局申請，平均發還租金的費用是七百五十七元。

十月房屋買賣再破紀錄

多倫多房地產市場銷售量在九月份稍為停頓後，十月份的房屋銷售再度破紀錄，較去年同期增加了百分之四十八，該月共售出四千一百五十三間房屋。

本年首十個月的房屋銷售量為三萬八千七百二十宗，遠遠超過去年整年一萬一千九百零五宗的房屋銷售量，多倫多房地產局總裁認為市道在未來數月仍會十分蓬勃。待售房屋到十月尾爲止只有九千七百七十間，與去年同期的一萬五千四百一十七間，相差頗遠。

十月的房屋平均售價為十一萬三千八百三十一元，較九月的十萬零八千四百八十五元房屋平均價格爲高。

安省資助業主重修房屋

安省房屋部長居齡指出，政府將會資助業主裝修破舊的房屋，這樣，修理房屋的費用便不會落在低薪租客的身上。同時，亦可保留一些廉租房屋，幫助一些低薪的人士。阻止拆除或改建高齡樓宇亦會被列入考慮之行列。居齡認為租金審查措施雖是可靠的辦法，但不能完全代替房屋措施。他認為邀請業主和租客參與顧問委員會會員，將可改善業主與租客的關係。

住客聯會抨擊省政府

大多市住客聯會表示，安省政府資助發展商興建廉租屋一舉，只是在浪費納稅人的金錢。過去，發展商曾利用政府的津貼來興建豪華的公寓大廈，而不是興建廉租屋，聯會主席指出，如果政府資助租客購買自己居住的公寓大廈，然後改變為不牟利的互助（CO—OPS）單位，效果將會更佳。但房屋部長指出政府不能單獨承擔興建廉租屋的責任，同時，私人建築商必須興建廉租屋才可得到政府的資助。

未來兩年經濟增長料微跌

加拿大評議局所作的經濟預測表示，八六年及八七年的經濟增長將會跌至百分之二點五，主因是本年五月聯邦預算案增加課稅，削弱了消費者的購買力。如果製造貨品的營業稅再增加的話，消費者的購買能力更會一蹶不振。雖然失業率在預測中有改善的跡象，但在八七年以後，新工作將會越來越缺乏。

農具製造廠裁員千人

由十一月十五日起，約有一千三百二十五名多倫多市和BRANTFORD市的MASSEY—FERGUSON INDUSTRIES LTD。的員工，將會遭受到一次重大的失業打擊。

自從一九七九年，這間農具製造廠的生意就一直往下跌，由出售四萬部生產工具跌到去年的一萬四千七百部，估計今年的銷售將會繼續往下降。一位公司發言人說，今年的頭八個月內，公司的銷售量比去年跌了百分之二十有多。

遭受失業打擊的這一千三百二十五名員工，包括有BRANTFORD市的一千一百名鐘點工人和在多市的二百二十五名工人。在停業期間，只有少數量的工人仍會留住在工場內。

LOBLAW利潤略升

一份由LOBLAW公司所作的調查報告顯示，直到十月五日爲止的過去十六個星期，公司的利潤由一千八百六十萬元增加到二千零一十萬元。而它的銷售量亦相繼增加，由二十億元增加到二十一億四千萬元。

汽車銷售進展緩慢

通用汽車公司十月份的汽車銷售數額，是北美汽車製造公司中唯一賺錢的公司，雖然通用汽車公司透過減價及低利息財務協助等計劃，提高汽車零售銷售量至百分之十三，但整個汽車行業的銷售進展非常緩慢。

四間北美汽車製造公司共售出六萬八千六百八十六部汽車，以貨車銷售量計算，其他三間汽車公司都有利潤，唯有通用汽車在這方面不單沒有上升，反而下降。原因是該公司曾受到罷工影響，現時所有汽車製造公司仍繼續採用吸引人的計劃，來保持其銷售量。

經濟學家指農業借貸不可靠

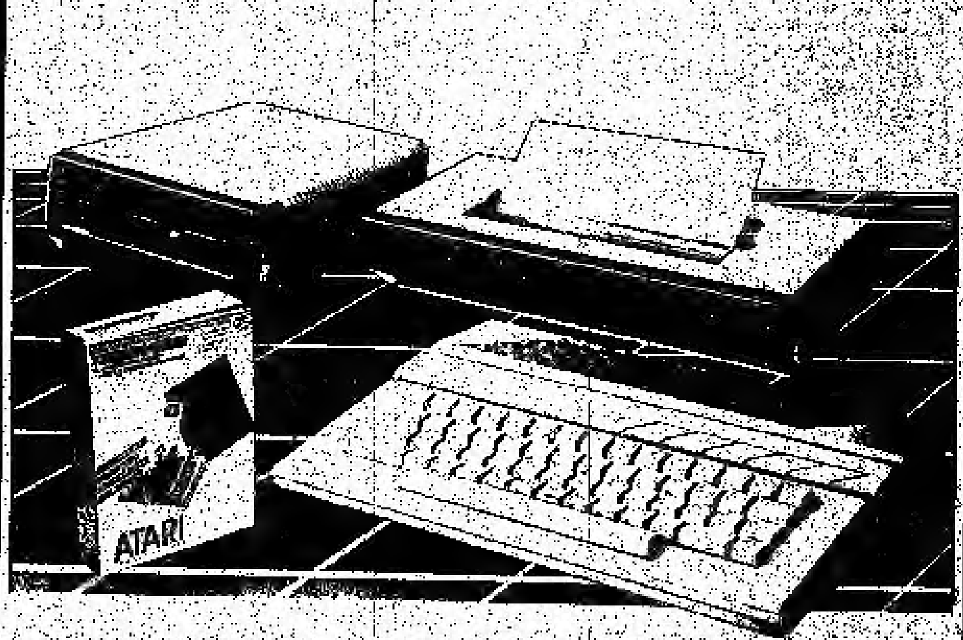
據貴湖大學的經濟學家指出，加拿大銀行不願承認存有"靠不住"的農業借貸，將會令銀行損失千萬元以上的數額。該經濟學家從聯邦農業信用機構蒐集得來的資料顯示，五億五千萬元的長期借貸中，銀行大約擁有三億八千五百萬元。但銀行則堅持這方面的借貸沒有太大困難，同時也沒有太多拖欠的債務。

某大廈住客求助官方

在基絲蒂街（CHRISTIE ST.）、戴雲港道（DAVENPORT RD.）以北的一幢公寓大廈的住客表示，雖然他們在十月十七日接到遷屋通知，但他們會留下來爲居住權利而戰。這幢大廈以"聯合擁有權"的方式出售，即是人們只要購買大廈若干百分率，他們便可居住一個單位，如果其他公寓大廈相繼仿效的話，大多市的房屋荒將會更爲嚴重。

COME TO COMPUCENTRE AND SAVE

ATARI 130XE™ WORD PROCESSING SYSTEM



The Atari 130XE™
The heart of the system. A world class computer with the raw power and features of machines costing twice as much. With a 62 key, full stroke keyboard that has 4 special function keys, international character set and more. 130K RAM of dynamic memory makes it powerful and fast.

The Atari 1050™ Disk Drive
A dual density, single sided 5¼ drive that far outperforms anything in its price range. Up to 127K RAM storage per disk: enough for more than 100 pages of text.

The Atari 1027™ Printer
A full 80 column letter-quality printer that gives you typewriter-like, elite (12 pitch) typeface at 20 characters-per-second on letterhead, bond or any single sheet of paper.

The Atariwriter™ Word Processor
Rated by experts as the top performing word processor in its class. Simple, yet powerful — with many professional features like search & replace, headers, cut & paste, formatting, automatic page numbering and many more. Fast to learn and versatile.

ATARI 130XE™ WORD PROCESSING SYSTEM
599.95 Complete System

TM TRADEMARKS OF ATARI CORP.

HUDSON'S BAY CENTRE TEL: 961-5978
20 BLOOR ST. EAST (BLOOR–YONGE SUBWAY)
NEXT TO GOURMET SQUARE

COMPUCENTRE

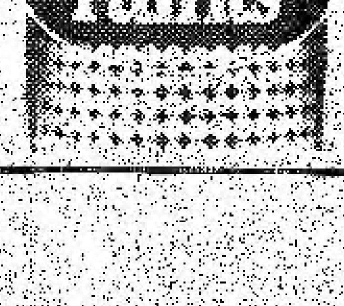
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2568 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR

上嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具

油漆 全部 以批發價出售



包括：免費送貨
送軟墊
免裝工

全部百葉簾 半價

建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

可能成為北約克十年內最後一幢住宅大廈

※姬妮

在大多市擁有及管理超過四千萬平方呎工商業面積的MENKES發展公司，在興建住宅大廈方面，亦有卅年經驗。如果喜歡在北約克市置業的人士，不妨留意MENKES在HOLLY STREET卅號快將興建的住宅大廈。

新的柏文大廈位於艾寧頓（EGLINTON）地車站，沿着艾寧頓大道，央街以東第一個街口，就是HOLLY STREET，交通非常方便。

據MENKES的職員表示，在過去十年內，央街和艾寧頓大道一帶，根本沒有新的住宅單位建築，主因是土地有限，發展已達飽和階段，難得找到一片空地，地價當然昂貴，為了彌補龐大的支出，一定用作商業用途。換言之，住宅單位的發展就被忽視了。而且，30 HOLLY STREET的柏文完成後，可能在未來的十年內，也再沒有新的柏文大廈推出。

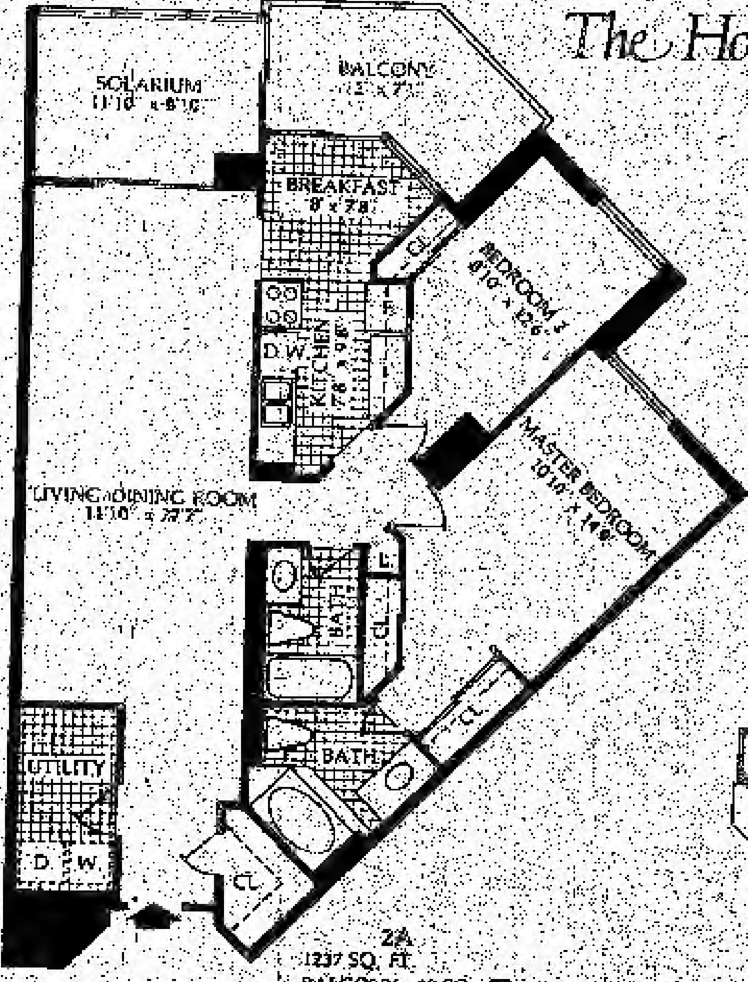
30 HOLLY STREET共有九十六個單位，據該公司透露，在推出的三星期內，已售出卅四個，反應不俗。

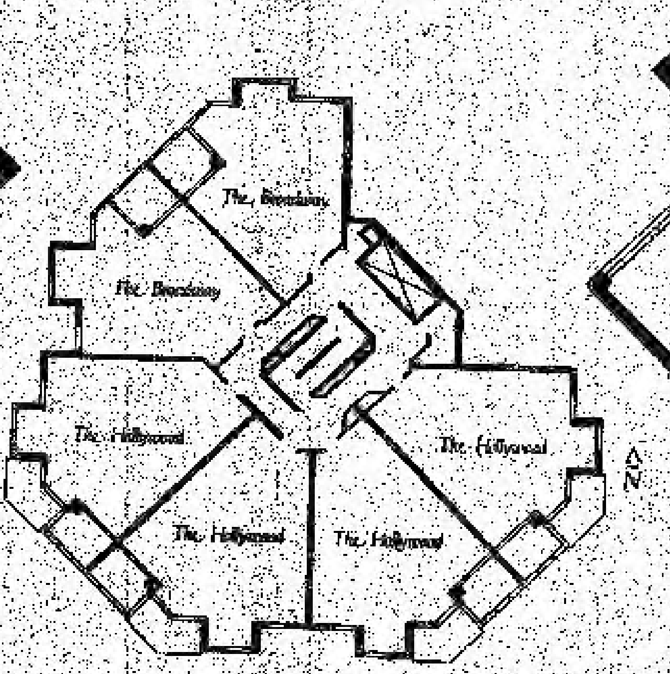
該幢新大廈是成人柏文，住客年紀必須在十五歲以上，適合要清靜的人士。有兩個款式可選擇。BROADWAY的面積約一千零九十四平方呎，兩睡房兩浴厠，並有太陽室。另一款HOLLYWOOD面積較大，約一千二百卅七平方呎，也是兩睡房兩浴厠，太陽室並與露台相連。

整幢大廈有廿四小時保安服務，和電視監察系統，每層有六個單位，兩架升降機操作。其他康樂設施包括供住客使用的多項用途接待廳、漩渦池、男女桑拿室等，大廈的頂樓是花園形式。每單位可獨立調節室內的冷暖氣溫度，除了電話機和電視費外，其他一切都包在管理費內，管理費約為三百元。

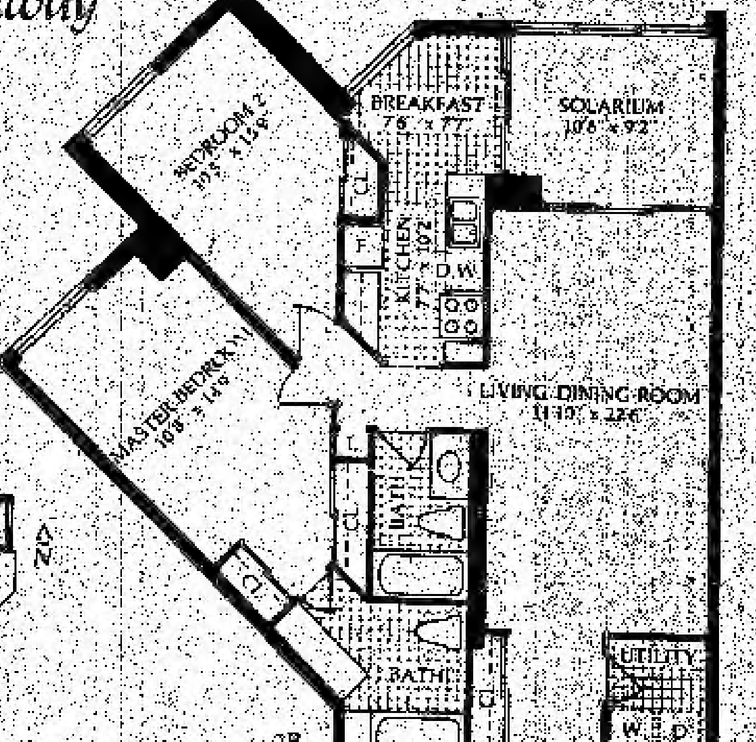
建築工程將在明年一月開始，預計可在八七年四、五月入伙，但售價並不連車位，需額外付五千元。買家最高可有十萬元按揭安排，有興趣的人士，可電484-1773詢問詳情。

The Hollywood

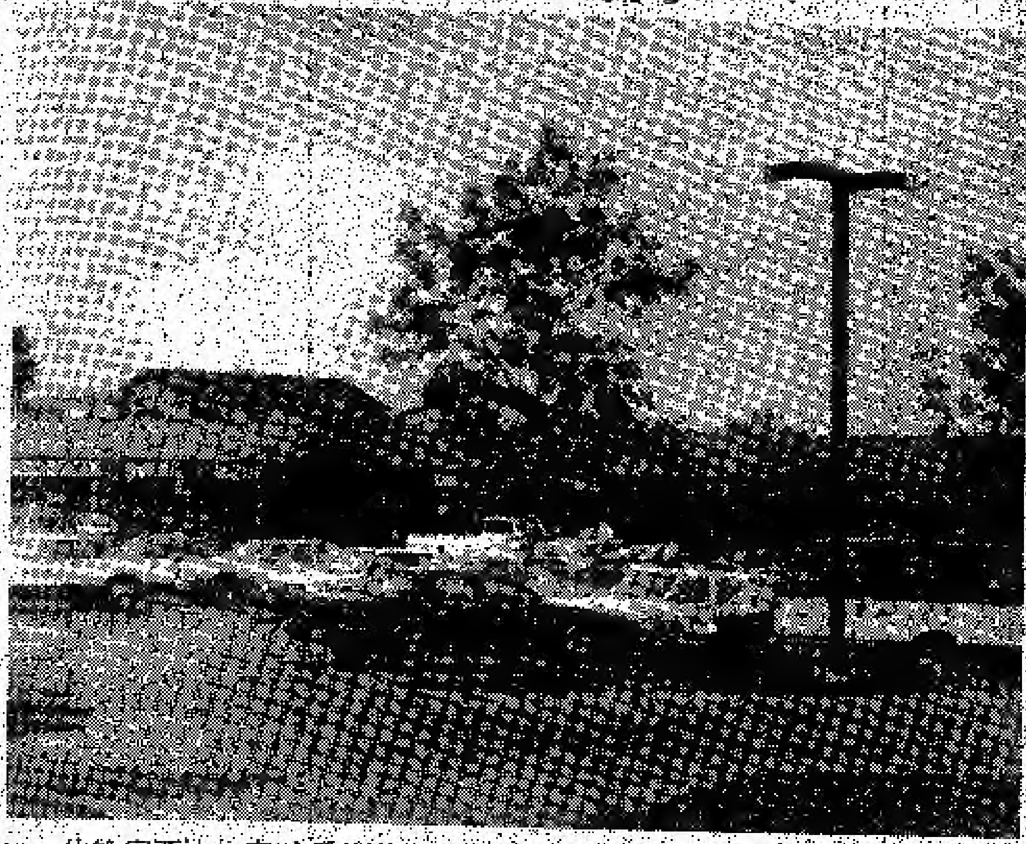




The Broadway



愛蓮谷邨：濃濃鄉村風情



位於密西沙加市的愛蓮谷邨（ERINDALE），由於突飛猛進的增長，其傳統色彩亦受到相當程度的影響。

愛蓮谷原被命名爲SPING-FIELD-ON-THE CREDIT，這條村被信河（CREDIT RIVER）所環抱，位於密西沙加道的東面橫跨登打士街。

當密西沙加印第安人於一八二二年割讓了此地給當時的英人政府後，愛蓮谷邨便在該年正式成立。在一八一二年的戰爭中，湯瑪士雷西上尉購買了此片土地來興建磨坊，磨坊由信河來推動。不過，眞正在此邨定居的人士，是在一八二五年當第三任磨坊主人賣了地皮給退休軍人和一些美國家族後裔後才開始。當時最輝煌的紀錄是有七所酒店和各種類型的行業及磨坊。

今天的愛蓮谷邨，仍有着濃厚的鄉村風味。在登打士街該邨社區附近的兩塊地皮仍在等待被發展，一些不適合該社區的計劃，將不會在此兩塊地皮上興建。快餐食物亦不被批准在此經營，但麵包店、藝術畫室、普通士多或酒樓等行業則會被列入考慮的名單之內。

據統計數字顯示，百分之八十五的愛蓮谷邨居民的母語爲英語，其次爲法語、意大利語、葡萄牙語、及德語；宗教方面，百分之四十九爲基督徒，百分之卅五是天主教徒。

而在該邨一九七三年所作的研究顯示，該處的居民對當地的歷史傳統非常關注，而且平均來說，大多數的居民已在那裏住上廿一年之久。

寧靜及私人化環境均是居民熱愛愛蓮谷邨的兩大特點，因此，在登打士街的發展，所製造的噪音和交通阻塞，都是居民最討厭的事情。

所以，一些居民與當地的市議員合作，力求保護該邨的優美傳統，以免這個有着如此悠長歷史的村落，在密西沙加市日趨繁榮的影響下慢慢湮沒。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR, ONT.
461-3632 461-2616

本報優待讀者

新花旗參上市

爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大翹籠	64·50
(2)中翹籠	54·00
(3)小翹籠	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華邨粵園酒家
環球書局
大昌超級市場
特式沖影中心

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金滙平價市場
新彩影視
美爾超級市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
豐喜酒家
東方市場

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
匯香美圖書公司

Synapsis Communications Inc.

英美的北美之戰

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY
◎影若

上期本文結束了加拿大西部的發展，今期將介紹一八一二年的美加大戰。

該場戰爭是加拿大史上最重要的一場戰爭，直接關係到英屬北美洲的生死存亡，如果加拿大當時失敗了，今天的加拿大已是美國的一部份。

讓我們看看引起該場大戰的原因，其實加拿大與美國之間並無任何宿怨，美國宣戰的對象原是英國，只不過加拿大是美國的芳鄰，而又是英國屬地，很自然地成爲美國攻擊的對象。英美關係轉壞的原因，主要有兩點，一是與俄亥俄谷有關，另一點是由海運上的爭執而引起。

在美國獨立的和談中，英國同意將俄亥俄谷膺讓給美國，但當英國發現該地富饒的時候，便非常後悔，結果將移交手續一拖再拖，竟長達十年之後，美國對此事已非常不滿，當美國人在一八〇〇年遷入俄亥俄谷之時，他們遇到非常頑強的抵抗，美國人認爲英國人在背後供應軍械及鼓勵印第安人反抗。

另一件爭執是由於英國騷擾美國的航運，在一八〇三年，法國的拿破侖向英國宣戰，最初的時候，雙方展開經濟封鎖，企圖切斷對方國際貿易。而英國在截斷美國和法國的貿易最爲成功，英國海軍不但只阻止美國船隻駛進法國境，而且登船拉伕，將美國船員撥入英國海軍。

美國對英國的所作所爲終於忍無可忍，在一八一二年六月向英國宣戰。美國認爲此次是將英國趕出北美洲的絕好良機，尤其當英國本土正在忙於與法國交戰的時候。美國的政要更認爲加拿大可一擊即潰，此時不取，更待何時。

單就人口計算，美國當時有七百萬人，比加拿大多十倍以上。

當時的肯塔基州（KENTUCKY）上議院議員亨利寄里（HENRY CLAY）公開表示：「單是肯州的軍力，已可將滿地可和上加拿大踐踏在脚底下。」在英屬北美洲方面的軍事領袖對美國的進襲亦感到非常悲觀，認爲加拿大不能抵禦美國侵略。

在一八一一年，英國派來了新的總督管理下加拿大，和新的副總督管理上加拿大。因爲上任總督新占士對法人的高壓政策，對保衛下加拿大沒有好處，更怕由於新士的政策引致法人離心，而且美國侵略加拿大會隨時爆發。故此，英國及早撤回新氏，調來新總督佐治普奧（GEORGE PREVOST），要他排解新氏所種下的英法人仇恨，而普奧也幸不辱命贏回法人對英政府的信心，讓法人在下加拿大政府中得到更多的代表權，同時也重新和天主教教會建立良好關係。故此普奧的最大勝利不在戰後，而是在戰前；他最大的成就是除去法人對英政府的仇恨心理。

在上加拿大方面，她的副總督正在此時請假回鄉，而由卜艾禮（ISAAC BROCK）將軍接任。當一八一二年六月美加大戰終於爆發的時候，普奧和卜氏對此戰都沒有多大信心。整個殖民地加起來才只有五千正規軍，而需守衛的土地卻長達二千哩，包括從西面的夏城至上加拿大（即安省）。此外，只要英國本土一朝跟法國在打仗，殖民地便一天不會得到支援，兩位正副總督只得依賴自己的軍民，也難怪兩人寢食難安，惶惶不可終日。

在當時，所有男士從十六歲至六十歲，都隸屬地方軍團，但紀律並不嚴謹，無正規軍事訓練，大部份的地方軍民都爲農民，他們關心田裏的農作物比軍事訓練更來得熱心。普奧形容下加拿大的地方軍團如下：「沒有足夠的軍械，沒有紀律，更沒有軍事訓練。」他更懷疑這批地方軍民對英國的忠心，雖然下加拿大有一萬一千地方軍，但普奧認爲只有四千人值得信任，可以讓他們持有軍械，其餘的人都是不足信任的。

但最諷刺的是，不足信任的人爲卻不是法國人而是上加拿大的美國美國人，上加拿大原本是爲"忠貞之士"所創造，這批人都是忠於英國的，但後來大批美國人爲得到免費土地，大舉來加，定居在上加拿大。這批人士大約是七萬五千人，佔了上加拿大的百分之七十五。他們不像原來的"忠貞之士"對英國誓死效忠，他們非常同情美國的立場，而卜氏更深信上加拿大人會支持美國。

在戰爭爆發之後的第一個星期，卜氏方寸大亂，對自己的處境感到非常絕望，因爲他的軍隊拒絕遵從軍令，暗中醞釀一種中立情緒。在美國的第一場攻擊行動中，上加拿大的溫沙區（WINDSOR）居民，竟然向美國將領投遞請願書，公開表示支持美國軍，卜氏知道之後感到非常憤怒，更內衛軍心的叛離。

下期書續其他各地的美加大戰情況。

節省一半暖氣費用的可靠途徑（註一）

今年冬天，只有一個辦法可以替你節省暖氣費用：選用天然氣，取代油爐。

效能高、燃燒時潔淨的氣爐，其先進程度較使用傳統油爐更省錢。

怎樣節省

性能高的氣爐利用交流器來保留暖氣，但傳統的油爐則讓暖氣從煙囱溜走。這些額外的暖氣便用來溫暖房屋，不會有絲毫浪費。而且，高性能的氣爐效率達到百分之九十，不像傳統油爐只有百分之六十五的效能。再加上廉價的天然氣，你的暖氣費用便可節省一半以上。

安裝容易

改裝性能高的氣爐甚爲容易。當早上你還用油爐來溫暖房屋，晚餐時已可使用氣爐，只消一天，你的暖氣費用就可長期節省。

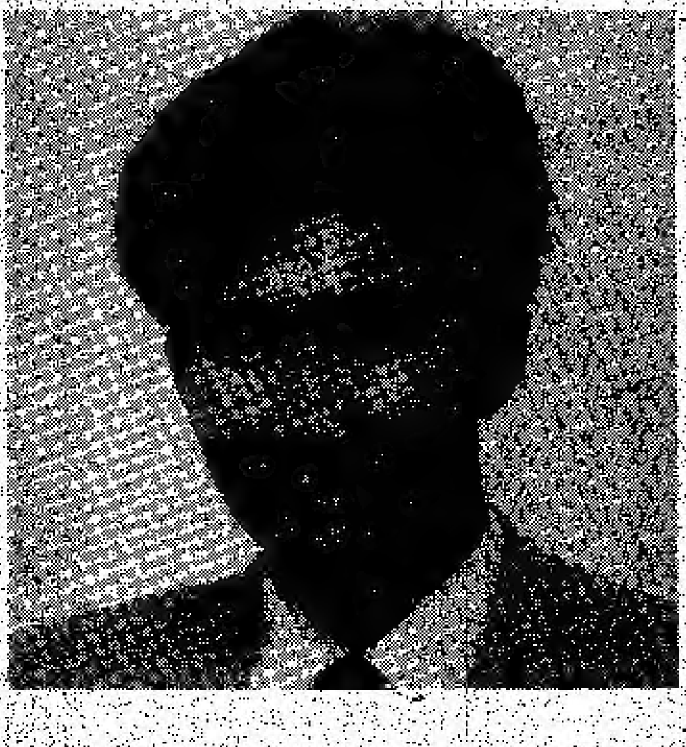
我們可以證明

我們能夠列出你所節省的一分一毫。只要你告訴我們去年全年的油爐暖氣費用大概多少，我們會爲你預備一份免費的電腦分析，指出性能高的氣爐可以每年替你節省多少金錢，並且逐年計算至未來十五年。這樣，你便可在替換之前，知道油爐損耗的費用。（註二）

我們可以擔保

我們知道可以替你節省金錢。所以白紙黑字提出擔保。如果在替換性能高的氣爐或任何天然氣暖爐系統一年後，仍沒有替你節省金錢，我們免費替你換個新油爐，外加新油箱！（註三）

詳情可致電給我們或你的天然氣公司代理處。



（註一）根據八五年八月廿五日的價格計算，二千二百七十五至五千四百廿五公升的暖氣燃油消耗爲每公升卅八點卅仙，天然氣則爲廿三點二仙，節省大約百分之五十點七至五十五點四。

（註二）所節省的金額是根據本金、操作及維修費用來計算。

（註三）假定有相等數量的暖氣送進屋內，運作效能爲：高效能氣爐百分之九十，傳統氣爐百分之六十五，傳統油爐百分之六十五。

Consumers' Gas　我們擔保節省最多

生活 娛樂

Section C

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT
天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯燉手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
星期夜一時
週五、六兩晚
至凌晨二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團會筵
歡迎預定

海鮮晚飯
潮州茶市
和菜翅席

小菜正
花款多

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT 士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East 297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨二時

晨早六時啓市

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

海鮮野味席
潮州冷拼
菊花竹絲雞會五蛇
薑蔥焗龍蝦
蠔汁爆鹿絲
鐵板串燒水鴨
鮑汁焗大蝦
冬筍山雞片
西汁焗鵪鶉
椒鹽龍脷球
冰花燉雪耳
特價 $99.00

特價翅席
乳豬大拼盤
二酥炸蟹拼
翡翠綠帶子
燕液龍鳳大翅
薑蔥焗雙喜龍蝦
荷香玉樹雞
金錢玉字鮑片
荷葉雙翼
揚州炒飯
雙喜伊麵
紅豆沙
$145.00

增設宵夜，特價各式火鍋，星期六、日點心特價一律$1.20

123A DUNDAS ST. W. 2nd. FL., ONT.

CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE.
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)

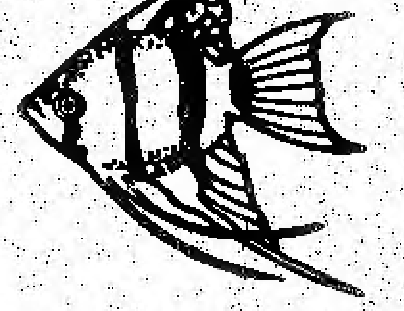
大量名種金魚
熱帶魚 海水魚
大小魚缸 各種設備
魚糧 魚用醫藥

銀龍水族公司

AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT.
多倫士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嘉禾戲院對面樓景商場內)

各式金魚・熱帶魚
海水魚・鳥類・水草
各種飼料及用品出售
生猛新鮮沙蟲供應



代客設計安裝水族箱
專門設計訂造魚櫃

歡迎光臨指教

位於士嘉堡美蘭中心

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

(十一月十二日至十一月十九日)

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

美蘭超級市場新張誌慶

時代周報致意

華人家庭輔導工作即將展開

現正籌措開辦基金準備明年初推行

◆梁曉余

俗語說：「清官難審家庭事」。家人的關係最爲密切，但磨擦往往也由此而起，若不及時疏導，小小的糾紛可變成難以收拾的局面，社會工作者對這些情形最清楚了解。因此約在兩年前，一班華裔社會工作者已有構思，爲身處海外的華人提供家庭生活教育服務。

華人家庭生活教育委員會設立的目的，是希望爲華人提供適合的和具專業水準的家庭輔導。不少社工常有進退兩難之感，一方面他們的職責有範圍限制，如老人服務，新移民諮詢等，但在日常生活，不少求助者卻被家庭煩惱所困擾，不屬他們職權之內，社工亦不能提供深入的輔導服務。

若果將這些個案轉往專業家庭輔導工作者，亦不能圓滿解決問題。一來收費昂貴，二來西方專家不一定明瞭華人的想法和價值觀，三來部份華裔人士多少有些諱疾忌醫的心理，認爲尋求專業輔導是有損名譽的事情，到社區中心詢問，倒是能接受的做法。

在家庭生活中出現的問題極多，簡單的例子如婆媳糾紛。但身處外國，華裔人士所面對的問題則更多，如新移民中，有些是以婚姻取得居留權，婚後夫妻不和是可預料的，雖然沒有詳確的華裔離婚數字，但不少社工從日常經驗中，都覺得離婚率正在上升。

在離婚的態度上，也可看出東西方觀點的不同。夫妻不和，西方人多數認爲分離倒是好事，但一位在活習社工作的社會工作者卻指出，東方人仍不能全面接納離婚，這也可解釋爲何西人的輔導工作不能有效協助華裔解決問題。

在華裔移民方面，他們也許有適應新環境的困難，若再加上婚姻不愉快，又礙於身份問題，不欲張揚，也不想離婚，情況會變得更複雜，在此留居了一段長時間的人士，亦一樣會有難題，例如兩代不能溝通，因爲下一代大多數只說英語，英文較差的父母可能驚訝地發覺和子女的關係非常脆弱，或者根本不存在；在留學生方面，除了功課的進度外，他們找社工最常見的原因是未婚懷孕。

華人家庭生活教育委員會現已向政府取得五萬元津貼，預備設立一家庭生活教育中心，聘請專業輔導者（據說是擁有博士學位的華裔人士）爲不同的個案作輔導，並會舉行公開講座，提高華裔人士的家庭生活教育知識。

但礙於財力和人手問題，預料明年只能提供最多至二十件個案服務，而且這模式尙屬試驗階段，要一邊推行，一邊研究，在一年後再重新檢討，希望能得到華人社區通力的合作和政府的支持，繼續發展下去爲華裔服務。

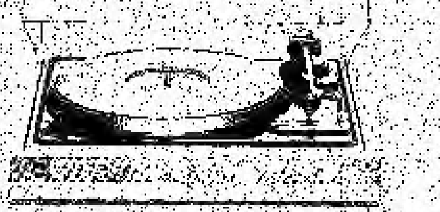
據知現時中心的地址仍未有最後決定，而經費仍在籌措階段，因爲除了一位輔導專家外，還需要一些臨床工作者等，枱椅文具等亦是必需品。華人社工協會很贊同家庭生活教育委員會的計劃，在上週已舉行了第一次的電影籌款，但做得款項不多。熱心贊助的人士可將支票抬頭寫上"CHINESE FAMILY LIFE EDUCATION MODEL DEVELOPMENTAL STUDY PROJECT"，交由58號思豪街思豪中心（CECIL COMMUNITY CENTRE）代收。

C3
CS 50
DELUX
"紅木座
介紹期間
附送 $85
$249
其他
ortofo
OM SERI
MAGNETI
YAM
未來
NEW!
S
20" MIRI
TRINITR
MODEL
KV-1965
86年最新產品
數量有限
ATTENTION

時代音響尖端！

Dual

"傳奇唱盤音響！"

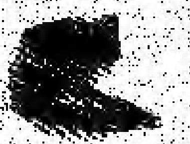


CS 505-2 DELUXE J
"紅木座" BEST BUY!
介紹期間
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$249.95 數量有限

CS 505-2 SM
"全世界備受推崇唱盤"
-ultra low mass tonearm system
-full floating suspension
-16 pole motor
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$199.95 售完即止

其他類型唱盤連唱頭由$129.95 起

ortofon
OM SERIES
MAGNETIC CARTRIDGES

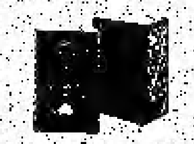


"全球最佳唱頭"
由 **$24.95** 起
(只限現金購買)

EPI

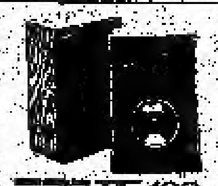
"傳奇音響"
The linear sound of EPI continues with their time energy speaker systems to handle digital signals with ease!
請駕臨欣賞一系列的 EPI 揚聲器

新貨運到！



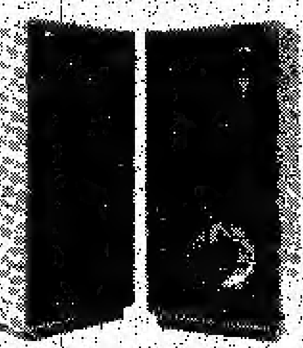
EPI T/E 70
體積細小，音色明亮，揚聲威大。
原價 $240.00 一對
現售 **$99.95**

新鮮出爐！



EPI T/E 120
發燒友期待已久，傳真量極高的揚聲器。
原價 $500.00 一對
現售
$219.95

獨家介紹

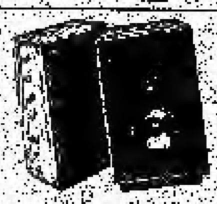


STAT 450
ELECTROSTATIC
SPEAKER
is a 2-way "HYBRID" speaker system that incorporates a 10" DYNAMIC bass driver. These speakers are also "DIGITAL READY"
比原價平二百元
$399.95 一只

新鮮出爐！

EPI T/E 100
音色媲美大機的一級揚聲器。
原價 $340 一對
現售
$149.95

新鮮出爐！

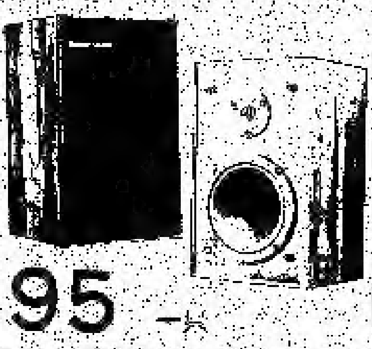


EPI T/E 320
超值揚聲器，不可不看
原價 $680 一對
現售
$269.95

YAMAHA 山葉
未來"的式"機已面世

CD-X2
-mid-size compact disc player
-3 random selection programming
-music & index search
-headphone jack w/output
$389.95

Boston Acoustics
A-40
書架揚聲器的極品割愛出售

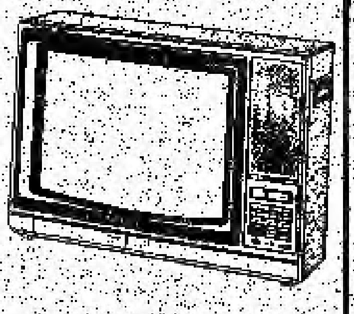


$99.95 一只

YAMAHA 山葉
電子科技先鋒 R-5B

-100 watt AM/FM DIGITAL receiver
-16 presets for direct tuning
-new -40db loudness control
-10 segment meter system
$349.95

NEW! 新力 NEW!
SONY
20" MIRROR BLACK TRINITRON
MODEL
KV-1965



86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio inputs
數量有限 **$649.95**

凡購買$100
以上者只要多付$19.95元便可獲得10盒
富士 FUJI
FR II CHROME
C-90
或
麥士維 MAXELL
XL II C-90
有效期至
85年11月30日

注意：汽車音響的極品 **CONCORD**

Infinity

SUPER 150 WATT CAR STEREO SYSTEM
FROM CONCORD WE BRING YOU THE HPL-518 with DIGITAL TUNING, AUTO REVERSE, DOLBY, TAPE/RADIO SWITCH PLUS MUCH MORE. With it we feature the CONCORD HPA-51 100 watt separate Amp. with 3-way speaker protection relays for the ultimate in sound quality.
For speakers INFINITY can't be beat. Immune to temperature & moisture conditions we supply you with a pair of their top sounding 6X9 with poly woofers & EMIT tweeters. The 4" are also poly & round off one of the finest systems possible.
發燒友及擁有跑車人士的夢想
(原價$1250) 只售 **$999.95**

ATTENTION CUSTOMERS: All speakers are sold in pairs only! All items sold as is. All sales are final. No dealer orders will be allowed unless approved by Mr. Donald Mann. All items to be manufacturer's warranty unless otherwise stated. All items are cash & carry. Management has the right to limit quantities. Rain-checks on sold out current items will be given out based on managements discretion. Phone orders will be accepted on management approved items only. In the event of certain all sales staff are busy the specials will be honoured by the management providing you receive a chit from Mr. Donald Mann approving the extension. We ask for your patience and thank you in advance. *THE MANAGEMENT!*

備有分期付款服務　電話：226-4116

MANN'S TV & STEREO LTD.

889-2424　72 STEELES AVE. TOWNE & COUNTRYE 購物中心對面 (JUST WEST OF YONGE)

秋冬流行毛衣特集（一）

穩重大方的灰色系列

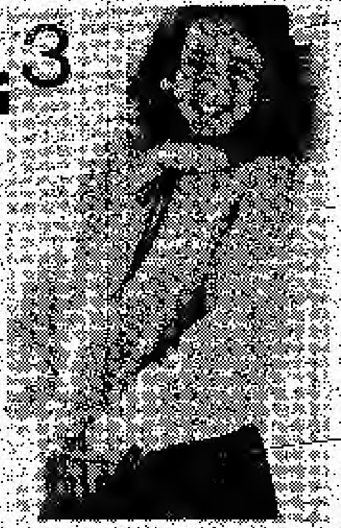
本特集將一一介紹灰色、白色、粉紅、淺藍等淺色系列的各類型毛衣；其質料輕柔暖和，款式新潮脫俗。此特集最適合年輕的女性，其柔和淡雅的淺系列色彩，能把原本美麗的肌膚，襯托得更健康迷人，使妳更增添一份自信的魅力。

本周爲妳介紹灰色系列的毛衣和飾物的搭配及色彩的調和。

1. 穩重大方的灰色裝飾上銀色的鈕扣，襯托出高雅嫻靜的氣質；搭配上白襯衫和藍色裙，復古典正統的裝扮。
2. 男性化的設計款式，瀟灑大方的開前毛衣。領帶和腰帶的搭配裝著，更顯得活潑俏麗。
3. 寬鬆無肩的設計款式，清新舒適。搭配上深色的長褲或百摺裙最適宜。
4. 船型領的短毛衣加上袖部橫條的圖案，是青春活潑的設計；再有寬鬆長褲的搭配，更是精神充沛。
5. 單薄的美麗編織毛衣。採用山羊毛的高貴品質，輕柔暖和，且美麗的編織圖案不易變型。
6. 灰色和黑線條的運動衫型毛衣，同色系列的組合裝束，成熟大方。
7. 同樣款式的開前毛衣，但灰色加上白色的滾邊，韻味截然不同。裝飾以銀色爲主的耳環，飾品，最能表現出高雅氣質。
8. 深灰色的毛衣，再加上多樣色彩的繡花，多可愛。搭配上粉紅色的裙子，更富詩意。

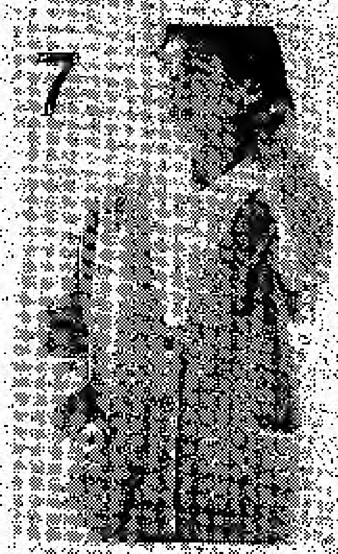
安妮 ●妮莎

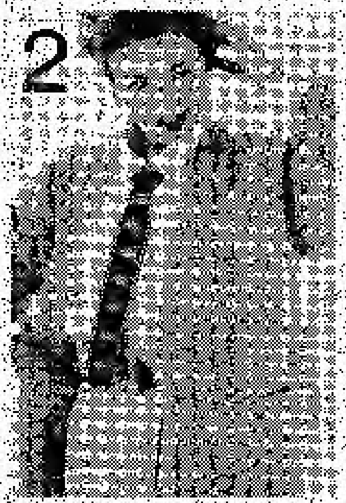
1

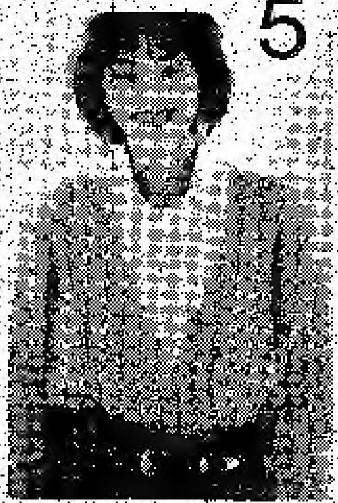
3


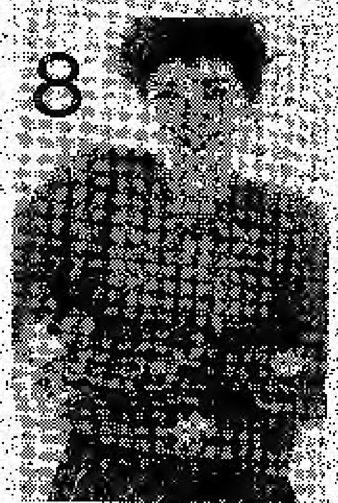
6

4

7


2


5


8


Ngoc Thanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT

詩韻 髮廊

積累多年經驗
實現閣下理想

Swan Hair Boutique　298-0844

MISS 008

時款女裝
各種年齡
新張期間
特價優待
華裔職員
竭誠服務

122 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT. M5G 1C3
TEL. 597-0682

髮之藝 髮廊

1356 KENNEDY RD, SCARBORO
預約電話：757-3376

逢星期一
電髮剪髮
八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!

營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

劉嘉綸 健美中心

法國倒膜 秋冬潤膚及緊膚首選，本月八折

特效清理 暗瘡印、雀斑、斑紋、油脂粒，功效快捷

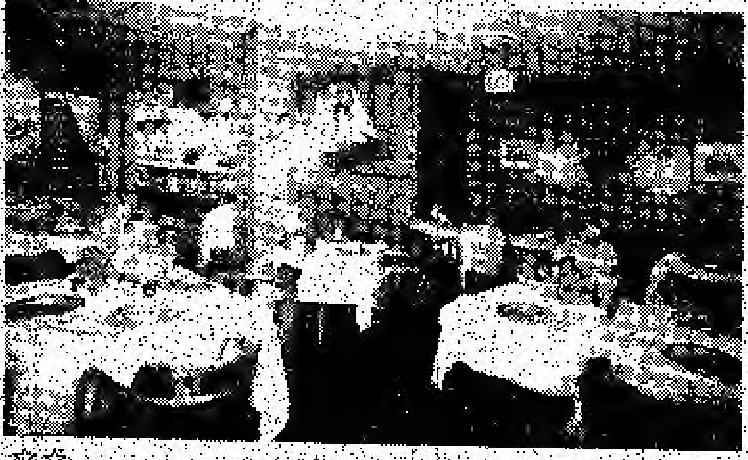
紋眉紋眼線，各類皮膚護理及改進，眼部及頸部去皺治療，永久性脫毛，ION 結實肌肉，G5推脂減肥，EAT 酵素推迫減肥，SW 束身減肥，運動班，芬蘭浴等。

歡迎來電預約及諮詢

地址：
3160, STEELES AVE. EAST
LOWER LEVEL
(STEELES AND
VICTORIA PARK)
475-3630

營業時間：
星期一、二、四、五
上午9：30至下午9時
星期三、六
上午9：30至下午5時
星期日休息

1965創設 多倫多唯一真正的海鮮屋



名士廳
專爲閣下安排私人午膳及晚餐，附設酒廊，請先訂座

公衆廳午膳
晚餐及消夜
歡迎隨時光臨
（星期日休息）

☆☆ 特別介紹：SHRIMPS PROVENCALE　$14.95

THE MERMAID "Constancy in Food and Service for Over Twenty Years"

風濕病因

方脈針灸女中醫師
劉純豪

風濕探究

韓泓玫
脊骨神經科醫生

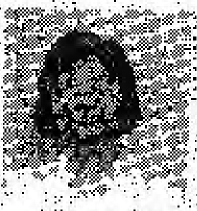
"風濕"是一個常用的名詞，當踏入深秋季節的時候，"風濕"這一個字眼又開始流傳於市民的口中了。

在一般人的心目中，"風濕"是老人退化的一種病徵，病狀不外是腰痠、骨痛或是關節痛。實際上，"風濕"並不局限於老人，任何年齡的男女都會患上。究竟"風濕病"是什麼一回事呢？腰痠、骨痛、關節痛，是否就是"風濕"呢？答案可分兩方面。一方面，風濕症的其中一個特徵是關節痛；但另一方面，產生關節痛的因素卻不局限於風濕，其他因素包括扭傷、創傷，或關節移位……等等。

中醫、西醫對"風濕"各有不同的說法和見解。

根據西醫觀點，風濕症包括"類風濕性關節炎"（RHEUMATOID ARTHRITIS）、"退化性骨關節炎"（OSTEOARTHRITIS DEGENERATIVE JOINT DISEASE）、"內分泌機能失調性關節炎"（ARTHRITIS DUE TO METABOLIC OR ENDOCRINE DISORDERS）、"血清反應陰性骨關節炎"（SERONEGATIVE SPONDARTHRITIS）及"全身性結締組織病"（SYSTEMIC CONNECTIVE TISSUE DISORDERS）。其中最常見的幾種有"類風濕性關節炎"、"退化性骨關節炎"、"內分秘機能紊亂"所引起的"痛風"（GOUT）等等。

中醫將"類風濕性關節炎"、"風濕性肌炎"、"骨關節炎"、"坐骨神經痛"及"末稍神經炎"等症都總稱為痺症。所謂痺，就是閉阻不通血的意思。



醫學與健康

林邱中玉醫生

感冒

窗外的樹葉早已變色，地上鋪滿紅葉，綿綿不絕的雨水將剩下的紅葉洗滌得很清新。陣陣的秋風，使候診室的病者也將外衣穿上，拿出紙巾擦鼻，不停的咳嗽聲……又是感冒季節的開始。

普通感冒(COMMON COLD)是由不同的傳染毒（VIRUS）所致。徵狀是人皆熟悉的：打噴嚏、流鼻水、鼻塞、喉痛、聲沙、咳嗽、輕微頭痛等等。在這期間，依於鼻咽部的細菌或趁機入侵，可能導致續發的耳朵炎、鼻竇炎、或支氣管炎。

患者多在四至十天內痊癒。對症治療是唯一的方法，服用止咳藥水，解除鼻塞藥等等和適量的休息。若有續發的細菌感染，便需服抗生素。

較嚴重的感冒是流行性感冒（INFLUENZA），與普通感冒相近；前者多有發熱，又感疲憊、頭痛、肌肉疼痛、腹痛、胸部疼痛、支氣管炎或肺炎。可見徵狀較為劇烈，嚴重的可致死亡。治療法與前述一般。

預防患上感冒最主要是避免與患者有密切接觸，傳染毒是經由空氣和人體傳播。流行性感冒有防疫注射，高度危險者在每年的秋季應接受注射他們是任何年齡而患有長期肺病如哮喘、心臟病、長期腎病、糖尿病和長期嚴重貧血者；或六十五歲以上者。

日常生活與心理

漫談人間種種

石璧

坐以待斃（六）

由於放棄嘗試以致讓機會走失的道理很容易明白，但大路當前亦不曉得跑上去的情形，也許會令人有些困惑。要了解這點，我們得先來看，下面一個實驗。

這個實驗像一般電痛實驗一樣，電盒箱底都裝有鐵枝，可通電向箱內動物施震。實驗第一步是將動物放入箱內受一連串的無路可逃信號電震訓練。待動物對信號產生坐以待斃反應後，我們第二步便是將實驗箱底一邊鐵枝的電線切斷，因此實驗者只能在實驗箱的另一邊通電施震，而電線切斷了的那一邊則無震痛之虞。由於動物已學會了聞信後即僵伏不動，所以只要我們在動物行至有電線的那一邊時才發信號施震。動物便無從發現另一邊的生路，這是第一個現象。

第二個現象是認知模式的變異及固化。本來那處有電震，那處沒有電震是很容易認知的，任何有知覺的生物，只要一試便知。假如我們在信號後，電震中，將僵伏的動物從有電震的這邊拖到無電震的那邊，動物理當能夠知覺到一邊有電震，一邊沒電震，同時，在隨後的危險信號發生時，動物也理當立刻逃到沒有電震的那一邊才對。可是實驗證明，經過坐以待斃的訓練後，動物似乎已失去了這種認知的能力。雖然實驗者數次將之由電震的一邊拖到沒有電震的那邊，但事後當危險信號一再發出，動物依然立即僵伏在有電的一邊受痛楚，而不曉得逃到無電震的安全地帶。

（待續）

園藝

花王墨

非洲紫羅蘭 基本栽種法（十三）

(1)茶水—在加拿大室內，茶葉不可栽茶，但淡茶水卻不妨用來淋花。這裏說的淡茶水，不是英國式加糖加奶的淡茶水，而是中國式不加糖不加奶的淡茶水，同時這種茶水應該是極淡的。如果閣下喝的是濃茶，則不要將喝剩的濃茶淋花，因為濃茶會傷害根系，影響植物生長。

(2)洗魚水、洗米水、雞毛水、豆漿水、啤酒水等一這一類的水，多帶肥份，從前人用這些水淋花，主要是作施肥用。但前文我們提過，有機肥易招惹昆蟲，所以在室內不適宜施行。

(3)雨水、露水、山水等一這類水的優點在其含水溶性雜質少，用以淋花，不會傷根，自是適宜。不過由於近年來酸性雨（ACID RAIN）的出現，雨水已不再屬含水溶性雜質少的用水了。要部份中和酸性的水，我們可混和一些石灰石碎，大理石（MARBLE）碎及貝殼碎等植料內。

(六)風、光、暖：

本來對非洲紫羅蘭的基本栽種法所要談的還有很多，不過一來由於已連寫了十數期，二來老編暗示要換換口味，三是餘下資料可以於日後左穿右插，所以決定以風、光、水、暖來作結束。水的那一部份已在前數期談過了，餘下的風、光、暖，就讓我們長為一談吧！（下期完）

鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O.
日本風味
馳名鐵板燒，壽司魚生
用料上乘
價錢公道
全餐由$8
至$16.75
全餐A組：清湯、沙律、日式炸蝦、鐵板雞或牛柳、甜品、熱茶 特價$12.50
Add: 53 COLBORNE ST. TORONTO 360-8264

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
60 SILVER STAR BLVD. UNIT 238,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

永大行
參茸藥材有限公司
總行：289 SPADINA AVE.
(中區華埠) TEL：598-3030
分行：4386 SHEPPARD AVE. E.
(雲華商場) TEL：297-6666
優待顧客
草藥配方
一律八折
花旗參 大特價 六折
老中醫黃仲鑫 香港名醫 何模彝 另設針灸專科 歡迎預約 特聘 總行 分行

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別：結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus. (416) 469-8305

長發菓菜
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜賀禮果籃
並特設一最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道・服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.
（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2074
461-1237
293-3369

百物雜陳的"古董"店

◆影若

當人們事事追求現代化或高科技發展的時候，在家居生活中無疑吸收了很多現代化的設備，例如各種電器用品，從吸塵機到麵包爐，不但減輕了主婦料理家務的時間，連煮食方面亦一樣節省了不少時間。

話雖如此，在傢俬及擺設方面，很多人卻寧願捨棄現代化的設計，而追求復古的品味，也是為什麼很多新傢俬仍然保持維多利亞時代款式的原因，這些復古款式傢俬看起來一點也不舒適，顏色多是比較深沉，給人的感覺是冷硬和嚴肅的，但人們喜歡所謂"古董"傢俬的原因是由於質料上乘，講求手工的精細和它們的獨特性，現代的傢俬大部份是外表好看，質料卻未必是實心木材，而且他們多是由工廠大批製造，沒有了從前木匠的精巧手藝。也由於人們對"古董"傢俬的需求，"古董"店也就應運而生，而這些"古董"店跟我們以前熟悉的"收買佬"差不多，店裏的東西，全部是別人家裏不需要或棄掉的東西。這些"古董"店以廉價收買這些舊東西，然後進行修理或翻新，再賣給顧客。很多舊傢俬，經過翻新的過程，的確可達到煥然一新的面貌，甚至可以揉合現代的美感及古代的典雅，製成另一件美觀實用的傢具。另外一些"古董"店沒有龐大的資金收購傢俬，他們便徵求顧客將貨物寄賣，而從中收取佣金。如果顧客不急需現錢，這種商店的確提供了一種"買賣"的服務，而又毋需支付購貨的賬單。

在1635 BAYVIEW AVE便有一家這樣的古董店，名叫PAGELLOS ANTIQUE，裏面的貨品，很少是真正的"古董"（不要忘記洋人認為五十年以上的東西已是古董，跟華人對古董的觀念大小不同）。

這家古董店是非常有趣的商店，裏面的東西，從首飾、鐘錶、餐具，到名貴的銀器、陶瓷工藝，以至大小傢俬，從几案到床架無不俱備。有時間慢慢觀賞，不難找到價錢不太貴，而又手工精巧的東西。唯一的困難是由於這些商店多的是形形式式的貨品，少的是人手，店主通常沒有時間將每樣東西標價，如果不怕勞煩老闆慢慢介紹各種貨品的價錢，逛古董店自有逛的樂趣。

中西雞尾酒

◆綠綠桃

瑪加烈達（MARGARITA）

這是一款酒味十分奇怪特別的飲品，對於喜愛飲烈酒的人更為理想。因其酒味香、甜、酸、鹹四味俱全，不宜餐前飲用。

材料：特奇蘭酒（TEQUILA）一安士，橙皮力喬酒（TRIPLE SEC LIQUER）半安士，檸檬汁半安士，鹽霜（幼鹽）少許。

載杯：三角雞尾酒玻璃杯

調製方法：

(一)將碎冰塊放調酒壺內，注入酒和檸檬汁，用手搖勻。

(二)用鮮檸檬皮將載杯口環擦一遍，使杯口濕潤芳香，再將杯口放鹽霜上轉動，使沾上鹽，而呈一白色鹽環。

(三)將酒濾入載杯內即成。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

甘筍蛋糕

胡蘿蔔即紅蘿蔔，又名"甘筍"，含有維他命B、C極豐富及能補血。甘筍的用途十分廣，中西菜、湯羹及中西美點、飲品、批花等等及其他用途，數之不盡。今期爲大家做一個富有維他命之"甘筍蛋糕"，希望各位喜歡。

材料：

(一)麵粉三杯(二)梳打粉一平茶匙(三)鹽四分一茶匙(四)發粉三茶匙(五)雞蛋八隻(六)甘筍磨茸一杯半(七)牛油半磅(八)蘋果一只切粒(九)砂糖一杯(十)雲尼拿香油半茶匙。

製法：

(一)麵粉、梳打粉、發粉、鹽同篩勻候用。

(二)牛油、糖同攪至奶白色，即加入蛋黃攪透（蛋黃分次數加入）。

(三)麵粉與甘筍茸及蘋果粒相交加入攪好之牛油內拌勻，最後加香油。

(四)將蛋白打起，即將攪好之牛油麵粉成份倒入蛋白內，輕輕手撈勻，然後倒入一個已搽油撲粉之十吋直徑圓形通心焗盆內掃平，即入焗爐用三百五十度焗火焗一小時十分鐘即成（板轉扣出）。

如有查詢，請來電 293-9393 超群烹飪示範中心。

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331
特價午飯 經濟和菜 各式粉麵 特別介紹 •福建米粉黃麵 •越南粿條 •金邊粿條 五香鴨麵 •招牌南乳雞
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全　服務週到　交通方便

電子打邊爐
方便實用　廣告期間
最新出品　特價優待

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD.　ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

貨式多
服務好

價錢平
泊車便
ETERN
（愛爵角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視(中文)節目表

中文電視●　日月影視●　MTV●㊼

十一月八日　星期五

- 4:35● 歌曲大本營
- 5:00● 粵語長片：摩登大少
- 6:30● 每日新聞
- ㊼ 晚間新聞
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 黃金劇場：肅立劍
- 8:05● 爲你服務
- 8:30● 好女當差
- 9:15● 每日新聞
- 9:45● 每日一字
- 9:50● 天涯赤子情
- 10:55● 國語新聞
- 11:15● 好片重溫：鹿鼎記

十一月九日　星期六

- 1:30㊼ 歡樂家庭
- 2:30● 粵語長片：苟夢的孩子
- 4:05● EYT精選
- 4:35● 爲你服務
- 5:00● 婦女新姿
- 6:00● 兒童節目
- 6:30● 每日新聞
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 絲綢之路
- 8:30● 加拿大歡樂今宵
- 9:30● 每日新聞
- 10:00● 每日一字
- 10:05● 大電影
- 11:00㊼ 中國紀錄片：追求、紡織工人、藝術活動
- 11:35● 國語新聞
- 11:55● 粵語電影：詹婦審貪官

十一月十日　星期日

- 2:30● 戲曲精選
- 4:05● EYT精選：聊齋夜話
- 5:00● 婦女新姿
- 6:00● 兒童節目
- 6:30● 體育縱橫
- 7:20● 停暴商場
- 7:25● 開門一家親
- 8:00● 每日一字
- ㊼ 江湖夜雨十年燈
- 8:05● 華人社區通訊網
- 8:15● 亞太小姐總決賽
- 9:20● 絲綢之路
- 9:30㊼ 天堂鳥
- 10:05● 大電影
- 10:25㊼ 息息相關
- 11:35● 國語劇場：神鵰俠侶

十一月十一日　星期一

- 4:35● 華人社區通訊網
- 5:00● 粵語電影：往事知多少
- 6:20● 每日新聞
- 6:30㊼ 新聞630
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 薛仁貴征東
- 8:05● 香港85'
- 8:30● 好女當差
- 9:15● 每日新聞
- 9:45● 每日一字
- 9:50● 天涯赤子心
- 10:35● 國語新聞
- 10:55● 好片重溫：鹿鼎記

十一月十二日　星期二

- 4:35● 香港85'
- 5:00● 粵語電影：黑寡婦
- 6:20● 每日新聞
- 6:30㊼ 新聞 630
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 薛仁貴征東
- 8:05● 勁歌金曲
- 8:30● 好女當差
- 9:15● 每日新聞
- 9:45● 每日一字
- 9:50● 天涯赤子情
- 10:35● 國語新聞
- 10:55● 好片重溫：鹿鼎記

十一月十三日　星期三

- 4:35● 勁歌金曲
- 5:00● 粵語電影
- 6:20● 每日新聞
- 6:30㊼ 新聞 630
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 薛仁貴征東
- 8:05● 香港85'
- 8:30● 雪山飛狐
- 9:15● 每日新聞
- 9:45● 每日一字
- 9:50● 國語劇場：天涯赤子情
- 10:35● 國語新聞
- 10:55● 鹿鼎記

十一月十四日　星期四

- 4:35● 香港85'
- 5:00● 粵語電影
- 6:30● 每日新聞
- ㊼ 晚間新聞
- 7:00● 國語新聞
- 7:20● 薛仁貴征東
- 8:05● 歌曲大本營
- 8:30● 雪山飛狐
- 9:15● 每日新聞
- 9:45● 每日一字
- 9:50● 天涯赤子情
- 10:35● 國語新聞
- 10:55● 好片重溫：鹿鼎記

駕車人士恩物
汽車香水
芬芳馥郁或清淡怡神
幾種香味任擇
特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈
小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。
每個 $4.50
(連電芯$5.50)

時代周報　電話：597-1648　597-1673
請駕臨登打士西街二九一號三樓　三二八室(誠信旅行社樓上)選購

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13　六個月：$23　十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿　年　齡＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱
三個月 □　　六個月□　　十二個月□
(請在 □ 加 √)

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673

時代周報
MODERN TIMES

信達傳播機構
Synapsis Communications Inc.

中文電視優待訂戶安裝

加拿大中文電視台自開播以來，不斷努力為華人觀眾爭取優待條件安裝中文電視。經一年努力，現已取得大突破，與有線公司達成協議。

原本需要付$45，現只付$20便立刻可安裝及收看到第一個月中文電視節目（免稅）。

相信這是華人社區的一個好消息，原本安裝中文電視的費用比較昂貴，有部份華人不能負擔。因此中文電視曾多次與有線公司洽商希望能將第一次付費降低，而使更多華人能享受到中文電視的節目和優品。

是次的優待相信會有不少華人觀眾感興趣，尤其安裝方法十分簡單。

新訂戶在十一月十日、十七日、二十四日及十二月一日，一連四個星期天到慶龍中心中文電視服務站，或到新光西餐的中文電視服務站（註）登記，便可享用到這次破天荒的安裝優待。

除此之外，在十一月十一日至十二月十四日（除星期日）任何一天羅德士區的訂戶可去羅德士有線公司（855 YORK MILLS

2001 FUTON

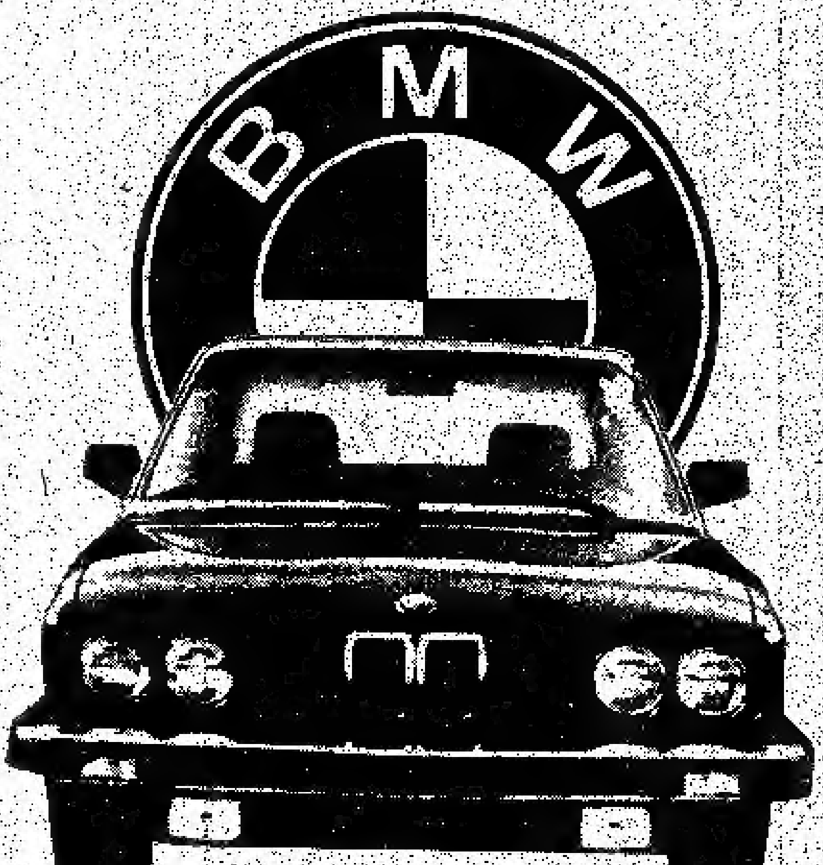
價錢最平，品質最高

如有見平者，本公司照價扣除給顧客

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115

歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毡，毡被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）。
憑此廣告有九折優待

415 BLOOR ST. W. 963-9667
2232 DUNDAS ST. W. 535-1915
1250 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面 532-6310



325e
528e
535i
735i
635csi

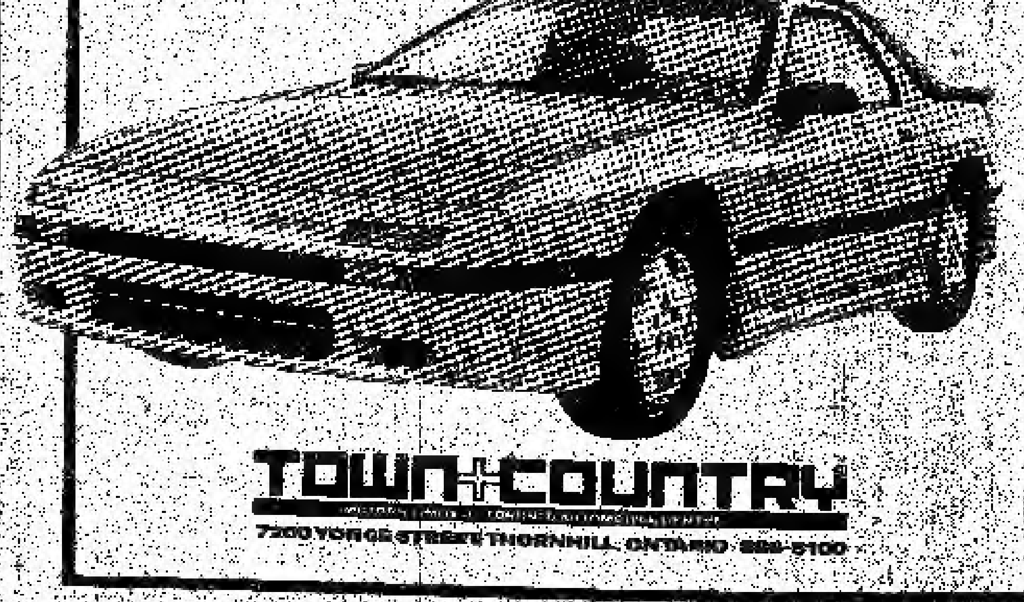
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志國先生樂意爲閣下服務。

TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

mazda

看多一眼 劉添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志國先生樂意爲閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

裝

不少華人觀
法十分簡單

、十七日、
，一連四個
電視服務站
電視服務站
到這次破天

十一月至十
任何一天
上有線公
LLS

RD，或1910 YONGE ST.）安裝中文電視，同樣會有優待。

中文電視在十一月的期間，分別爲用戶推出多個節目。例如在十一月十日的「亞太小姐選舉決賽盛況」、從十一月十六日起一連三個週末播出的無線最巨型片集「楊家將」、從十一月四日開始每週兩次的「香港八五」、還有新的長篇劇「薛仁貴征東」及笑劇「鬼咁夠運」。此外還有多套大電影，例如由周潤發主演的「胡越的故事」、古龍遺作「名劍風流」、林鳳嬌的「江湖中的一條蛇」等。

（註）服務站時間是由上午十時至傍晚七時半。

LEEDHAMS

以歐洲大陸及意大利食品馳名

- PASTA ZHIVAGO — 新鮮三文魚 … $7.95
- 克里奧蝦 (CREOLE SHRIMP) … $9.95 … (AMERICAN SOUTH SAUCE)
- 蒂子、炸及檸沙律 … $4.95
- 普旺斯青口 (MUSSELS PROVENCALE) … $4.25

326 DUNDAS STREET WEST,
（位於 ART GALLERY 對面）
598-0528

價錢最平，品質最高
如有更平宜者，本公司照價扣除貼付顧客

魚村 海鮮屋 591-8800
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT
195 Dundas St. W. Toronto, Ont. M5G 1C7

現已正式營業

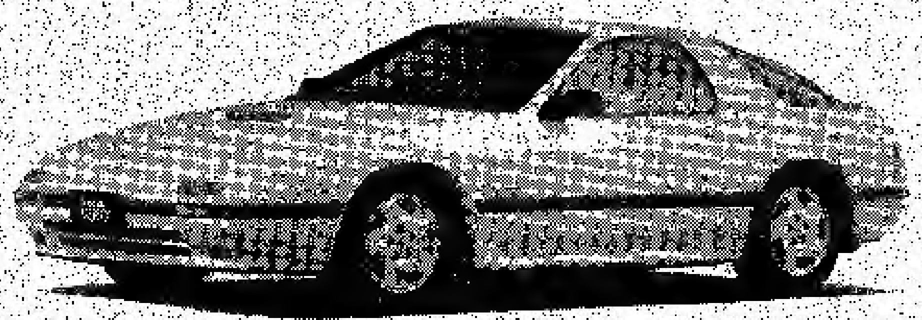
魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗

逢星期五、六加設中西式宵夜。通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

downtown mazda
市中心萬事得

MARK LAI
黎明智



downtown mazda

歡迎光臨參觀
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783

順發酒樓 順發粥麵飯店

457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

明爐燒烤 宵夜小食 素齋鹵味 雲吞麵食 全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認眞

好意頭

東江牛丸 正 就係人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。

東江牛根丸（越式牛丸）
100%純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衛生。

新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

劉天賜親自出馬 安撫狄波拉

亞視利用港視藝員打擊對手

藝壇放大鏡

不久之前，港視推出全力拍製之歷史故事改編之"楊家將"劇集，對抗亞視的亞太小姐競選總決賽，事後，港視製作總監劉天賜，憑AGB之收視調查報告爲藉口，非常莊重地宣報"楊家將"劇集平均收視率，有七成四，觀衆人數爲二百三十多萬人，佔全港人口四分之一強，劉天賜之洋洋得意，皆因AGB係香港政府核准之合法調查服務機構，因此叫人相信，這份報告絕不花假。亞視頭頭邱德根了解劉天賜目的不外貶低亞視選舉亞太小姐時之收視率，故挺身而出，舉出事實，證明亞太小姐決賽時之收視率，不會輸給港視的"楊家將"。邱氏同時聲言，亞視明年繼續主辦亞太小姐選舉，多用一點錢，亦在所不惜。

無可置疑，亞視舉辦亞太區小姐選舉，辦得有聲有色，多方面表現都不錯，尤其是曾慶瑜做司儀，令人刮目相看，比之港視的鄭裕玲，實屬未遑多讓。心水清之口痕友，指劉天賜近來出頭說話，係有特別原因的。如衆周知，狄波拉不滿歡樂今宵節目主持人，輿論亦同情拉姑，認爲飛鳥盡、良弓藏，如果亡羊不補牢，讓事情發展下去，毫無疑問，形成迫虎跳牆，不難出現第二個曾慶瑜，不管謝賢是否婦唱夫隨，港視爲層份子，當然不願見到有份量的藝員，演出"蟬曳殘聲過別枝"。目下，港視若干藝員，由於受到冷落，已萌去志，楊盼盼表態之外，還有景黛音、陳秀珠、周秀蘭這幾人，從不爲監製重用，認爲皆因沒有靠山，出道日子比她們遲些的劉嘉玲、鄧萃雯、曾華倩，却一部接一部，不會稍歇，有此事實存在，具有權力之頭頭，若果依然隻眼開，隻眼閉，讓此類是非鬧下去，儘管不致搞到無可收拾，但影响程度，着實不輕，劉天賜之於

此時站出來，首先安撫拉姑，拉姑之事平息，謝賢一定與拉姑同進退，其他的不滿份子，可能跟住解決，那悠悠之怨言恨語，亦無疾而終。

據說：黃杏秀與鄭少秋從台灣回來，立刻受到亞視禮待，黃杏秀演"阮玲玉"，鄭少秋演"諸葛亮"，這兩劇集若受觀衆歡迎，亞視的收視率提高，對港視的打擊，自然會有影响，程度雖不深，惟是一而再，亞視利用港視培育的藝員，與港視唱對台，那是港視不願見的。據傳：港視經已放出空氣，不但希望鄭少秋、黃杏秀回巢，還表示，歡迎曾慶瑜歸來。

另一個未經證實消息：鄭少秋重返港視，乃時間而已，若亞視放棄"諸葛亮"，不多拍二十集，鄭少秋必定依照肥肥的安排，到明年之時，重爲港視效力，此爲有人在朝好做官也。黃杏秀沒有穿針引線之人，港視會不會向她招手？那是天知地知之事。

上月，黃造時投入亞視之門，隨外景隊返大陸拍"秦始皇"劇集，飾演荊柯妻。這可以證明，亞視目下最需要的，却是有知名度夠份量的藝員。劉天賜親自出馬，如果不能說服狄波拉，到那時候，她會不會成爲第二個曾慶瑜？誰也不敢肯定。然推測：劉天賜俾足面給她，拉姑是個知情識趣之人，也一定識得投桃報李的？到截稿之時，劉天賜安撫拉姑仍未搞掂，祇好留待下回分解。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實善換新按揭，生意價務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
華東商場內 591-1200
460 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
344 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 3C7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE. E. (華美商場) 291-3948
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. 492-7854 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9769 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

升大學有困難嗎?
請電：429-2907
DEGREE CONSULTING SERVICES

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限工商業廣告
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

中西藥材行
HOLISM INVESTMENTS INC.
戒煙
針灸效果最好
簡單快捷妥當舒服
(416) 585-9812
271 Spadina Ave. Toronto, Ont. Canada M5T 2E3

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE. UNIT 5
TOR. ONT. M5T 2E8（偉景商場內）

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

積林蒙、馬斯杜安尼 老戲骨主演的喜劇

■淳于芭芥

由美國派拉蒙公司近日方推出的影片"義大利通心粉"(MACARONI)一片，光看其演員——美國的積林蒙(JACK LEMMON)及義大利的馬斯杜安尼(MARCELLO MASTROIANNI)，想想兩個都已過時的老演員，同台演戲，又無美麗的女星助演(或主演)，怎麼會好看呢？

但看過之後，事實不然，這兩位年老的演員，全憑精湛的演技，帶給觀眾一種"賞心"的演出(VIRTUOSO PERFORMAWCE)。

積林蒙與馬斯杜安尼，今年都已六十出頭了，因此在戲裏便是飾演兩個好幾十年內未見面的朋友。

事實上，積林蒙飾演的羅拔，根本都已經認不出安東尼奧(由馬斯杜安尼飾演)來了。

羅拔服務於波音飛機公司，有事出差義大利的那不勒斯(NAPLES)。在旅館裏，突然見到安東尼奧來訪，根本不記得是什麼時候與安東尼奧認識。

原來在第二次世界大戰之後，羅拔隨着軍隊在那不勒斯駐防，認識了安東尼奧的妹妹，二人熱戀。在羅拔來說(他當時是美軍)，不過逢場做戲而已。但安東尼奧的妹妹卻死心塌地想嫁給他，因此當羅拔回美之後，將她淡忘遺棄後，她甚至想自殺。

羅拔半信半疑(他早已不記得這位異地的戀人了)，但在劇情發展的過程中，羅拔驚異地發現，安東尼奧竟借他的名義自世界各地寫信給妹妹，起先是企圖沖淡妹妹的哀思，阻止她自殺，後來則又勸她早日嫁人，結果竟十多年不斷，二人分手後的情書反源源不絕，積存了滿滿一皮鞋盒。

其實這也沒有什麼了不得，安東尼奧本人就是位兼職的職業劇作家，幻想力本來豐富。

本片便是這樣一部輕鬆的喜劇。而喜劇是極不易以文字重新覆述出來的，只能在實地的觀賞中領略其妙處。

積林蒙與馬斯杜安尼二人擔綱本片，可謂遊刃有餘。也不覺得他們是在"演"戲，其眨眼、舉手投足，細微的心理變化，莫不貼切自然，讓人看得心頭舒服。

雖然多市的兩家大報，地球郵報與星報的影評中，均認為積林蒙的演出，依循老套，過份誇張，但筆者卻覺得，他的角色本來就被塑造成那種"大而不當"、"率性而行"的"美國佬"，其誇張之處自然不應覺得過份。

但話又說回來，馬斯杜安尼的演技，的確要比較平易近人一些。二人可說是兩種不同演技訓練的結果。

類似本片的故事，以前(七〇年代)便曾被拍過電影，亦是義大利的故事情節。片名是AVANTI(即義文"前進"的意思)。碰巧也是由積林蒙主演，講一位美國商人到羅馬去，與父親一位情婦的女兒，又發生了一段持久的戀情。

AVANTI是美國喜劇聖手馬丁頓特執導，風格輕俊，成績比本片好多了。

本片為義大利導演愛多雅史高拉(ETTORE SCOLA)的作品，風格平穩清晰，但卻不覺有甚特色。

史高拉自一九六四年起執導，到目前已有廿部作品，他八三年的一片"LEBAL"亦將於近日推出，發行商為一位華裔加人，本刊將配合LE BAL上映日期，另撰要文介紹。

本片製片，為義大利的影業世家狄勞倫提(DE LAURENTIIS)家族所擁有的製片公司製作。狄勞倫提目前是義大利影業界三流，最近頗遭人物議的"龍年"亦是他們的產品。

本片目前在布魯亞及央街地車站出口左近的PLAZA戲院上映。

太極拳

■蒙太奇

一部在中國大陸攝製的功夫片"太極拳"，本週在遠東戲院推出。功夫片已經拍過不少了，但是以太極拳為主的電影，並不多見。

"太"片主要是採自河南省陳家溝的陳家太極。最出名的是七分柔三分剛，力度輕而不浮，沉而不僵。在鏡頭表達上是比較困難的。影片中就是介紹那柔中帶剛的勁度，並揭露太極八招的殺手鐧。

大陸的演員可能受到樣板戲的影響，演起戲來，仍不脫"樣板"的形像，這個是需要時間改進的。

"太極拳"是集中國武術精英以及香港的武術指導而攝製，來頭頗勁。

同場放映諧趣功夫片"蛇形刁手"。

新藝城戲院本週公映"為你鍾情"及"多情種"。

華都戲院映"威龍猛探"及"車魂"。

嘉禾戲院則映"雜家小子"及"殺手"。

邵氏戲院放映"天使出更"及"掌門人"。

金龍戲院映"飛頭魔女"及"色慾狂魔"。

新寶戲院映"劍霜刃"及"鶴形刁手螳螂腿"。

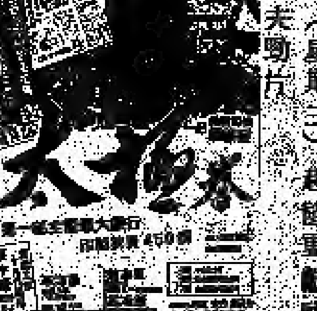
華都上映"威龍猛探"

東區華都戲院本週五(八號)上映"威龍猛探"，乃係國際巨星成龍揚名中外之功夫巨片，華都戲院大大面子，取得該片映權。

"威龍猛探"掛頭牌主演之紅星，除成龍之外，尚有李賽鳳、楊群、喬宏等。同場放映之"車魂"，亦係一齣有份量之粵語鉅片，主演者有上屆金馬影帝文迪、及魏秋華、鄭則仕等。

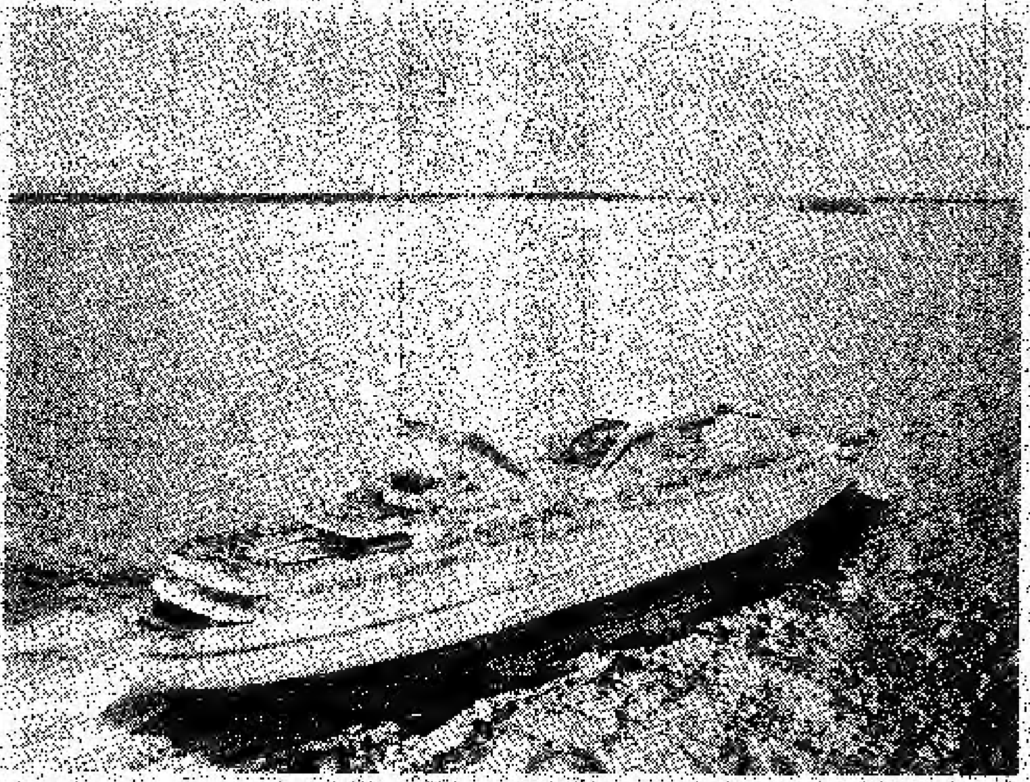
華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E, TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、星期日及假日 由下午一時半起映。
多倫多華埠首次隆重公映
十一月八日(星期五)起映
本院天大面子，取得本片映權
成龍 揚威國際得意之作
威龍猛探
成龍 李賽鳳 楊群 喬宏 主演

華都影業公司偉大貢獻
同場選映粵語巨片
車魂
文迪 魏秋華 鄭則仕 主演

遠東戲院
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO (士巴丹拿近登打士街)
FAR EAST THEATRE
十一月六日(星期三)起隆重獻映
轟動國際功夫勁片


同場放映諧笑功夫名片
「蛇形刁手」
成龍成名作
下期放映冒生命危險國際間諜秘密偷拍珍貴實錄電影
「今日核子武器」
粵語旁白
下期副片：八四年美國選編
「最佳中國功夫片」
「武僧」
羅鋭銘主演

占士邦式空中練槍靶



佛羅烈達，在人們的腦海中，就是米奇老鼠的家鄉，和路狄士尼園的故居。是的，和路狄士尼園就像一個炸彈一樣，可以將你的煩惱、心結炸碎，然後踏入迷惘的一頁：到底，這世界是真抑或是假？不信你出問問剛剛從佛羅烈達回來的朋友或是親戚，如果他還未清醒的話，他會懷疑你這個朋友／親戚是真的抑或是假的呢？

另一方面，在西人來說，佛羅烈達是海洋的家鄉，是海灘的故鄉。海洋可怕嗎？海灘可愛嗎？朋友，來吧，來享受這白浪灘的潮水吧，觀看失去了矜持的少女穿着性感的游泳衣在浪中奔逐吧（最好太太不在場），或者觀看那滑板上男性的堅持與定力吧（對不起，滑板上的功夫，女性似乎比較差一點）。

或者這一切都看慣了，香港來的朋友都看慣了。是的，海洋的呼吸你聽慣了，那麼，請你試一試接受海洋的擁抱吧！你聽慣了你情人的呼吸，為什麼不接受你情人的擁抱或者去擁抱你的情人？當然這要等適當的時機，時機未熟，最好不要亂動。

海洋的擁抱，海洋的擁抱，何等的偉大，何等的莫測高深？魚兒在海中游，海鳥在空中飛，只見水連天，天連水……

這樣還不夠，你要一隻船，一隻"愛船"，來培養你對海洋的感情。

佛羅烈達有大西洋愛船一日遊，美金$79，包括海上釣鯊魚、占士邦式空中練槍靶、船上夜總會、船上賭場（最好不要賭錢，輸了錢可能會令你衝動地在船尾跳下去餵海裏的鯊魚）。三餐任食豐富自助餐、濕衫比賽、酒水比賽、低身舞比賽、甲板曬太陽（當然有太陽椅／床）、艙內看電影（飛機椅設備），應有盡有。如果你想做一天的英雄、大人物，或者皇子，不妨試試看，$79是超值又超值的價錢。但不要忘記，你要先去佛羅烈達州才可享受這一天難忘的旅程。

我本人最喜歡占士邦式練槍靶這節目，是在船尾舉行，槍靶是由一個彈簧機彈出，形如小型飛碟，飛到半空，你一槍要將它擊碎——假如你槍法如神的話。槍是長槍，真槍實彈。開槍之時，後坐力極強，火藥味亦濃，女孩子一不小心會震跌倒地的，所以女孩子玩這玩意比較少。

占士邦智勇雙全，槍法如神，眾人皆知，可惜只是一個小說式傳奇人物；世上智勇雙全的人真的少之又少。神槍手呢，牛仔片就看得多了，是否存在，仍是一個謎。朋友，這一次我親眼看見了，一共八發子彈，百發百中，真的是大開眼界（我自己的當然不用說了）。

耳聞不如目見，目見一定要親臨，親臨才能體會。

旅遊是富豪之事？現今這思想要改變了。

$399 可叫你乘飛機包括酒店帶隊到佛羅烈達玩一星期，再加$99加元可叫你在"愛船"上"愛"海洋一天。不信嗎？請在本版找尋就知曉了！

STEELES
TAMRON
遠攝鏡頭特價
28mm f2.5* 只售 89.99
35-80mm f2.8* 只售 199.99
80-200mm f3.5* 只售 179.99
TAMRON
保用六年 原廠機套

* plus mount
STEELES CAMERA
貨品超值唯有STEELES
星期一至三，禮拜六九點至六點
星期四及五，九點至九點
84 Steeles Ave. W., (at Yonge) 886-1020

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104
聖誕新年快樂團
聖誕新年快樂團
佛羅烈達七州遊（10天）
12月21日至30日（共10天）$299四人房
加利福尼亞—— 香港聖誕團

出發日期：12月20日 $1388 雙人房
費用包括：加州四日遊，華人帶隊，飛機來回香港。
海上遊船七日遊
出發日期：1月4日/86
U.S. $1088 美金

1986年
由巴比島經南美，委內瑞拉到多明尼加，（共六個島及登陸南美）
海上旅遊，船上豐盛大餐，歌舞節目，飛機來回，華人帶隊
中國峨嵋之遊（16天）
出發日期：12月23日
$2390
中國北京之遊（13天）
出發日期：12月23日
香港—桂林—北京—廣州 $2290
凡參加中國之遊者亦可同時參加加州四日遊，半價優待
參加1985年中國之遊可減收$100
持本廣告吃日本餐或學駕駛都可得 10% OFF
團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

"蔡琴老歌"，往日的感傷

樂壇
中文樂壇

蔡琴繼「此情可待」專輯後，最近再推出一張「蔡琴老歌」，這是她效力「飛碟企業」後的第二張唱片，亦是「飛碟」首張爲旗下歌手製作的老歌專輯。以往蔡琴曾經爲舊公司「海山唱片」灌錄過兩張懷舊歌集，在港、台兩地都甚爲受落。

以校園民歌手出身的蔡琴，近來已轉向抒情流行曲及懷舊歌方面發展。她的歌聲低迴婉轉，飛花醉月，屬於夜晚的溫柔。

這張專輯就是把一些古老而優美的歌曲，藉着現代的音樂手法加以重新詮釋，將三、四十年前的美好旋律，注入屬於八十五年代的新生命。選曲方面，除了少數耳熟能詳的歌曲外，還挑選了一些比較少聽過，但在當年卻曾風靡一時的作品。製作方面，在編曲、演奏上仍保留懷舊的韻味，亦滲入了現代的感受，甚至在唱腔、咬字以及一些裝飾音上，也做了少許修正，使這批當年傳誦一時的名曲，呈現出更好的面貌。

「蔡琴老歌」最大的特色就是邀請了久享盛譽的名填詞人慎芝女士，撰寫了數段文字去介紹碟內的每一首歌；同時更提供了許多當年的珍貴圖片，使這專輯呈現出完整的風貌。

大碟收錄了十首歌，包括「痴痴地等」、「寒雨曲」、「落花流水」、「是夢是真」、「總有一天等到你」、「三年」、「訴衷情」、「紅淚」、「一年又一年」、「恨不相逢未嫁時」等。雖然全是老歌，亦有一談的價值，就選三首大家比較熟悉的來介紹吧！

「痴痴地等」是一代巨星林黛主演的電影「藍與黑」的插曲，慢節奏的抒情佳作，哀哀怨怨，動人之極。它與「不了情」均屬於相同的作者：王福齡與陶秦。所以，從兩首歌之中，我們可隱約感覺到，它們有着相似的風貌與氣息。筆者欣賞其中幾句：「也曾聽到走近的足聲，掀起我多少興奮，也曾低呼你的名字，盼望你向我飛奔，看清楚掠過的影子，才知道是一個陌生的人。」意境淒迷動人，這首歌曾經被改編成粵語版本「徘徊在這段路上」，由鄭少秋主唱，收錄在「倚天屠龍記」唱片內。

「三年」是民國四十年代，李香蘭在香港主演的電影「一夜風流」的插曲之一。故事描寫封建時代闊家少爺與丫環的一段情緣，一夜風流之後，丫環想他想得腸兒寸斷，但離去的少爺又能記得她多少呢？這又是一段自古多情空餘恨的哀歌？這首「三年」亦曾出現過一個粵語版本，由陳美齡主唱的「陌路人」，收錄於「痴戀・忘憂草」大碟內。「三年」是由李雋青與姚敏合作的不朽名曲，曾經翻唱過的歌手真是不計其數。

專輯內的十首歌之中，竟有七首是姚敏作曲。他作品的特色在於格局完美、層次順暢，既悅耳又容易上口，他有極典雅而中國的，也有現代而西化的東西，成績斐然也是有目共睹，在當時樂壇上，的確是一位既多產又富才華的作曲家。「恨不相逢未嫁時」也是他所作的曲，歌詞由金威撰寫，內容描述一閨中怨婦，對當有情却無緣結合的人念念不忘的情懷。命運偏愛作弄人，一對曾經相知相愛的戀人不期而遇，却相對默默，有情只得從含怨的目光中傳與對方。然後是淒婉的苦笑，和淡淡的招呼，以及再見聲中看着對方漸漸走遠。「恨不相逢未嫁時」是勝利前後的作品。它的作者，通常對外宣稱爲佚名，一般歌本上印的也是如此。但實際上是出自金和姚之手。

醉過方知酒濃，愛過方知情深。情，在年輕的時候，是充滿綺麗的憧憬，在戀愛時候，是相知相許的喜悅，而當時光流逝之後，若不是已釀成一壺醺然的醇酒，便早已成爲不堪回首的往日情懷了。在不同年齡，不同心境，不同的際遇下，每一個人對「情」的感受都是不同的。古今往來，騷人墨客對寫情著墨之多，也正是因爲如此。

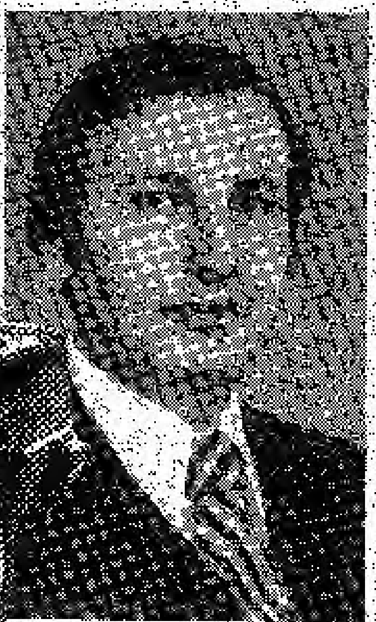
若果你是屬於那個時代的就是跟那些歌曲一起成長，你還能回想起那種感傷嗎？這輯歌曲可能勾起你逝去的戀情，亦可喚回你往日的情懷。筆者雖不屬那個年代，跟你們一樣年青，但愛上了這批撩人心弦的老歌，喜歡老歌的人通常都較爲感性是嗎？

昔日精緻美好的歌曲即將失落，可幸還有一群有心之人將它珍惜，更在現代優越的製作環境下，仔細地琢磨、提昇，使它更盡善盡美。市場上懷念歌曲類的唱片已經很多，這張蔡琴老歌能夠做到有所區別，同時也提供大家一些不一樣的東西，可見幕後的製作人員做了很多的努力，花了不少的心思，才完成這張專輯。

喜歡老歌的朋友，筆者誠意地推薦給你們這張唱片，是近期一張令我頗爲滿意的懷舊製作。

標緻 PEUGEOT 505 車系

保用五年或八萬公里



世界最佳汽車之一
只賣北美洲價錢！

請駕臨選購與我們的標緻汽車專家面洽。
我們的營業聯絡員 SERGIU WEBER 先生，樂意爲你効勞。

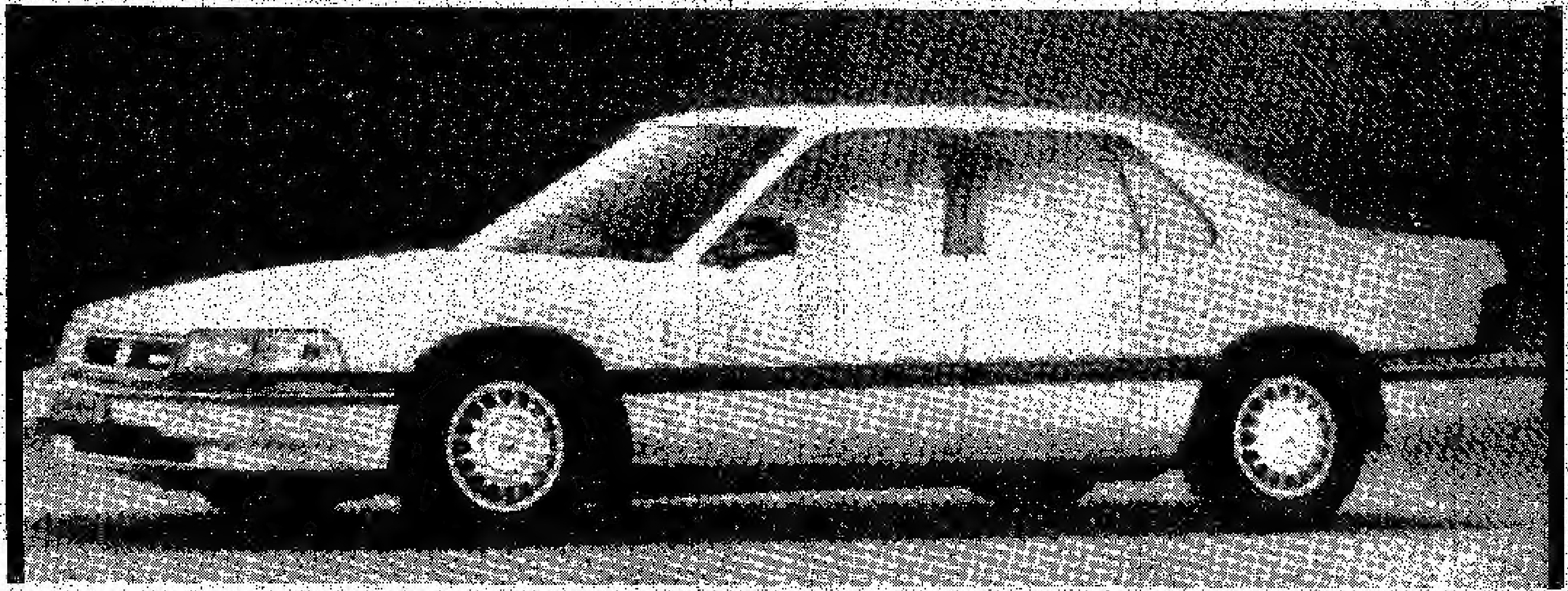
今天就請致電試車，我們的電話：497-6666

Agincourt
AGINCOURT CHRYSLER PLYMOUTH MOTORS INC.
本公司代售佳士拿汽車
3280 SHEPPARD AVE. EAST,
AGINCOURT, ONTARIO M1T 3K3
TELEPHONE: (416) 497-6666

景緻水族館
(位於雲華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 80 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱 長 各
帶 尾 種
魚 神 金
[illegible]
水族設施應有盡有

最新本田V6LEGEND　明春在北美推出

◆阿佛烈



為要符合這份報紙的形象和風格——把最新、有深度的消息向大家報導，本專欄亦抱著這一個宗旨出發，不單希冀能爲各位帶來多少的生活情趣，亦盼望可爲大家提供有用的資料。今期的新車介紹，也是經過一番鑽營才獲得，保證最新。

根據一個來自日本東京的消息，本田車廠（HONDA）在一九八六年要來一個大突破——它即將進軍豪華轎車的市場，作爲它的"先鋒"的是一款命名LEGEND四門高級房車。新車將於十一月尾在日本本土推出，而輸往北美則訂於明年四月左右。

創作此款LEGEND是大有背景的，因爲它是本田車廠和英國的柯士甸路華車廠(AUSTIN-ROVER GROUP）首次合作下的產品；在合同的協定下，路華負責產製和經銷歐洲方面的市場，而本田則全權負責日本本土、北美和亞洲的銷售網。

車款的設計首重氣派，但亦秉承很濃厚的本田汽車嬌柔的線條，全車呈楔形的輪廓，低扁的車頭，但微翹的車尾，十分酷似拔萊（PRELUDE），且由前後泵把全車包以膠邊，實用和裝飾兼備。車鼻是斜長如剃刀一般，窄窄的散熱柵兩邊，是狹長的車頭照明組合，每組合內藏兩個氫礦方型車頭燈和指揮燈，車身下的泵把與前氣嘴連結一起。

大體上，新車的線條和輪廓已是裁製得很優美，但爲了進一步減低風阻，本田車廠加添了一連串的設計：車前擋風玻璃作卅度角，後窗則是廿六點五度；內藏式的雨撥；隱入的車門頂上的排水槽；車身兩側的沙板和裙腳等等。

本田車廠的總裁TADASHI KUME曾說過，這個會是最佳氣流動力學的四門轎車的設計；而實驗數字顯示，新LEGEND的風阻系數是0.32CD。

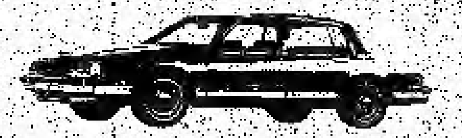
引擎是一台由本田車廠研製的全新V六汽缸雙凸輪軸引擎，且運用昂貴的輕金屬——鋁，用作汽缸體和汽缸頂，容積有兩款選擇：一爲1996CC，一爲2493CC。爲了加強引擎的呼吸量，每個斜脊型（PENTROOF）的汽缸室採用兩進兩出四活門設計；相信動力方面和寧靜方面的提供是不容置疑。

傳動方面有五前速手動和四前速外加超比波的自動波箱。

新車避震系統的前懸掛系統是採用拔器的雙叉捍式獨立懸掛；後懸掛類似前懸掛，但較爲簡單和製造成本較低。此外還有防滾桿，強力避震彈簧和氣壓吸震筒。

由於本田宣稱LEGEND是一款高級豪華轎車，所以，基本的設備包括：冷氣、自動溫度調整、電動窗門、中央控制門鎖、自動開關車頭燈、自動巡航和無鑰車門開關。

明年將會有三萬部LEGEND運往北美洲出售，而每部車本田叫價約二萬美元。

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 1N9
469-5531
BUICK


Ronny Tsang
揸GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用……	
換油	•優質 CASTROL 10W30 OIL，濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT、AIRFILTER、P.C.V.、ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

華人教車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

未來兩周生死戰

世界盃 MEXICO86

經過連番惡戰，進軍明年墨西哥世界盃廿四強的龍虎榜上已餘下不多的席位，大局已漸趨明朗，餘下有機會爭出綫的隊伍已到了殊死戰的階段了，屬於"生死戰"的賽事將會在眼前的兩個星期上演。截至現在，已有十七隊取得了出綫權：墨西哥（主辦國）、意大利（上屆冠軍）、加拿大、烏拉圭、巴西、阿根廷、匈牙利、波蘭、保加利亞、西德、西班牙、葡萄牙、英格蘭、摩洛哥、阿爾及利亞、蘇聯及南韓。

現將過去兩週賽事作一個總結：

大洋洲區：

上星期日（十一月三日）的一場決定性賽事，澳洲憑兩個入球打敗了紐西蘭而贏得了大洋洲區的總冠軍，但如欲取得往墨西哥參加決賽則尚要和歐洲第七組亞軍蘇格蘭捉對競逐，得勝的一隊方可成爲決賽週的廿四強之一。

亞洲（東區）

南韓兩戰兩捷，以總比數三比一將日本擊敗而取得了代表亞洲東區進入決賽週，南韓的國家元首全斗煥亦有到場觀看賽事，並於賽後逐一向球員及領隊祝賀勝利。這次是南韓在卅二年來首次打入世界盃決賽週。

亞洲（西區）：

代表西亞洲方面尚有一席位留着待伊拉克和敍利亞去爭奪。

南美洲區：

智利和巴拉圭分別淘汰了對手秘魯和哥倫比亞，並將會在十一月十日及十七日互相角逐代表南美區進軍墨西哥最後的一個席位。

非洲區：

非洲區的兩席出綫資格經已由摩洛哥和阿爾及利亞取得。

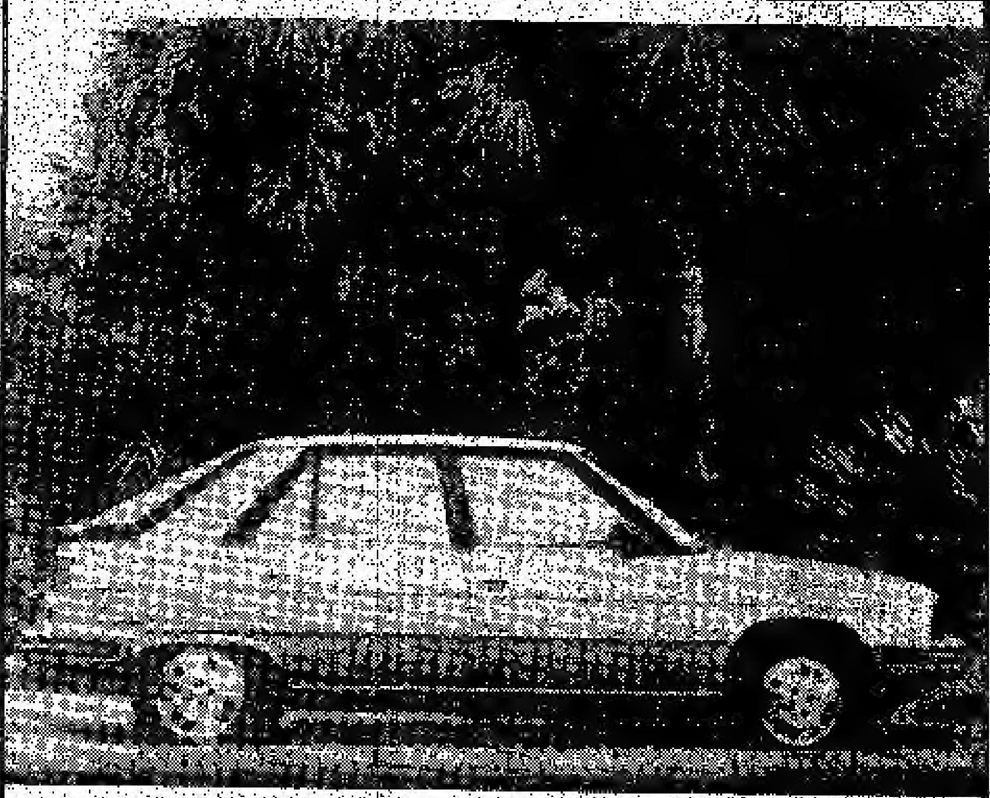
歐洲區：

蘇聯首先打破了第六組的悶局，在十月三十日以一比零主場險勝挪威而取得此組首名進入決賽週的隊伍，比賽當日在嚴寒且下雪的天氣下進行，所以當日所用的是一個鮮紅色的皮球以便識別，可說是一則花邊新聞。第六組另外一個出綫資格，將會是丹麥或瑞士，丹麥現時的積分是七戰四勝一和二負得九分，而瑞士則是七戰兩勝三和二負得七分，兩隊皆餘下一場賽事。

現在輪到第四組形勢最吃緊，除了榜首保加利亞已穩坐釣魚船外，法國、南斯拉夫、東德，此三隊的積分都十分接近。十一月十六日將有兩場賽事：法國對南斯拉夫，東德對保加利亞，這兩仗的戰果將可決定此組的第二支出綫隊伍。

歐洲區唯一餘下的準決賽是比利時與荷蘭之爭，比利時已勝了一場（一比零擊敗荷蘭）。

BENTO'S AUTO SALES LTD.
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4



RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明 (416) 363-6171

祗學一次 終生受用
想學車唔好問邊間 **最平**
要問邊間 **最好**
但無論您怎樣問，相熟的朋友都會一至介紹您
去找BROADVIEW 地鐵站那間 華聯
華聯駕駛學校 466-0980 694-8290
現推廣旅遊服務部，本校學生可享受特平航空機票優待。
本校招請文員及師傅，全職或兼職，熟中英文，本校提供訓練，請找伍師傅約見。
95 DANFORTH AVE SUITE 202
(BROADVIEW地鐵站口)

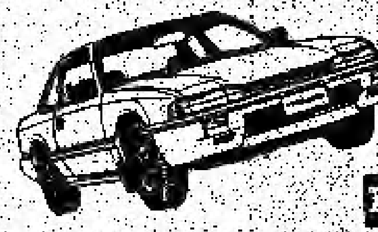
利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778

• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
820 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783
MARK LAI

CENTRE HONDA



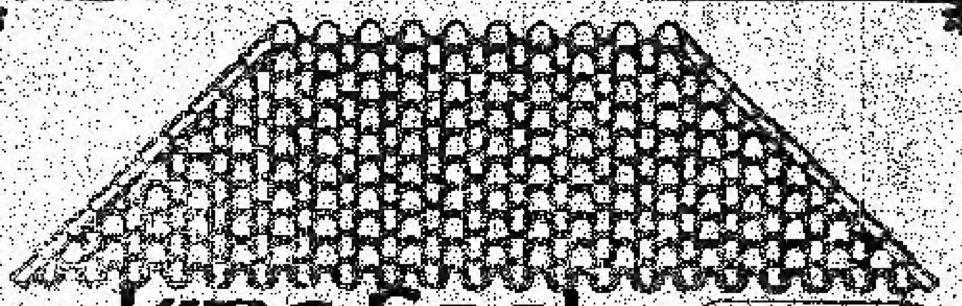
本田車主
決斷英名
HONDA
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷
無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
＊設有中英文班，每週開新班及假期班
＊全科包括廿五小時課室及八課駕駛
＊憑本校證書，可減保險達41%及減稅
＊並教駁車，自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試準只考一次

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8448
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃先生（下列事項專長）
1. 課室教師證
2. 滑軌控制證
3. 史密夫方法教師證
華人教本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（連旅程政府學生全科）
25小時課室，8堂駕駛
$135



King Fook chinese restaurant

景福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅
七彩鴨肉絲
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$170

宮庭焗大蜆

兩熱葷：珍珠龍鮑參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅
美包扒掌翼
上湯焗龍蝦
景福椰蓉雞
豉汁海鮮球
海鮮炒飯
肉鬆銀絲麵
蜜瓜奶露
$188

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Placer Court, Willowdale, Ont. (領有酒牌) (416) 494-2882
每天11至11 (逢星期一休息) 週末至夜十二時

海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓

超值海鮮套餐 一湯四餸 $19.90
特別介紹(足供六位用) 魚蝦蟹雞餐 $29.90

風格獨特·出品精良 ·大量泊車位供應·

HK-TVB International

新彩影視
298-1212 (安華商場)
4365 SHEPPARD AVE. E.
麗的電視
最齊備的影視租帶中心
無綫麗的與亞視 中西電影添歡愉
(大昌集團成員 顧客至上·服務最好)

新光酒樓
348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G3
新光酒樓集團(加拿大)有限公司

羣滿海外新光朋友遍佈天下
發揚中國優良傳統飲食文化

(領有安省全酒牌·供應各類美酒)

冬令補品宜炖盅
圍爐古法食生滾
雙拼菜海鮮餐
原盅燉品

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

訂座電話：977-1886

金馬車餅店開幕誌慶

客似雲來

時代周報致意

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店

新鮮出爐 麵飽西餅
生日蛋糕 結婚禮餅
為君特製 款式新穎
特別小食 經濟焗飯
冷熱飲品 堂食外賣
無任歡迎

士嘉堡協美商中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771
(Finch Midland Centre) MIDLAND AVE. FINCH AVE. E. N

漢宮酒樓
華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750

宴席選擇 138 168 188 208 238 288 以上
富豪翅席由
每次不超過三席
特價菜譜 歡迎訂座

每席 $42 (足十位用)
$95
歡迎預訂·天天供應

翡翠餅家
多倫多市登打士西街三九三F號(即文昌樓)
電話：(416) 977-4322

龍鳳禮餅·結婚蛋糕·生日蛋糕·中秋月餅·西餅麵包

本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 壽宴喜酌 社團議會

特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
(由二時半至五時)

正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

HAPPY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設點心席 歡迎預訂
巧手點心席 $37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用

營業時間
星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時
星期六至星期日 上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO. 電話：963-9090 963-9962

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待

星期一至星期五
并有多種特價選席、精美小菜、粥菜供應
早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

一窩價錢 兩窩享受

首創 高級
石油氣爐"鴛鴦火窩"
每份$23.00 另送啤酒2枝

特價酬賓筵席$68
供十位用
雞茸燕窩羹
椒鹽中蝦
碧綠鮮帶子
鮑菇鴨掌
京都焗肉排
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品